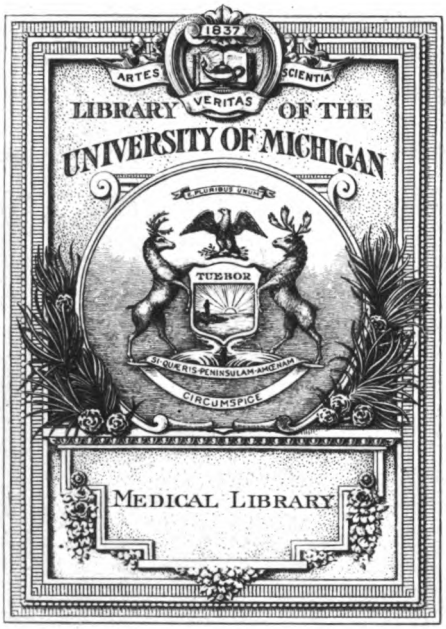
B 3 9015 00207 360 2
University of Michigan – BUHR

87510

verkauft



OSCAR ROTHACKER
HANDLUNG für MEDIZIN
ANTIQUARIAT
FRIEDRICHSTR. 105 B

610.5
C2153

CANCER

INTERNATIONALE MONATSSCHRIFT
herausgegeben im Auftrage der
Internationalen Vereinigung für Krebsforschung
vom Generalsekretär

REVUE MENSUELLE INTERNATIONALE
publiée sous l'autorité de
l'Association internationale pour l'étude du Cancer
par le secrétaire général

INTERNATIONAL MONTHLY REVIEW
published by authority of the
International Association for Cancer Research
by the general secretary

Professor Dr. **GEORGE MEYER**
Geheimen Sanitätsrat (Berlin)

Band 3 — 1911

IM SELBSTVERLAGE DER INTERNAT. VEREINIGUNG FÜR KREBSFORSCHUNG
REDAKTION UND GESCHÄFTSSTELLE: BERLIN W., MAGDEBURGER STRASSE 14
KOMMISSIONSVERLAG VON RUDOLF MOSSE IN BERLIN
Jerusalemer Strasse 46/49.

Medical
Rathaus
1-7-78
15794

Inhaltsverzeichnis des III. Bandes.

Table des matières du Vol. III. — Contents of the III. Vol.

Internationale Vereinigung für Krebsforschung.
Association internationale pour l'étude du Cancer.
International Association for Cancer Research.

Aenderungen usw. im Mitgliederbestand.

Changements etc. de l'état des membres. — **Changements etc. among the members.**

		Seite
Extraordinary Members	3	27
Ausserordentliche Mitglieder	3	27
Membres associés	3	27
Ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association for Cancer Research	4	67
Ordentliche, ausserordentliche und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung	4	67
Membres effectifs, membres associés et membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer	4	67
Board of Directors. — Vorstand. — Bureau	4	67
Treasurer. — Schatzmeister. — Trésorier	4	67
General secretary. — Generalsekretär. — Secrétaire général	4	67
Committee on Business. — Geschäftsführender Ausschuss. — Comité d'administration	5	68
Argentina. — Argentinien. — République Argentine	5	68
Austria. — Oesterreich. — Autriche	5	74
Belgium. — Belgien. — Belgique	5	68
Danmark. — Dänemark. — Danemark	6	68
France. — Frankreich. — France	6	71
Germany. — Deutsches Reich. — Allemagne	7	69
Greece. — Griechenland. — Grèce	9	72
Hungary. — Ungarn. — Hongrie	9	75
Italy. — Italien. — Italie	9	73
Japan. — Japan. — Japan	9	73
Netherlands. — Niederlande. — Pays-Bas	9	73
Portugal. — Portugal. — Portugal	9	74
Count of Hutten-Czapski. — Graf von Hutten-Czapski — Comte de Hutten-Czapski		13
Russia. — Russland. — Russie	13	74
Spain. — Spanien. — Espagne	14	75
Sweden. — Schweden. — Suède	14	75
Switzerland. — Schweiz. — Suisse	14	75
United States of America. — Vereinigte Staaten von Amerika. — Etats-Unis d'Amérique	14	76
Honorary members. — Membres d'honneur. — Ehrenmitglieder		27
Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer		54
Société autrichienne pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer		54
Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit		54
Tabellarische Zusammenstellung der Mitglieder. — Combinaison des membres en forme de tableau. — Tabular Comparison of the Members		84
Austritt der Französischen Vereinigung für Krebsforschung		177
Sortie de l'Association française pour l'étude du Cancer		181
With drawal of the French Association for Cancer Research		185

Sitzungen des geschäftsführenden Ausschusses.
Séances du Comité d'administration. Meetings of the Committee on Business.

Seite

Meeting in Berlin, 24th April 44
Séance à Berlin, 24 avril 46
Sitzung in Berlin, 24. April 48
Verhandlungsschrift der Sitzung in Berlin, 30 Oktober 162
Procès-verbal de la séance à Berlin 30 octobre 165
Protocol of the Meeting in Berlin, October 30th 168

Sitzungsberichte einzelner Komitees.
Comptes rendus. Reports of meetings.

German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer, in Berlin, March 10th and May 29th 31 91
Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer, à Berlin, 10 mars et 29 mai 33 91
Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit in Berlin, 10. März und 29. Mai 34 90
General Meeting of the Wurttemberg National Committee for Cancer Research, in Stuttgart, 18th February 40
Assemblée générale du Comité wurtembergeois pour l'étude du Cancer, à Stuttgart, 18 février 41
Generalversammlung des Württembergischen Landeskomitees für Krebsforschung in Stuttgart am 18. Februar 42
Annual meeting of the American Association for Cancer Research, in Buffalo, April 12th 52 89
Séance de l'Association americaine pour l'étude du Cancer, à Buffalo, 12 avril 52 88
Jahresversammlung der Amerikanischen Vereinigung für Krebsforschung in Buffalo, 12. April 53 87
Französische Vereinigung für Krebsforschung in Paris, 20. März . . . 91
Association française pour l'étude du Cancer à Paris, 20 mars 91
French Association for Cancer Research, in Paris, March 20th . . . 92
Erste Sitzung des Vorstandes des Chilenischen Komitees für Krebsforschung in Santiago, 16. Juni 172
Première séance du Comité national Chilien pour l'étude du Cancer à Santiago, 16 juin 174
First meeting of the Board of Directors of the Committee for Cancer Research in Santiago, June 16th 176

Mitteilungen aus einzelnen Komitees für Krebsforschung.
Communications de divers Comités. Communications of different Committees

Hamburg National Committee for Cancer Research. — Hamburgisches Landeskomitee für Krebsforschung. — Comité national de Hambourg pour l'étude du Cancer 16
Japanese Society for Cancer Research. — Japanische Gesellschaft für Krebsforschung. — Societé japonaise pour l'étude du Cancer 17 57
German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer. — Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer. — Deutsches Zentralkomitee für Krebsforschung und Krebsbekämpfung 38 39
Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer. — Société autrichienne pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer. — Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit 55
Danish Committee for Cancer Research. — Comité danois pour l'etude du Cancer. — Dänisches Komitee für Krebsforschung . . . 56 57
Spanish Committee for Cancer Research. — Comité espagnol pour l'étude du Cancer. — Spanisches Comitee für Krebsforschung . 58

Tagung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung, 7. und 8. August 1911, zu Dresden.

Session de l'Association international pour l'étude du Cancer 7 et 8 août 1911 à Dresde.

Meeting of the International Association for Cancer Research August 7th and 8th 1911 in Dresden.

Seite

Scientific demonstrations and lectures 51 66 87
Conférences et démonstrations scientifiques 51 66 86
Wissenschaftliche Demonstrationen und Vorträge 51 66 86
Einladung zur Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses 60
Einladung zur Mitgliederversammlung 61
Einladung zur Sitzung des Vorstandes 61
Invitation à la séance du Comité d'administration 62
Invitation à l'Assemblée des Membres 62
Invitation à la Reunion du Bureau 63
Invitation to the Meeting of the Committee on Business. 64
Invitation to the Meeting of Members 64
Invitation to the Meeting of the Board of Directors 65
Einladungen. — Invitations. — Invitations. 77
Beteiligung. — Participation. — Participation 94
Programm 95
Programme 96
Programm 97
Aenderungsvorschläge für die Satzungen der Internationalen Vereinigung 98
Propositions de changement des statuts de l'Association internationale 98
Proposals for changement of the statutes of the International Association 99
Verhandlungsschrift der Sitzung des geschäftsführenden Ausschusses, 7. August 111
Verhandlungsschrift der Mitgliederversammlung, 7. August 115
Verhandlungsschrift der Sitzung des Vorstandes, 7. August 118
Procès-verbal de la Séance du Comité d'administration, 7 août . . . 119
Procès-verbal de l'Assemblée des Membres, 7 août 123
Procès-verbal de la Seance du Bureau, 7 août 127
Protocol of the Meeting of the Committee on Business, 7th August. . 130
Protocol of the Meeting of Members, 7th August 134
Protocol of the Meeting of the Board of Directors, 7th August 138
Wissenschaftliche Sitzung 7. und 8. August 139
Besichtigung der Internationalen Hygiene-Ausstellung 140
Séance scientifique, 7 et 8 août 141
Visite de l'Exposition Internationale d'hygiène 142
Scientific meeting, August 7th and 8th 143
Visit of the International Exhibition of Hygiene 144
Statistische Tafeln über den Einfluss des Berufes auf die Krebssterblichkeit in krebsreichen und krebsarmen Gemeinden in Baden von *R. Werner* (Heidelberg). — Tables statistiques sur l'influence de la profession sur la mortalité par suite de cancer dans les communes où le cancer à Bade est fréquent et celles où il est rare par *R. Werner*. — Statistical Tables of the Influence of Profession upon Cancer Mortality in Communities rich and poor in cancer in Baden by *R. Werner* 146
Diskussion des Vortrages: Herr *Weinberg* 151
Discussion du rapport: M. *Weinberg* 152
Discussion of the lecture: Mr. *Weinberg* 153
Diskussion des Vortrages des Herrn *Weinberg*: Herren *Riffel* u. *Weinberg* 160
Discussion du rapport de M. *Weinberg*: MM. *Riffel* et *Weinberg* 160
Discussion of the lecture of Mr. *Weinberg*: Mss. *Riffel* and *Weinberg* 160

Internationale Kommission für die Nomenklatur der Geschwülste.

Commission internationale pour la nomenclature des tumeurs.

International Commission for the Nomenclature of Tumors.

15, 28, 86

Sitzung der Kommission in Dresden, 8. August 139
Séance de la Commission à Dresde, 8 août 141
Meeting of the Commission in Dresden, August 8th 143

Ausstellungen und Kongresse.
Expositions et Congrès. Exhibitions and Congresses.

Seite
International Hygienic Exposition in Dresden 1911 28
Exposition internationale d'hygiène de Dresde 1911 28
Internationale Hygiene-Ausstellung Dresden 1911 29
17th International Medical Congress in London 1913 29
XVIIe Congrès international de médecine à Londres 1913 29
XVII. Internationaler medizinischer Kongress in London 1913 30

Questionnaire. Fragebogen. Question-Form.

Entwurf 78
Projet 80
Sketch 82
Endgültiger Wortlaut 154
Texte définitiv 156
Definitive text 158

Begründung neuer Komitees usw. für Krebsforschung.
Fondations de nouveaux comités etc. pour l'étude du Cancer. Foundation of new committees etc. for Cancer Research.

Chilenisches Komitee für Krebsforschung 92
Comité pour l'étude du Cancer à Chili 92
Comittee for Cancer Research in Chile 92
Begründende Sitzung des chilenischen Komitees in Santiago, 1. Juli . 171
Séance d'inauguration du Comité national Chilien à Santiago, 1 juillet 173
Foundation Meeting of the Committee for Cancer Research of Chile in Santiago, Juli 1th 175

Décès. Todesfälle. Deceases.

Dr. *S. Nagayo* (Tokyo) 11
Professor Dr. *Grünfeld* (Kopenhagen) 43
Dr. *Hans Leyden* 93
Geheimer Medizinalrat Prof. Dr. *Leopold* 129
Wirklicher Geheimer Staatsrat Prof. Dr. *v. Levschin* 161

Bemerkungen für die Sekretäre.
Notices aux Secrétaires. Notices for the Secretaries.

1, 2, 11, 12, 59, 60

Varia. Verschiedenes. Varia.

Statuts de l'Association française pour l'étude du Cancer 17
Prize-subject of the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer 37
Concurs du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer 37
Preisaufgabe des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit 38
Celebration in memorial of *Ernst of Leyden* 50
Cérémonie en mémoire d'*Ernest de Leyden* 50
Gedächtnisfeier für *Ernst von Leyden* 50
Satzungen der Internationalen Vereinigung 100
Statuts de l'Association internationale 103
Statutes of the International Association 105
Bureau der ständigen Kommission für die internationalen medizinischen Kongresse 108
Bureau de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine 109
Office of the permanent Committee of the International Medical Congresses 110
Satzung des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit E.V. 189
Statuts du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer (Association enregistrée) 192
Statutes of the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer (Incorporated Association) 194

Vol. 3
Nr. 1

CANCER

Berlin
Januar
1911

Notices.

The chairmen and the secretaries, etc. of all the national committees belonging to the International Association for Cancer Research are requested to examine kindly the Lists of Members published in "Cancer" and to make known any accuracies contained therein to the business office of "Cancer". It is especially requested to state the addresses of all members of the International Association, as also of the national committees, as accurately as possible.

The chairmen and the secretaries, etc. of all the national committees are requested to mention proposals of members for the

International Nomenclature Commission

in so far as this has not yet been done, as soon as possible to the bureau of the International Association for Cancer Research.

The treasurers, chairmen or secretaries of the national committees belonging to the International Association for Cancer Research are herewith requested to send the membership fee for the year 1911 as soon as possible to the Disconto-Gesellschaft in Berlin, Unter den Linden 35 to the account of the

"International Association for Cancer Research".

Those national committees whose fees for former years are still outstanding are kindly requested to remit also such payments.

Bemerkungen.

Die Herren Vorsitzenden und Sekretäre usw. aller der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees werden dringend gebeten, die im „Cancer" abgedruckten Mitgliederlisten freundlichst durchzusehen und etwaige Unrichtigkeiten der Geschäftsstelle von „Cancer" mitzuteilen. Besonders wird um möglichst genaue Adressen aller Mitglieder der Internationalen Vereinigung und der einzelnen Landeskomitees gebeten.

Die Herren Vorsitzenden und Sekretäre usw. aller Landeskomitees werden gebeten, die Vorschläge von Mitgliedern für die Internationale Nomenklatur-Kommission, soweit dies noch nicht geschehen ist, möglichst umgehend dem Bureau der Internationalen Vereinigung mitzuteilen.

Die Herren Schatzmeister bzw. Vorsitzenden oder Sekretäre der der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees werden hierdurch gebeten, den Mitgliederbeitrag für das Jahr 1911 möglichst bald an die Disconto-Gesellschaft zu Berlin, Unter den Linden 35, auf Konto der

„Internationalen Vereinigung für Krebsforschung“

einzusenden.

Diejenigen Landeskomitees, welche mit Beiträgen aus früheren Jahren noch rückständig sind, werden gebeten, diese Beiträge gleichzeitig miteinsenden zu wollen.

Remarques.

Messieurs les Présidents, Secrétaires etc. de tous les Comités nationaux affiliés à l'Association internationale pour l'étude du Cancer sont instamment priés d'examiner les listes des membres publiés dans le "Cancer" et de communiquer au secrétariat du "Cancer" les inexactitudes qui auraient pu s'y glisser. Nous les prions surtout de nous transmettre les adresses exactes de tous les membres de l'Association internationale et des différents Comités nationaux.

Messieurs les Présidents, Secrétaires etc. de tous les Comités nationaux sont priés de faire parvenir par retour du courrier au secrétariat de l'Association internationale les membres proposés par leur comité respectif pour la commission de la nomenclature internationale.

Messieurs les Trésoriers, ou, le cas échéant, Messieurs les Présidents ou Secrétaires des Comités nationaux affiliés à l'Association internationale pour l'étude du Cancer sont priés d'envoyer le plus tôt possible les cotisations des membres pour 1911 à la Disconto-Gesellschaft à Berlin, Unter den Linden 35 pour le compte de

"l'Association internationale pour l'étude du Cancer".

Les Comités nationaux qui se trouveraient en retard pour l'envoi de cotisations des années précédentes sont priés de vouloir bien envoyer en même temps les unes et les autres.

The following gentlemen have accepted their election as extraordinary members of the International Association for Cancer Research.

Appel, Paul, Dean of the Faculty of Sciences, Paris, Rue du Bac 32.

Korteweg, Prof. Dr., Leiden.

Scheurlen, v., Dr., Chief Medical Councillor, Stuttgart.

Schlegel, Prof. Dr., Freiburg i. B.

Silbergleit, Prof. Dr., Director of the Statistical Office of the City of Berlin, Berlin C., Poststr. 16.

Tendeloo, N. R., Dr., Leiden.

Die Wahl zum ausserordentlichen Mitglied der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung haben folgende Herren angenommen:

Appel, Paul, Dekan der Fakultät der Wissenschaften, Paris, Rue du Bac 32.

Korteweg, Prof. Dr., Leiden.

Scheurlen, v., Ober-Med.-Rat Dr., Stuttgart.

Schlegel, Prof. Dr., Freiburg i. B.

Silbergleit, Prof. Dr., Direktor des Statistischen Amts der Stadt Berlin, Berlin C., Poststr. 16.

Tendeloo, N. R., Dr., Leiden.

Ont accepté leur nomination comme Membres associés de l'Association internationale pour l'étude du Cancer M.M.

Appel, Paul, Doyen de la Faculté des Sciences, Paris, Rue du Bac 32.

Korteweg, Prof. Dr., Leiden.

Scheurlen, v., Conseiller Médical supérieur Dr., Stuttgart.

Schlegel, Prof. Dr., Freiburg i. B.

Silbergleit, Prof. Dr., Directeur de l'office statistique de la Ville de Berlin, Berlin C., Poststr. 16.

Tendeloo, N. R., Dr., Leiden.

Ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association for Cancer Research.

Ordentliche, ausserordentliche und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Membres effectifs, membres associés et membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Board of Director. Vorstand. Bureau.

President. Vorsitzender. Président.

Czerny, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Heidelberg, Samariterhaus

Substitutes of President. Stellvertretende Vorsitzende. Présidents suppléants.

Marie, Pierre, Prof., Dr., Paris, Boulevard St. Germain 209

Fibiger, Prof. Dr., Kopenhagen, Pathol.-anat. Institut der Universität

Loeb, Leo, Prof. Dr., St. Louis Skin and Cancer Hospital, St. Louis Mo.

Members of the Board of Director. Vorstandsmitglieder. Membres du Bureau.

Berg, Prof. Dr., Stockholm

Borrel, Dr., Institut Pasteur, Paris, Rue Dutot 25

Debaisieux, Prof. Dr., Löwen, Rue Leopold 14

Dollinger, Hofrat, Prof. Dr., Budapest, Rakoczi-ut. 57

Dúrân, Lopez, Dr., Madrid, Medico de la Real Casa, Alberto Aguilera 22 bajo

Gavalas, Dr., Privatdozent, Athen, Kgl. Stabsarzt, Rue Phidias 8a

Golgi, Prof. Dr., Senator, Rektor der Universität Pavia

Hochenegg, Hofrat, Prof. Dr., Wien

Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat, Prof. Dr., Vortr. Rat im Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten, Berlin W., Wilhelmstr. 68

Neves, Joao Alberto, Pereira de Azevedo, Dir., Dr., Hospital Real de S. José

v. Podwyssotzky, Prof. Dr., Direktor des Kaiserl. Instituts für experimentelle Pathologie, St. Petersburg

Tavel, Prof. Dr., Chirurgien de l'Hôpital de l'Isle, Bern

Vertreter für Japan und Niederlande sind noch nicht end gültig ernannt.

Treasurer. Schatzmeister. Trésorier.

v. Hansemann, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Prosektor am Städt. Rudolf Virchow-Krankenhaus, Berlin N., Augustenburger Platz

General secretary. Generalsekretär. Secrétaire général.

Meyer, George, Prof. Dr., Berlin W., Magdeburger Strasse 14

Committee on Business. Geschäftsführender Ausschuss. Comité d'administration.

Czerny, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Heidelberg
v. Hansemann, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Berlin
Golgi, Prof. Dr., Senator, Pavia
Hochenegg, Hofrat, Prof. Dr., Wien
Meyer, George, Prof. Dr., Berlin
v. Podwyssotzky, Prof. Dr., St. Petersburg

Substitutes of the three last called gentlemen. Vertreter der drei letztgenannten Herren. Suppléants des trois messieurs nommés derniers.

Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat, Prof. Dr., Vortragender Rat im Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten, Berlin, Wilhelmstr. 68
Orth, Geh. Med.-Rat, Direktor des Pathologischen Instituts der Universität, Prof. Dr., Berlin, Schumannstr. 21
Pütter, Geh. Reg.-Rat, Dr., Verwaltungsdirektor des Königl. Charité-Krankenhauses, Berlin, Schumannstr. 21

Argentina. Argentinien. République Argentine.

Ordinary member. Ordentliches Mitglied. Membre effectif.

Mariño, Dr., Berlin N., Chausseestr. 130

Austria. Oesterreich. Autriche.

Honorary members. Ehrenmitglieder. Membres d'honneur.

Graf Aehrenthal, K. und K. Geh. Rat, Exzellenz, Minister des K. und K. Hauses und des Aeusseren, Vorsitzender im gemeinsamen Ministerrat, Wien
Freiherr v. Bienerth, Exzellenz, K. und K. Geh. Rat und Ministerpräsident, Wien
Fürstin v. Metternich-Sandor, K. und K. Palastdame, Sternkreuz-Ordensdame und Grosskreuz des Elisabeth-Ordens, Wien
Graf v. Wilczek, Exzellenz, K. und K. Kämmerer und Geh. Rat, erbl. Mitglied des Oesterreichischen Herrenhauses, Wien

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Freiherr v. Eiselsberg, Hofrat, Prof. Dr., Wien I, Mölkerbastei 5.
v. Jaksch, Hofrat, Prof. Dr., Prag
Jedlicka, Prof. Dr., Prag
Paltauf, Hofrat, Prof. Dr., Wien

Belgium. Belgien. Belgique.

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Debaisieux, Prof. Dr., Brüssel
Willems, Prof. Dr., Gent

Danmark. Dänemark. Danemark.

Honorary member. Ehrenmitglied. Membre d'honneur.

Jensen, Professor der allgemeinen Pathologie und pathologischen Anatomie an der Kgl. tierärztlichen und landwirtschaftlichen Hochschule, Dr., Kopenhagen, Bülowsvej 27

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Ernst, N. P. Dr., Chefarzt, Kopenhagen, St. Elisabeths Hospital
Fibiger, Prof. Dr., Kopenhagen

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder. Membres associés.

Howitz, Prof. Dr., Kopenhagen
Westergaard, Prof. Dr., Kopenhagen

France. Frankreich. France.

Honorary member. Ehrenmitglied. Membre d'honneur.

de Rothschild, Henry, Baron, Dr., Paris

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Béclère, Dr., Paris
Borrel, Dr., Paris
Delbet, Pierre, Prof. Dr., Paris
Ledoux-Lebard, Dr., Paris
Marie, Pierre, Prof. Dr., Paris

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder. Membres associés.

Appel, Prof. Dr., de l'Institut doyen de la Faculté des sciences, Paris
Bayet, Dr., Directeur de l'Enseignement supérieur, Paris
Blumenthal, W., Dr., Paris
Chauveau, Prof. Dr., de l'Institut, Paris
Dastre, Prof. Dr., de l'Institut, Paris
Yves Delage, Prof. Dr., de l'Institut, Paris
Duplay, Prof. Dr., de l'Académie de Médecine, Paris
Dupuy, Jean, Sénateur, Paris
Fournier, Prof. Dr., de l'Académie de Médecine, Paris
Guéniot, Dr., de l'Académie de Médecine, Paris
Guignard, Prof. Dr., Paris
Lavisse, Prof. Dr., de l'Académie française, Paris
Lépine, Préfet de Police, Paris
Metschnikoff, Prof. Dr., Premier Directeur de l'Institut Pasteur, Paris
Morel, Gouverneur du Crédit foncier de France, Paris
Noulens, Député du Gers, Paris
Pallein, Gouverneur de la Banque de France, Paris
Poincaré, Dr., Président de l'Académie des sciences, Paris
de Rothschild, E., Baron, Membre de l'Institut, Paris
de Selves, Préfet de la Seine, Paris

Germany. Deutsches Reich. Allemagne.

Honorary members. Ehrenmitglieder. Membres d'honneur.

v. Bethmann-Hollweg, Dr., Kanzler des Deutschen Reiches, Exzellenz, Berlin
v. Bülow, Fürst, Rom
v. Dusch, Freiherr Dr., Minister der Justiz, des Kultus und Unterrichts, Exzellenz, Karlsruhe
v. Pischek, Exzellenz, Staatsminister des Innern, Stuttgart
v. Schjerning, Professor Dr., Generalstabsarzt, Exzellenz, Berlin
v. Studt, Dr., Staatsminister, Exzellenz, Berlin
v. Angerer, Geh. Rat, Prof. Dr., München
Ebbinghaus, G., Geheimrat, Dr., Kurator d. Univers. Bonn
Fleischer, Richard, Wiesbaden
Freund, W. A., Prof. Dr., Berlin
Garré, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Bonn
Naunyn, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Baden-Baden
v. Rothschild, Frau Mathilde, Baronin, Frankfurt a. M.
Waldeyer, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Berlin

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Bumm, Dr., Wirkl. Geh. Ober-Regierungsrat, Präsident des Kaiserlichen Gesundheitsamts, Berlin, Klopstockstr. 18
Czerny, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Heidelberg
Ehrlich, Geh. Ober-Med.-Rat, Prof. Dr., Direktor des Königl. Instituts für experimentelle Therapie, Frankfurt a. M.
Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat, Prof. Dr., Vortragender Rat im Ministerium der geistlichen, Unterrichts- und Medizinal-Angelegenheiten, Berlin, Wilhelmstr. 68
Orth, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Direktor des Pathologischen Instituts der Universität Berlin, Berlin, Schumannstr. 21

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder. Membres associés.

Arnold, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Heidelberg
Aschoff, Prof. Dr., Freiburg i. B.
Bäumler, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Freiburg i. B.
v. Baumgarten, Prof. Dr., Tübingen
v. Beck, Prof. Dr., Karlsruhe
Behla, Regierungs- und Geh. Med.-Rat Dr., Medizinal-Referent im Kgl. Preussischen Statistischen Landesamt, Berlin, Lindenstr. 28
Bier, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Direktor der chirurgischen Universitätsklinik, Berlin N., Ziegelstr. 7—9
Böhm, Ministerialdirektor, Dr., Karlsruhe
Borst, Prof. Dr., München
v. Bruns, Geh. Rat, Prof. Dr., Tübingen
Doll, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Karlsruhe

Dressler, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Karlsruhe
v. Dungern, Freiherr, Prof. Dr., Heidelberg
Erb, Wirkl. Geh. Rat, Prof. Dr., Exzellenz, Heidelberg
Ernst, Prof. Dr., Heidelberg
Fleiner, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Heidelberg
Flügge, Geh. Med.-Rat, Direktor des Hygienischen Instituts der Universität Berlin, Berlin, Dorotheenstr. 35
Freund, Dr., Vorsitzender der Landesversicherungsanstalt Berlin, Berlin, Am Köllnischen Park
Gerstacker, Generalarzt Dr., Korpsarzt des XIV. Armeekorps, Karlsruhe
Glockner, Geh. Ober-Reg.-Rat, Dr., Ministerialdirektor, Karlsruhe
Goldmann, Professor Dr., Freiburg i. B.
v. Grashey, Ritter, Geheimrat, Dr., München
Greiff, Ober-Med.-Rat Dr., Karlsruhe
Greve, Med.-Rat Dr., Oldenburg
v. Hansemann, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Berlin
Hauser, Prof. Dr., Erlangen
Henke, Prof. Dr., Königsberg i. Pr.
Heuck, Med.-Rat Dr., Mannheim
Hofmeister, Prof. Dr., Stuttgart
Knauff, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Heidelberg
Kraske, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Freiburg i. B.
v. Krehl, Geheimrat, Prof. Dr., Heidelberg
Krönig, Prof. Dr., Freiburg i. B.
Lange, Ober-Reg.-Rat Dr., Karlsruhe
Leopold, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Dresden
Loebker, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Bochum
Marchand, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Leipzig
Martius, Prof. Dr., Rostock
Menge, Prof. Dr., Heidelberg
Meyer, George, Prof. Dr., Berlin
Narath, Geheimrat, Prof. Dr., Heidelberg
Neidhardt, Geh. Ober-Med.-Rat Dr., Darmstadt
Nocht, Med.-Rat, Prof. Dr., Hamburg
Pfeiffer, Geh. Hof- und Med.-Rat Dr., Weimar
Plehn, Marianne, Fräulein Dr., München
Prinzing, Sanitätsrat Dr., Ulm
Pütter, Geh. Reg.-Rat, Berlin
v. Rembold, Medizinaldirektor Dr., Stuttgart
Ribbert, Prof. Dr., Bonn
Rievel, Geh. Reg.-Rat, Prof. Dr., Hannover
v. Romberg, Prof. Dr., Tübingen
Rupp, Med.-Rat, Prof. Dr., Pforzheim
v. Scheurlen, Ober-Med.-Rat Dr., Stuttgart
Schlegel, Prof. Dr., Freiburg i. B.
Schottelius, Geh. Hofrat, Prof. Dr., Freiburg i. B

Schütz, Geh. Reg.-Rat, Prof. Dr., Berlin
Silbergleit, Prof. Dr., Berlin
Sonnenburg, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Direktor des städtischen Krankenhauses Moabit, Berlin
Freiherr v. Stein, Geh. Ober-Reg.-Rat Dr., vortragender Rat im Reichsamt des Innern, Berlin
Steinthal, Prof. Dr., Stuttgart
Thiem, Geh. Sanitätsrat, Prof. Dr., Kottbus
Tjaden, Prof. Dr., Bremen
Uhlenhuth, Geh. Reg.-Rat, Prof. Dr., Direktor im Kaiserl. Gesundheitsamt, Berlin
Voelcker, Prof. Dr., Heidelberg
Walz, Med.-Rat Dr., Stuttgart
v. Wasielewski, Prof. Dr., Heidelberg
Weinberg, Dr., Stuttgart, Johannesstr. 7
Werner, Dr., Heidelberg
Wilms, Prof. Dr., Heidelberg
Winter, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Königsberg i. Pr.
Wutzdorff, Geh. Reg.-Rat, Dr., Direktor im Kaiserl. Gesundheitsamt, Berlin
Zeller, Prof. Dr., Stuttgart

Greece. Griechenland. Grèce.

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

Gavalas, Dr., Privatdozent, Kgl. Stabsarzt, Athen
Katsaras, Prof. Dr., Athen
Protopoulos, Prof. Dr., Athen

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder. Membres associés.

Kokoris, Dr., Privatdozent, Athen
Patrikios, Dr., Sekretär des Gesundheitsamts, Athen
Tsiminakis, Dr., Privatdozent, Athen

Hungary. Ungarn. Hongrie.

Honorary member. Ehrenmitglied. Membre d'honneur.

v. Várgha, Ministerialrat, Dr., Budapest

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder. Membres effectifs.

v. Buday, Prof. Dr., Klausenburg
Dollinger, Hofrat, Prof. Dr., Budapest
Krompecher, Prof. Dr., Budapest
Tauffer, Hofrat, Prof. Dr., Budapest

Italy. Italien. Italie.

Ordinary member. Ordentliches Mitglied. Membre effectif.

Golgi, Prof. Dr., Senator, Pavia

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés.

Alessandri, Prof. Dr., Rom
Bantu, Prof. Dr., Florenz
Durante, Prof. Dr., Rom
Guerini, Prof.. Dr., Mailand
Langilotti-Buonfante, Prof. Dr., Mailand
Morpurgo, Prof. Dr., Turin
Resinelli, Prof. Dr., Florenz

Japan. Japan. Japan.

Honorarymembers. Ehrenmitglieder. Membres d'honneur.

Katsura, Marquis, Exzellenz, Kaiserl. Japan. Ministerpräsident, Tokio
Aoyama, Prof. Dr., Tokio

Ordinary member. Ordentliches Mitglied.
Membre effectif.

Honda, Prof. Dr., Marine-Generalstabsarzt, Tokio

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés.

Fuzinami, Prof. Dr., Kioto
Sato, S., Prof. Dr., Tokio
Yamagiva, Prof. Dr., Tokio

Netherlands. Niederlande. Pays-Bas.

Ordinary member. Ordentliches Mitglied.
Membre effectif.

Spronck, Prof. Dr., Utrecht

Extraordinary members. Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés.

De Josselin de Jong, Dr., Rotterdam
Korteweg, Prof. Dr., Leiden
Lanz, Prof. Dr., Amsterdam
Pel, Prof. Dr., Amsterdam
Romkes, Privatdozent, Prof. Dr., Groningen
Rotgans, Prof. Dr., Amsterdam
Schoo, Dr., Amsterdam
Talma, Prof. Dr., Utrecht
Tendeloo, Prof. Dr., Leiden

Portugal. Portugal. Portugal.

Ordinary member. Ordentliches Mitglied.
Membre effectif.

Neves, Azevedo, Dr., Direktor, Lissabon

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 2

CANCER

Berlin
Februar
1911

Dr. S. Nagayo †

On October 5th of last year Dr. S. NAGAYO died in Tokyo from peritonitis.

He had been the general secretary of the Japanese Society for Cancer Research since its organisation.

Dr. S. Nagayo †

Am 5. Oktober 1910 erlag zu Tokio einer Peritonitis Dr. S. NAGAYO, der Generalsekretär der Japanischen Gesellschaft für Krebsforschung, der seit Begründung der Gesellschaft Generalsekretär gewesen war.

Dr. S. Nagayo †

Le 5 octobre 1910 est décédé à Tokyo, des suites d'une péritonite, le docteur S. NAGAYO, secrétaire général de la Société japonaise pour l'étude du Cancer. Il remplissait cette fonction depuis la fondation de cette association.

Notices.

The chairmen and the secretaries, etc. of all the national committees are requested to mention proposals of members for the

International Nomenclature Commission

in so far as this has not yet been done, as soon as possible to the office of the International Association for Cancer Research.

The treasurers, chairmen or secretaries of the national committees belonging to the International Association for Cancer Research are herewith requested to send the membership fee for the year 1911 as soon as possible to the Disconto-Gesellschaft in Berlin, Unter den Linden 35 to the account of the

„Internationale Vereinigung für Krebsforschung".

Those national committees whose fees for former years are still outstanding are kindly requested to also remit such payments.

Bemerkungen.

Die Herren Vorsitzenden und Sekretäre usw. aller Landeskomitees werden gebeten, die Vorschläge von Mitgliedern für die Internationale Nomenklatur-Kommission, soweit dies noch nicht geschehen ist, möglichst umgehend dem Bureau der Internationalen Vereinigung mitzuteilen.

Die Herren Schatzmeister bzw. Vorsitzenden oder Sekretäre der der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees werden hierdurch gebeten, den Mitgliederbeitrag für das Jahr 1911 möglichst bald an die Disconto-Gesellschaft zu Berlin, Unter den Linden 35, auf Konto

„Internationale Vereinigung für Krebsforschung"

einzusenden.

Diejenigen Landeskomitees, welche mit Beiträgen aus früheren Jahren noch rückständig sind, werden gebeten, diese Beiträge gleichzeitig miteinsenden zu wollen.

Remarques.

Messieurs les présidents, secrétaires etc. de tous les comités nationaux sont priés de faire parvenir par retour du courrier au secrétariat de l'association internationale les membres proposés par leur comité respectif pour la commission de la nomenclature internationale.

Messieurs les trésoriers, ou, le cas echéant, Messieurs les présidents ou secrétaires des comités nationaux affiliés à l'association internationale pour l'étude du Cancer sont priés d'envoyer le plus tôt possible les cotisations des membres pour 1911 à la Disconto-Gesellschaft à Berlin, Unter den Linden 35 pour le compte de

„Internationale Vereinigung für Krebsforschung".

Les comités nationaux qui se trouveraient en retard pour l'envoi de cotisations des années précédentes sont priés de vouloir bien envoyer en même temps les unes et les autres.

International Association for Cancer Research.
Internationale Vereinigung für Krebsforschung.
Association internationale pour l'étude du Cancer.

Honorary member. Ehrenmitglied. Membre d'honneur

To the list of the German Honorary Members of the International Association for Cancer Research is to be added:

Count *of Hutten-Czapski,*

Member of the Upper House, Berlin W., Hohenzollernstrasse 2, who is honorary member of the International Association for Cancer Research ever suice is was founded.

In die Liste der Deutschen Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung ist noch einzufügen:

Graf *v. Hutten-Czapski,*

Mitglied des Herrenhauses, Berlin W., Hohenzollernstrasse 2, der von der Begründung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung an Ehrenmitglied derselben ist.

Il faut ajouter, dans la liste des membres d'honneur allemands de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, le nom du

comte *de Hutten-Czapski,*

membre de la Chambre Haute du Parlament Prussien, Berlin W., Hohenzollernstr. 2, dont la nomination comme membre d'honneur remonte à la séance de fondation de l'Association pour l'étude du Cancer.

Ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association for Cancer Research.

(Continuation.)

Ordentliche, ausserordentliche und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

(Fortsetzung.)

Membres effectifs, membres associés et membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

(Suite.)

Russia. **Russland.** **Russie.**

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder.

Membres effectifs.

v. Lewschin, Wirkl. Geh. Staatsrat, Prof. Dr., Exzellenz, Moskau

v. Podwyssotzky, Prof. Dr., St. Petersburg

Ratschinsky, Prof. Dr., St. Petersburg
Rein, Prof. Dr., Geh. Rat, Exzellenz, St. Petersburg
Weljaminoff, Prof. Dr., St. Petersburg

Spain. Spanien. Espagne.

Honorary members. Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur.

Santiago Ramon y *Cajal*, Prof. Dr., Madrid
Cortezo, Dr., Ex-Minister des öffentl. Unterrichts, Senator, Madrid
Pulido, Dr., Generaldirektor des Sanitätswesens, Madrid

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs.

Cervera, Prof. Dr., Madrid
Durân, Lopez, Prof. Dr., Madrid
Leyden, Hans, Dr., Berlin

Sweden. Schweden. Suède.

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs.

Berg, Prof. Dr., Stockholm
Petrén, Prof. Dr., Upsala

Switzerland. Schweiz. Suisse.

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs.

Odier, R., Dr., Genf
Tavel, Prof. Dr., Bern

United States of America.
Vereinigte Staaten von Amerika. Etats-Unis d'Amérique.

Honorary members. Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur.

Archer M. Huntington, Esq., New York
Roswell Park, Prof. Dr., Buffalo, New York

Ordinary members. Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs.

Beebe, S. P., Prof. Dr., New York
Coley, Dr., New York
Gaylord, Harvey, Prof. Dr., Buffalo, New York
Loeb, Leo, St. Louis, Missouri
Tyzzer, Dr., Boston.

International Commission for the Nomenclature of Tumors.

The following gentlemen have been chosen, by the separate national committees which have joined the International Association for Cancer Research, as members of the above commission:

Austria: *Weichselbaum,* Aulic Councillor, Prof. Dr., Vienna.
Belgium: *M. van Duyse,* Prof. Dr., Gent, Rue Basse-des-Champs 65.
Danmark: *Fibiger,* Prof. Dr., Copenhagen.
France: *Delbet,* Prof. Dr., Paris, Rue du Bac 25.
Ménétrier, Prof. Dr., Paris, Boulevard St. Germain 59.
Herrenschmidt, M., Dr., Paris, Rue Franklin 23.
Greece: *Gavalas,* Dr., Royal Surgeon-Major, Athens, Rue Phidias 8a.
Hungaria: *Krompecher,* Prof. Dr., Budapest I., Fehérvári-ut 4.
Japan: *Nagayo, M.,* Prof. Dr., Tokyo.
Russia: *Petroff,* University Lecturer, Dr., St. Petersburg, Nigcharodskaja-ouliza 12.
United States of America: *Mallory,* Prof. Dr., Boston.

Internationale Kommission für die Nomenklatur der Geschwülste.

Folgende Herren sind von den einzelnen, der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees für Krebsforschung zu Mitgliedern der obengenannten Kommission gewählt worden:

Belgien: *M. van Duyse,* Prof. Dr., Gent, Rue Basse-des-Champs 65.
Dänemark: *Fibiger,* Prof. Dr., Kopenhagen.
Frankreich: *Delbet,* Prof. Dr., Paris, Rue du Bac 25.
Ménétrier, Prof. Dr., Paris, Boulevard St. Germain 59.
Herrenschmidt, M., Dr., Paris, Rue Franklin 23.
Griechenland: *Gavalas,* Dr., Kgl. Stabsarzt, Athen, Rue Phidias 8a.
Japan: *Nagayo, M.,* Prof. Dr., Tokio.
Oesterreich: *Weichselbaum,* Hofrat, Prof. Dr., Wien.
Russland: *Petroff,* Dr., Privatdozent, St. Petersburg, Nigcharodskaja-ouliza 12.
Ungarn: *Krompecher,* Prof. Dr., Budapest I., Fehérvári-ut 4.
Vereinigte Staaten von Amerika: *Mallory,* Prof. Dr., Boston.

Commission internationale pour la nomenclature des tumeurs.

Ont été choisis comme membres de cette commission par les divers Comités nationaux pour l'étude du Cancer affiliés à l'Association internationale:

Autriche: *Weichselbaum*, Conseiller aulique, Prof. Dr., Vienne.
Belgique: *M. van Duyse*, Prof. Dr., Gand, 65 rue Basse-des-Champs.
Danemark: *Fibiger*, Prof. Dr., Copenhague.
Etats-Unis d'Amérique: *Mallory*, Prof. Dr., Boston.
France: *Delbet*, Prof. Dr., Paris, 25 Rue du Bac.
Ménétrier, Prof. Dr., 59 Boulevard St.-Germain.
Herrenschmidt, Dr., Paris, 23 Rue Franklin.
Grèce: *Gavalas*, Dr., Médecin-major, Athènes, 8a Rue Phidias.
Hongrie: *Krompecher*, Prof. Dr., Budapest I., Fehérvári-ut 4.
Japon: *Nagayo, M.*, Prof. Dr., Tokyo.
Russie: *Petroff*, Dr., Priv.-Doc., Saint-Pétersbourg, Nigcharodskaja-ouliza 12.

Hamburg National Committee for Cancer Research.

At the meeting of the Hamburg National Committee for Cancer Research on January 31st 1911 the following gentlemen were elected as chairmen for a period of six years:

Professor Dr. *Kümmel*, Director of the surgical department of the General-Hospital of the City, Hamburg-Eppendorf and

Professor Dr. *Deneke*, Director of the General Hospital of the City, St. Georg.

These gentlemen assume the chairmanship alternately every 3 years.

Hamburgisches Landeskomitee für Krebsforschung.

In der Sitzung des Hamburgischen Landeskomitees für Krebsforschung am 31. Januar 1911 wurden auf sechs Jahre zu Vorsitzenden gewählt die Herren:

Professor Dr. *Kümmel*, Direktor der chirurgischen Abteilung des Allgemeinen Städtischen Krankenhauses zu Hamburg Eppendorf, und

Professor Dr. *Deneke*, Direktor des Allgemeinen Städtischen Krankenhauses St. Georg.

Die Herren führen den Vorsitz abwechselnd je drei Jahre.

Comité national de Hambourg pour l'étude du Cancer.

Le comité national de Hambourg pour l'étude du Cancer a, dans sa séance du 31 janvier 1911, élu comme présidents pour une durée de six années MM.:

le professeur Dr. *Kümmel*, Directeur de la section chirurgicale de l'hôpital municipal général de Hambourg-Eppendorf et

le professeur Dr. *Deneke*, Directeur de l'hôpital municipal général Saint-George.

Ces messieurs remplissent les fonctions de président à tour de rôle chacun pendant 3 ans.

Japanese Society for Cancer Research.

In place of the late Dr. *S. Nagayo*, Dr. *K. Shiga* was chosen as general secretary of the Japanese Society for Cancer Research.

Japanische Gesellschaft für Krebsforschung.

An Stelle des verstorbenen Herrn Dr. *S. Nagayo* wurde Herr Dr. *K. Shiga* zum Generalsekretär der Japanischen Gesellschaft für Krebsforschung gewählt.

Société japonaise pour l'étude du Cancer.

En remplacement du docteur *S. Nagayo* décédé, la Société japonaise pour l'étude du Cancer a élu comme secrétaire général le docteur *K. Shiga*.

Association française pour l'étude du Cancer.

Statuts.[1])

Titre I.

But et composition de l'Association.

Article 1. L'Association dite *Association française pour l'étude du Cancer,* fondée en 1906, a pour but d'étudier le cancer et de chercher les moyens de le combattre.

Sa durée est illimitée.

Elle a son siège à Paris.

Article 2. Les moyens d'action de l'Association sont:

1) Les recherches et publications relatives au cancer;
2) L'organisation de laboratoires, dispensaires, hôpitaux, etc.;
3) Les subventions et récompenses aux auteurs de travaux dignes d'intérêt.

Article 3. L'Association se compose de membres fondateurs, donateurs et titulaires. Le nombre des titulaires ne peut pas dépasser 100.

Pour être membre, il faut être nommé à la majorité des membres titulaires.

La cotisation annuelle est de 20 francs pour les membres titulaires et de 100 francs pour les membres donateurs.

Celles des membres donateurs peut être rachetée en versant une somme égale à cinq fois le montant de la cotisation annuelle.

Les personnes qui auront fait un versement minimum de 1000 francs pourront être nommées fondateurs par l'assemblée.

[1]) Voir le numéro 1 du Bulletin de l'Association française pour l'étude du Cancer 1910.

Le titre de membre d'honneur peut être décerné par le Conseil d'administration aux personnes qui rendent ou qui ont rendu des services signalés à l'Association. Ce titre confère aux personnes qui l'ont reçu le droit de faire partie de l'assemblée générale ou du Conseil d'administration, sans être tenues de payer une cotisation annuelle.

Les membres correspondants sont nommés par l'assemblée des titulaires. Ils prennent part aux travaux de l'Association sans avoir droit de voter. Ils paient une cotisation annuelle de 15 francs et reçoivent le Bulletin.

L'Association admet aussi comme adhérents les personnes qui s'intéressent à ses travaux. Les adhérents paient une cotisation de 10 francs.

Article 4. La qualité de membre de l'Association se perd:

1) Par la démission;
2) Par la radiation prononcée, pour non-payement de la cotisation ou pour motifs graves par le Conseil d'administration, le membre interessé ayant été préalablement appelé à fournir ses explications, sauf recours à l'assemblée générale.

Titre II.

Administration et fonctionnement.

Article 5. L'Association est administrée par un Conseil composé de vingt membres élus pour quatre ans par l'assemblée générale, et choisis dans les catégories de membres dont se compose cette Assemblée.

En cas de vacance, le Conseil pourvoit au remplacement de ses membres, sauf ratification par la plus prochaine assemblée générale.

Le renouvellement du Conseil a lieu par quart chaque année.

Les membres sortants sont rééligibles.

Ce Conseil choisit parmi ses membres un bureau qui est ainsi composé : un président, un vice-président, un secrétaire général, un secrétaire des séances, un trésorier et un archiviste.

Le bureau est élu pour deux ans. Les membres du bureau sont rééligibles.

Article 6. Le Conseil se réunit quatre fois par an, et chaque fois qu'il est convoqué par son président ou sur la demande du quart de ses membres.

La présence du tiers des membres du Conseil d'administration est nécessaire pour la validité des délibérations.

Il est tenu un procès-verbal des séances.

Les procès-verbaux sont signés par le président et le secrétaire.

Article 7. Toutes les fonctions de membre du Conseil d'administration et du bureau sont gratuites.

Article 8. Les membres titulaires se réunissent périodiquement en comité scientifique pour étudier toutes les questions relatives au cancer.

Article 9. L'assemblée générale des membres de l'Association se réunit une fois par an, et chaque fois qu'elle est convoquée par le Conseil d'administration ou sur la demande du quart au moins de ses membres.

Son ordre du jour est réglé par le Conseil d'administration.

Son bureau est celui du Conseil.

Elle entend les rapports sur la gestion du Conseil d'administration, sur la situation financière et morale de l'Association.

Elle approuve les comptes de l'exercice clos, vote le budget de l'exercice suivant, délibère sur les questions mises à l'ordre du jour et pourvoit au renouvellement des membres du Conseil d'administration.

Les rapports annuels et les comptes sont adressés chaque année à tous les membres de l'Association.

Article 10. Les dépenses sont ordonnancées par le président. L'Association est représentée en justice et dans tous les actes de la vie civile par le secrétaire général.

Le représentant de la Société doit jouir du plein exercice de ses droits civils.

Article 11. Les délibérations du Conseil d'administration relatives aux acquisitions, échanges et aliénations des immeubles nécessaires au but poursuivi par l'Association, constitutions d'hypothèques sur les dits immeubles, baux excédant neuf années, aliénations de bien dépendant du fonds de réserve et emprunts doivent être soumises à l'approbation de l'assemblée générale.

Article 12. Les délibérations du Conseil d'administration relatives à l'acceptation des dons et legs ne sont valables qu'après l'approbation administrative donnée dans les conditions prévues par l'article 910 du Code civil et les articles 5 et 7 de la loi du 4 février 1901.

Les délibérations de l'assemblée générale relatives aux aliénations de biens dépendant du fonds de réserve ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

Article 12 bis. Les établissements prévus au paragraphe 2 de l'article 2 seront administrés par le Conseil d'administration ou par ses délégués.

Titre III.

Fonds de réserve et ressources annuelles.

Article 13. Le fonds de réserve comprend:

1) La dotation composée des capitaux déjà souscrits au jour de la constitution de l'Association;
2) Le dixième au moins du revenu net des biens de l'Association;

3) Les sommes versées pour le rachat des cotisations;
4) Le capital provenant des libéralités, à moins que l'emploi immédiat n'en ait été autorisé.

Article 14. Le fonds de réserve est placé en rentes nominatives sur l'Etat ou en obligations nominatives dont l'intérêt est garanti par l'Etat.

Il peut être également employé à l'acquisition des immeubles nécessaires au but poursuivi par l'Association.

Article 15. Les recettes annuelles de l'Association se composent:
1) Des cotisations et souscriptions de ses membres;
2) Des subventions qui pourront lui être accordées;
3) Du produit des libéralités dont l'emploi immédiat a été autorisé; des ressources créées à titre exceptionnel et, s'il y a lieu, avec l'agrément de l'autorité compétente;
4) Du revenu des biens;
5) Du produit de la rétribution perçue, s'il y a lieu, dans les établissements de l'Association.

Titre IV.

Modification des statuts et dissolution.

Article 16. Les statuts ne peuvent être modifiés que sur la proposition du Conseil d'administration ou du dixième des membres dont se compose l'assemblée générale, soumise au bureau au moins un mois avant la séance.

L'assemblée doit se composer du quart au moins des membres en exercice. Si cette proportion n'est pas atteinte, l'assemblée est convoqée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle; et cette fois elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre des membres présents.

Dans tous les cas, les statuts ne peuvent être modifiés qu'à majorité des deux tiers des membres présents.

Article 17. L'assemblée générale, appelée à se prononcer sur la dissolution de l'Association et convoquée spécialement à cet effet, doit comprendre au moins la moitié plus un des membres en exercice.

Si cette proportion n'est pas atteinte, l'assemblée est convoquée de nouveau, mais à quinze jours au moins d'intervalle, et cette fois elle peut valablement délibérer, quel que soit le nombre des membres présents.

Dans tous les cas, la dissolution ne peut être votée qu'à la majorité des deux tiers des membres présents.

Article 18. En cas de dissolution volontaire statutaire, prononcée en justice ou par décret, l'assemblée générale désigne un ou plusieurs commissaires chargés de la liquidation des biens de l'Association. Elle attribue l'actif net à un ou plusieurs établissements analogues, publics ou reconnus d'utilité publique.

Ces délibérations sont adressées sans délai au ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Instruction publique.

Article 19. Les délibérations de l'assemblée générale prévues aux articles 16, 17 et 18 ne sont valables qu'après l'approbation du Gouvernement.

Titre V.

Surveillance et règlement intérieur.

Article 20. Le secrétaire devra faire connaître dans les trois mois à la Préfecture ou à la Sous-Préfecture tous les changements survenus dans l'administration ou la direction.

Les registres et pièces de comptabilité de l'Association seront représentés sans déplacement, sur toute réquisition du Préfet, à luimême ou à son délégué.

Le rapport annuel et les comptes sont adressés chaque année au Préfet du département, au ministre de l'Intérieur et au ministre de l'Instruction publique.

Article 21. Le ministre de l'Intérieur aura le droit de faire visiter par ses délégués les établissements fondés par l'Association et de se faire rendre compte de leur fonctionnement.

Article 22. Les règlements intérieurs préparés par la Conseil d'administration et approuvés par l'assemblée générale doivent être adressés au ministre de l'Intérieur, et au ministre de l'Instruction publique.

Règlement intérieur.

Titre I.

Attributions du bureau.

Article 1. Le président règle l'ordre d'inscription des personnes qui ont des communications à faire à la Société; il appelle les sujets à traiter conformément à l'ordre du jour; il dirige les discussions, met aux voix les propositions, recueille les suffrages et proclame les décisions de l'Association. Il nomme de concert avec les autres membres du bureau les commissions chargées des rapports ou des travaux scientifique. Enfin, il assure le maintien de l'ordre.

Article 2. Le président, en cas d'absence, est remplacé par le viceprésident.

Article 3. Le secrétaire général a pour fonctions de préparer l'ordre du jour de chaque séance, de faire le dépouillement préalable des pièces de la correspondance, de les mettres en ordre et d'en présenter une analyse sommaire; de rédiger et de signer les délibérations, les lettres écrites au nom de l'Association ainsi que tous les actes émanant d'elle, d'enregistrer toutes les pièces.

Le secrétaire général, en cas d'absence ou de maladie, peut être remplacé provisoirement par le secrétaire des séances.

Le secrétaire des séances est chargé de rédiger les procès-verbaux des séances et d'en surveiller l'impression de concert avec le secrétaire général.

Article 4. Toutes les pièces adressées à la Société sont datées et paraphées par le secrétaire général, le jour même de leur réception.

Article 5. L'archiviste a sous sa garde les livres, gravures, instruments et tous les objets offerts à la Société ou acquis par elle. Il dresse tous les ans un catalogue et un inventaire des objets qui lui ont été remis pendant l'année écoulée.

Article 6. Le trésorier a la garde de toutes les écritures relatives à la comptabilité de la Société, il signe de concert avec le président et le secrétaire général les borderaux de dépense. Il reçoit les cotisations, solde les borderaux de dépense, en tient note exacte et rend un compte détaillé à la fin de l'année à une commission spéciale.

Titre II.

Des séances.

Article 7. Les séances de l'Association ont lieu le troisième lundi de chaque mois à cinq heures, sauf pendant les mois d'août, septembre et octobre.

Article 8. Un registre spécial est ouvert sur le bureau durant toute la séance pour recevoir indistinctement les signatures de tous les membres présents.

Article 9. Les demandes de congé sont adressées au président et accordées par lui d'accord avec le bureau.

Article 10. La Société entend la lecture des mémoires et des rapports d'après leur ordre d'inscription et en donnant la préséance à ses membres. Cependant elle peut, par délibération expresse, accorder un tour de faveur à des personnes étrangères.

Article 11. En dehors des membres titulaires et correspondants, personne ne peut faire de communication à la Société que sous forme de lecture. Le manuscrit doit être communiqué au bureau et accepté par lui.

Les présentations de malades, de pièces ou d'instruments doivent aussi être approuvées par le bureau.

Article 12. Tout travail manuscrit communiqué par des personnes étrangères à la Société est déposé par le bureau et ne peut, dans aucun cas, être repris par l'auteur. Une exception est faite pour les planches et dessins, qui resteront la propriété de l'auteur.

Article 13. Les travaux inédits présentés par des personnes étrangères à la Société seront l'objet de rapports soit verbaux, soit écrits, s'il en est décidé ainsi par le bureau.

Article 14. Les commissions chargées de rapports écrits sont composées ordinairement de trois membres et exceptionellement de cinq. Les rapports verbaux sont confiés à un seul rapporteur.

Article 15. Les rapports sont lus en séance publique et discutés s'il y a lieu. La parole est accordée à tous les membres qui la réclament chacun à son tour et suivant l'ordre d'inscription dressé par le président. Le rapporteur a le droit de prendre la parole le dernier.

Article 16. Les communications faites par les membres titulaires et correspondants ne sont pas soumises à un rapport et la discussion peut s'ouvrir immédiatement.

Article 17. Les dessins accompagnant un mémoire ne peuvent être publiés qu'après un vote de la Société sur la proposition du bureau.

Titre III.

Comité secret.

Article 18. Les membres titulaires de l'Association sont avertis de la réunion du Comité secret au moins cinq jours à l'avance.

Exceptionellement et seulement pour cause majeure et urgente, le président, sur l'avis du bureau, peut décider pendant une séance que le Comité secret aura lieu le jour même.

Article 19. Chaque membre titulaire ou honoraire a le droit de provoquer un Comité secret. A cet effet, il adresse au président une demande écrite et motivée, signée de lui et de quatre autres membres. Le président, après avoir consulté le bureau, accorde ou refuse le Comité secret. Toutefois les demandes rejetées par le président peuvent toujours être soumises à la Société, qui prononce souverainement.

Article 20. Dans les Comités secrets, convoqués suivant les formalités indiquées dans les deux articles précédents, les membres présents pourront voter, quel que soit leur nombre; il suffira pour la validité du vote que la majorité des assistants y ait pris part.

Titre IV.

Recettes et dépenses.

Article 21. Tout membre qui, trois mois après la mise en demeure faite par le trésorier, n'aura pas versé le montant de sa cotisation, recevra successivement deux avertissements officiels, signés par le président et par les autres membres du bureau. Si ces avertissements sont sans effet, il sera déclaré démissionnaire.

Titre V.

Publications.

Article 22. Le Comité de publication se compose du secrétaire général, du secrétaire des séances et du trésorier.

Article 23. Les travaux imprimés de droit sont les mémoires et rapports dus aux membres titulaires, honoraires et correspondants de la Société.

Après délibération expresse, le bureau pourra faire retrancher d'un mémoire dû à un membre titulaire, honoraire ou correspondant, certaines parties dont l'insertion lui paraîtrait trop onéreuse.

Article 24. Les manuscrits doivent être remis séance tenante au secrétaire des séances.

Article 25. Les bulletins et mémoires sont publiés par fascicules mensuels, paraissant avant la séance suivante. Le dernier fascicule contient la table analytique des matières et auteurs, dressée par les soins du secrétaire des séances.

Article 26. Les auteurs des travaux publiés pourront faire faire à leurs frais un tirage à part à cent exemplaires. Ce chiffre ne pourra être dépassé sans l'autorisation du bureau.

Titre VI.

Élections.

Article 27. Les places de titulaires sont déclarées vacantes par une délibération spéciale.

Article 28. Un mois après la déclaration de vacances, la Société nomme au scrutin de liste et à la majorité absolue des membres présents, une commission de trois membres chargée de faire un rapport d'ensemble sur les titres des candidats et de dresser une liste de présentation.

Article 29. Le rapport est lu en Comité secret et discuté séance tenante. Le vote pour la nomination a lieu publiquement dans la séance suivante.

Un candidat n'est élu que s'il réunit les voix de la majorité plus un des membres présents.

Article 30. Le secrétaire général est chargé de dresser les deux listes de candidats aux places de membres correspondants nationaux et étrangers.

Article 31. La Société est appelée à élire des membres correspondants soit nationaux, soit étrangers, toutes les fois que le bureau, d'après l'examen du cadre des membres correspondants, et d'après l'examen des listes des candidats, déclare la vacance d'un certain nombre de places.

Article 32. Dans la séance qui suit la déclaration de vacances, la Société nomme au scrutin de liste et à la majorité absolue, une commission de quatre membres chargée de présenter un rapport sur les candidatures et de dresser une liste de candidats par ordre de mérite. Le secrétaire général est adjoint de droit à cette commission.

Article 33. Le rapport est lu en Comité secret et discuté séance tenante. L'élection a lieu publiquement dans la séance

suivante à la majorité absolue et au scrutin de liste lorsque plusieurs places sont déclarées vacantes à la fois.

Titre VII.

Radiations.

Article 34. En cas d'indignité, résultant d'une faute grave, une commission spéciale, réunie par le bureau, pourra proposer la radiation d'un membre titulaire ou correspondant. Cette commission sera composée, outre les membres du bureau, de cinq membres titulaires élus au scrutin de liste, en Comité secret, par les membres titulaires convoqués spécialement à cet effet.

Quinze jours après le dépôt du rapport de la commission, la Société, prévenue par convocation spéciale, vote au scrutin secret sur la proposition de la commission.

L'intéressé a le droit de présenter des explications, soit verbalement, soit par écrit, tant à la commission que devant la Société.

La présence de la moitié plus un des membres titulaires de la Société est nécessaire pour la validité de la délibération. La radiation ne peut être prononcée que par une majorité des deux tiers des suffrages exprimés.

En cas d'insuffisance du nombre des votants, le scrutin sera recommencé à la séance suivante, après une nouvelle convocation, sans que cette fois il soit nécessaire de réunir un nombre de votants déterminé.

Dans ce cas aussi, la radiation ne sera prononcée que par une majorité des deux tiers de suffrages exprimés.

Titre VIII.

Commission permanente.

Article 35. Une commission, dite Commission de travail et de recherches, fonctionne d'une manière permanente.

Elle est chargée de questions de statistique et des relations entre l'Association et les personnes qui reçoivent des subventions.

Elle est composée de neuf membres élus pour trois ans avec adjonction de droit du président, du vice-président, du secrétaire général et du secrétaire des séances.

Le renouvellement des membres élus se fait par tiers tous les ans. Le sort désignera pour les deux premières années les membres sortants. Les membres sortants sont rééligibles.

Titre IX.

Subventions. — Allocations. — Récompenses.

Article 36. L'Association peut donner des subventions aux chercheurs qui feront l'étude des cancers en se conformant aux prescriptions de la Commission de travail et de recherches.

Ces subventions sont annuelles; elles peuvent être renouvelées.

Elles sont accordées, refusées ou supprimées par un vote émis en Comité secret sur un rapport présenté par la Commission de travail et de recherches.

Article 37. L'Association peut donner des allocations aux travailleurs qui en font la demande en soumettant un programme de recherches.

Ce programme est examiné par la Commission de travail et de recherches qui après l'avoir étudié, présente un rapport en Comité secret. Les conclusions du rapport sont discutées et mises aux voix séance tenante.

Article 38. L'Association peut donner des récompenses à des travaux concernant les tumeurs malignes.

Les auteurs devront faire acte de candidature. Chaque auteur, en envoyant son travail, inédit ou non, fera savoir si ce travail a été récompensé antérieurement ou s'il est actuellement soumis à l'appréciation d'autres sociétés. Un prix antérieur ou une autre candidature ne sont pas d'ailleurs un motif d'exclusion.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 3

CANCER

Berlin
März
1911

International Association for Cancer Research. Association internationale pour l'étude du Cancer. Internationale Vereinigung für Krebsforschung.

The following gentlemen have been elected as honorary or extraordinary members of the International Association for Cancer Research.

Ont accepté leur nomination comme membres honoraires ou membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer MM.:

Folgende Herren haben die Wahl als ausserordentliche oder Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angenommen:

Extraordinary members. Membres associés. Ausserordentliche Mitglieder.

v. Wasielewski, Prof. Dr., Heidelberg
Hofmeister, Prof. Dr., Stuttgart
Rupp, Med.-Rat, Prof. Dr., Pforzheim
Coley, Dr., New York

Honorary members. Membres d'honneur. Ehrenmitglieder.

Aoyama, Prof. Dr., Tokyo
Cajal, Prof. Dr., Madrid
v. Pischek, Staatsminister des Innern, Dr., Exzellenz, Stuttgart.

International Nomenclature Commission.
Commission de la nomenclature internationale.
Internationale Nomenklatur-Kommission.

Professor Dr. *Hedinger* of Bern was elected as member of the International Commission for the nomenclature of cancer tumors.

Le Professeur Dr. *Hedinger* (Berne) a été nommé membre de la Commission internationale pour la nomenclature des tumeurs.

Professor Dr. *Hedinger*, Bern, wurde zum Mitglied der Internationalen Kommission für die Nomenklatur der Geschwülste gewählt.

International Hygienic Exposition in Dresden 1911.

Taking advantage of the International Hygienic Exposition in Dresden it is our intention to present in the Cancer Department all possible litterature bearing on this subject. In this division will be presented the periodicals and monographs, devoted to cancer tumors. It is not, however, intended to present a special exposition number. We therefore beg our colleagues, who intend sending such periodicals or monographs to forward them as soon as possible to Professor *of Hansemann*, Berlin N. 65, Rudolf Virchow-Hospital, Augustenburger Platz, or in case that is not possible to send a list of the same.

Exposition internationale d'hygiène de Dresde 1911.

A l'occasion de l'Exposition internationale d'hygiène de Dresde, on projette d'organiser dans la section „Cancer" une exposition de litérature aussi complète que possible. On ne devra y envoyer que des revues spéciales sur les tumeurs ainsi que des monographies, mais non des publications isolées tirées à part. Nous adressons par suite à Messieurs nos Confrères que cela intéresse la prière de faire parvenir immédiatement à Monsieur le Professeur *de Hansemann*, Berlin N. 65, Rudolf Virchow-Krankenhaus, Augustenburger Platz, les inscriptions relatives à ce sujet ainsi que les ouvrages en question ou, si cela n'est pas possible, une liste des monographies et revues.

Internationale Hygiene-Ausstellung Dresden 1911.

Bei Gelegenheit der Internationalen Hygiene-Ausstellung in Dresden wird beabsichtigt, in der Abteilung „Krebs“ eine möglichst vollständige Literaturausstellung zu veranstalten. Es sollen ausschliesslich Spezialzeitschriften für Geschwülste und Monographien, nicht aber einzelne Sonderabdrücke zur Ausstellung gelangen. Es werden daher alle Herren Kollegen gebeten, dahingehende Anmeldungen umgehend an Herrn Professor *von Hansemann,* Berlin N. 65, Rudolf Virchow-Krankenhaus, Augustenburger Platz gelangen zu lassen, die betreffenden Werke dorthin einzusenden oder, falls das nicht möglich ist, ein Verzeichnis solcher Monographien und Zeitschriften zu übersenden.

17th International Medical Congress.

(Arrived the 9th of March 1911.)

The 17th International Medical Congress will take place in London in the summer of 1913. The exact date will be decided on by the Permanent Commission of the Congresses of medicine, which will hold its first sitting under the presidency of Dr. *F. W. Pavy* in London on the 21st and 22d of April of the present year.

At this sitting will likewise be drawn up, a list of the different sections of the London Congress. All requests and proposals relating to this list should be forwarded before the 1st of April to the General Secretary of the Permanent Commission, Professor *H. Burger,* Vondelstraat 1, Amsterdam, or to the office of the Commission: Hugo de Grootstraat 10, the Hague.

Moreover, the organisation of the congress will gladly consider all requests and inquiries relating to the same at above address.

XVIIe Congrès international de médecine.

(Arrivé le 9 mars 1911.)

Le XVIIe congrès international de médecine se tiendra à Londres dans le courant de l'été 1913. La date exacte en sera fixée par la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine dont la première assemblée aura lieu à Londres les 21 et 22 avril sous la présidence de M. le Docteur *F. W. Pavy* à Londres.

Dans cette réunion on établira également la liste des sections du Congrès de Londres.

On est prié s'adresser, avant le 1er avril, au Secrétaire général de la Commission permanente M. le Professeur *Burger*, Vondelstraat 1, Amsterdam, ou à l'adresse du Bureau de la Commission: Hugo de Grootstraat 10, La Haye, les vœux et les propositions concernant l'établissement de cette liste.

Les désirs et renseignements relatifs à l'organisation du Congrès seront également reçus avec plaisir, jusqu'à cette date, à l'adresse ci-dessus.

XVII. Internationaler medizinischer Kongress.

(Eingegangen bei der Redaktion am 9. März 1911.)

Der XVII. internationale medizinische Kongress wird im Sommer 1913 in London tagen. Das genaue Datum wird vom Permanenten internationalen Komitee festgestellt werden, welches kommenden 21. und 22. April in London seine erste Sitzung unter dem Vorsitz des Herrn Dr. *F. W. Pavy* abhalten wird.

In dieser Sitzung wird ebenfalls die Liste der Sektionen des Londoner Kongresses festgestellt werden. Alle die Einrichtung dieser Liste betreffenden Wünsche und Anträge bittet man vor dem 1. April beim General-Sekretär der Permanenten Kommission, Prof. *H. Burger*, Vondelstraat 1, Amsterdam, oder an die Adresse des Bureaus der Kommission: Hugo de Grootstraat 10, im Haag einzusenden.

Auch sonstige, die Organisation des Kongresses betreffende Wünsche und Informationen werden bis zu demselben Termin und an dieselbe Adresse gern entgegengenommen.

German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

A Meeting of the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer was held on Friday, March 10, at 8 p. m. in the lecture hall of the Pathological Institute of the University of Berlin in the Royal Charity Hospital.

Mr. *Orth* stated, that the German Central Committee has already taken extensive steps for combating Cancer. He spoke of the erection of dispensaries for Cancer patients, of the prize, which the Central Committee had offered to doctors for the best essay on the early clinical diagnosis of Cancer, so that their conclusions, on the early symptons of Cancer might be laid before the public through explanatory articles in the press. He also stated that the German Central Committee in order that it might have a wider field for its work had changed its name and would in future be known as the

"German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer".

Mr. *Winter* of Koenigsberg in Prussia then delivered a lecture: "On combating Cancer in Prussia".

His conclusions amounted to this:

I. that the Cancer Committee by means of a circular letter invite clinical and academic professors either of themselves or through their assistance to contribute from time to time instructive artic es to the medical press.

II. that the Cancer Committee have prepared a didactic article for the use of doctors and of itself or through the Royal State Government send the same to every doctor in the Prussian Monarchy.

III. that the Cancer Committee make the following proposals to the State Government:

a) that in the book of instructions for the care of the sick, which is provided and supervised by the state, a supplementary page be inserted on the line of conduct to be followed by the nursing staff towards Cancer patients,

b) that the medical officers admonish and thoroughly instruct the midwives as to their line of conduct towards suspected cancer cases.

IV. that the Cancer Committee procure competent lecturers who shall enlighten the public on this subject in public meetings, called for that purpose.

V. that the Cancer Committee for the instruction of the public have articles written on every possible form of cancer and have the same published in newspapers, best suited to our propaganda.

VI. Resolved, that the Cancer Committee petition the state to publish in their official newspapers short instructions on the care and prevention of Cancer.

VII. That the Cancer-Committee petition the State Government to forward through the State authorities a pamphlet on this subject to every household.

After a very lively debate in which M. M. *Behla, Blumenthal, Bumm, Lazarus, Pinkuss, Plehn, Martin, Meyer, Orth, Winter* took part, these resolutions were adopted after a few minor changes had been made.

At a Meeting of the Board of Directors of the German Central Committee, which took place on Saturday, the 11th of March, at 10 *a. m.*, it was decided to carry into effect the *Winter* resolutions taking at a basis the resolutions accepted at the members' meeting.

Hereupon the draft of the proposed statutes (with one change made by His Excelleny *Czerny*) was accepted.

The Central Committee decided to enter them into the registrary of the association.

With reference tho the "*Leyden*-Endowment" it was resolved to resume work. In accordance with the resolutions passed in 1909 the Board of Directors of the German Central Committee will also be the governing board of the "*Leyden*-Endowment-Fund" which shall bear the name of the

"*Ernst von Leyden*-Endowment-Fund for Cancer Research and Combating Cancer".

The gentleman, who promised their time and cooperation, will be asked to join the aid society, also persons of note will be approached for the purpose of asking their cooperation in furthering this great task.

Séance du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer tenue le vendredi 10 mars à 8 heures du soir dans l'amphithéâtre de l'Institut pathologique de l'Université de Berlin (Hôpital royal de la Charité).

M. *Orth* expose que le Comité central allemand s'est déjà consacré depuis assez longtemps à la lutte contre le Cancer. Il rappelle la création des dispensaires pour les cancéreux, le concours avec prix ouvert par le Comité pour les meilleurs travaux écrits pour les médecins sur le diagnostic clinique précoce du Cancer, la résolution prise par le Comité d'éclairer le public sur les symptômes précoces du Cancer au moyen d'articles publiés dans le journaux. Le Comité a, en outre, manifesté exterieurement l'extension de ses buts en modifiant son titre de la façon suivante:

"Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer".

M. *Winter*-Kœnigsberg en Prusse lit ensuite un rapport sur "la lutte contre le Cancer dans le royaume de Prusse".

Son exposé se résume dans les conclusions suivantes:

I. Veuille le Comité central engager par une circulaire tous les professeurs de clinique et d'université à faire paraître de temps en temps dans la presse médicale des articles didactiques écrits par eux ou par leurs assistants.

II. Veuille le Comité central préparer dans son sein un travail destiné aux médecins et qu'il enverra lui-même à tous les médecins de la monarchie prussienne ou priera le gouvernement de faire parvenir à ces derniers.

III. Veuille le Comité central adresser au gouvernement la requête

a) d'introduire dans le manuel officiel des gardes-malades une feuille complémentaire sur la conduite à tenir vis-à-vis des cancéreux;

b) d'aviser les médecins de district d'avoir, dans les examens supplémentaires de sages-femmes, à instruire soigneusement ces dernières sur la conduite à observer vis-à-vis des personnes suspectes de Cancer.

IV. Veuille le Comité central s'attacher des conférenciers ad hoc pour l'éclaircissement du public dans des réunions populaires.

V. Veuille le Comité central préparer dans son sein des articles destinés à instruire le public sur les diverses sortes de cancer et s'attacher les journaux voulus pour leur publication.

VI. Veuille le Comité central adresser au gouvernement la requête de publier dans les bulletins de district de brèves notices instructives sur les affections cancéreuses.

VII. Veuille le Comité central adresser au gouvernement la requête de faire distribuer par les autorités respectives des feuilles volantes dans toutes les familles.

Après des débats animés auxquels prennent part MM. *Behla, Blumenthal, Bumm, Lazarus, Pinkuss, Plehn, Martin, Meyer, Orth, Winter,* ces conclusions sont acceptées dans leur ensemble avec quelques modifications.

Dans une séance qui eut lieu le samedi 11 mars à 10 heures du matin le Bureau du Comité central allemand prit position vis-à-vis des déclarations du docteur *Winter* et des propositions acceptées dans l'assemblée générale.

Après quoi le projet de statuts proposé est accepté avec une modification introduite à la demande de Son Excellence *Czerny.*

Le Comité central résout, en outre, de demander son inscription dans le registre des associations reconnues par l'Etat.

On décide enfin de reprendre les travaux relatifs à la "fondation Leyden". Suivant la résolution prise en 1909, c'est le Bureau du Comité Central qui formera la présidence de cette fondation, dont le titre sera:

"Fondation *Ernst von Leyden* pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer".

On priera les personnes qui avaient promis leur concours pour cette œuvre de faire partie du comité de travail. On invitera également d'autres personnalités á agir vivement et à faire de l'agitation en faveur de cette fondation.

Sitzung des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit am Freitag, den 10. März, abends 8 Uhr, im Hörsaal des Pathologischen Instituts der Universität Berlin im Königlichen Charité-Krankenhaus.

Herr *Orth* legt dar, dass das Deutsche Zentralkomitee der Bekämpfung des Krebses bereits seit längerer Zeit nähergetreten sei. Er erwähnt die Errichtung der Fürsorgestellen für Krebskranke, die vom Zentralkomitee veranlasste Preisaufgabe für Aerzte über die klinische Frühdiagnose des Krebses, den Beschluss, durch aufklärende Aufsätze in der Presse das Publikum auf die Frühsymptome des Krebses hinzuweisen. Auch nach aussen hat das Zentralkomitee die Ausdehnung seiner Ziele in der Aenderung seines Namens als

„Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit"

zu erkennen gegeben.

Hierauf hielt

Herr *Winter*, Königsberg i. Pr.

einen Vortrag über

„Die Bekämpfung des Krebses im Königreich Preussen".

Seine Ausführungen gipfelten in folgenden Schlussätzen:

I. „Das Krebskomitee wolle alle klinischen und akademischen Lehrer durch ein Rundschreiben auffordern lassen, selbst oder durch ihre Assistenten von Zeit zu Zeit belehrende Aufsätze in der ärztlichen Presse erscheinen zu lassen."

II. „Das Krebskomitee wolle in seiner Mitte eine belehrende Schrift für die Aerzte ausarbeiten und sie selbst an alle Aerzte der Monarchie Preussen einsenden oder eventuell die Königliche Staatsregierung um die Versendung derselben bitten."

III. „Das Krebskomitee wolle sich an die Staatsregierung mit dem Antrage wenden:

a) in das staatliche Krankenpflegelehrbuch ein Ergänzungsblatt über das Verhalten des Pflegepersonals gegenüber Krebskranken aufzunehmen;

b) die Kreisärzte anzuweisen, die Hebammen bei allen Nachprüfungen sehr eingehend über ihr Verhalten bei Krebsverdacht zu unterrichten."

IV. „Das Krebskomitee wolle geeignete Redner für die Aufklärung des Publikums in grossen Versammlungen gewinnen."

V. „Das Krebskomitee wolle in seiner Mitte Aufsätze über die Belehrung des Publikums über alle Krebsarten verfassen und geeignete Zeitungen für die Veröffentlichung derselben gewinnen."

VI. „Das Krebskomitee wolle an den Staat das Ersuchen richten, in seinen Kreisblättern kurze Belehrungen zu veröffentlichen."

VII. „Das Krebskomitee wolle an den Staat das Ersuchen richten, durch seine Behörden ein Merkblatt auf dem Lande an alle Hausstände verteilen zu lassen."

Nach einer lebhaften Debatte, an der sich die Herren *Behla*, *Blumenthal*, *Bumm*, *Lazarus*, *Pinkuss*, *Plehn*, *Martin*, *Meyer*, *Orth*, *Winter* beteiligten, wurden die Schlussätze im grossen und ganzen mit einigen Abänderungen angenommen.

Am Sonnabend, den 11. März, vormittags 10 Uhr, fand eine Vorstandssitzung des Deutschen Zentralkomitees statt, in welcher der Vorstand über die Ausführung der *Winter*schen Vorschläge unter Zugrundelegung der in der Mitgliederversammlung angenommenen Vorschläge Beschluss fasste.

Hierauf wurde der vorgelegte Satzungsentwurf mit einer von Exzellenz *Czerny* angeregten Abänderung angenommen.

Das Zentralkomitee beschloss ferner, seine Eintragung in das Vereinsregister zu beantragen.

Bezüglich der „Leyden-Stiftung" wurde beschlossen, die Arbeiten wieder aufzunehmen. Gemäss der 1909 gefassten Be-

schlüsse wird der Vorstand des Deutschen Zentralkomitees den Vorstand der Stiftung bilden, die den Namen führen soll:

„Ernst von Leyden-Stiftung zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit".

Die Herren, die seinerzeit ihre Mitwirkung zugesagt haben, sollen ersucht werden, dem Hilfsausschuss beizutreten. Auch andere Persönlichkeiten sollen aufgefordert und eine rege Agitation in die Wege geleitet werden.

German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer.

The prizes for the prize subject offered by the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer (see "Cancer" 1910 Nr. I) have been distributed. Required the shortest possible demonstration of the clinical early diagnosis of Cancer, comprising all the phases of the same, which would be adapted for distribution as circulars among the practising physicians. The prize manuscripts were to become the property of the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer, which reserved for itself the right to publish one of these in a manner considered to be most suitable mentioning the name of the author.

The three prizes offered, of 1000, 500, and 300 Marks, were awarded to

Dr. Werner *Fischer-Defoy* of Quedlinbourg 1st prize;

Prof. Dr. *Karewski* of Berlin 2nd prize;

Dr. *Hollmann* of Solingen 3d prize.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

Les prix offerts par le Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer à l'occasion du concours ouvert par lui (voir Cancer 1910 Numéro 1) ont été décernés aux travaux nommés ci-dessous. Il s'agissait de donner un bref exposé du diagnostic clinique précoce du Cancer, lequel s'appliquerait à tous les domaines de l'affection cancéreuse et serait apte à être distribué aux médecins comme feuille volante. Les travaux couronnés par le Comité central allemand devaient devenir la propriété de ce dernier qui se réservait d'en publier un, avec le nom de son auteur, de la façon qui lui semblerait opportune.

Ces prix d'une valeur de 1000, 500 et 300 Marks ont été répartis comme suit:

le premier au docteur Werner *Fischer-Defoy*-Quedlinbourg;

le deuxième au professeur docteur *Karewski*-Berlin;

le troisième au docteur *Hollmann*-Solingen.

Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Für die vom Deutschen Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit ausgeschriebene Preisaufgabe (siehe Cancer 1910, Heft 1) hat die Preisverteilung stattgefunden. Es sollte eine möglichst kurze, aber alle Gebiete betreffende Darstellung der klinischen Frühdiagnose des Krebses gegeben werden, die sich zur Verteilung als Flugschrift an die praktischen Aerzte eignete. Die preisgekrönten Arbeiten sollten in den Besitz des Deutschen Zentralkomitees für Krebsforschung übergehen, das sich vorbehielt, eine derselben unter Nennung des Namens des Verfassers in geeigneter Weise der Oeffentlichkeit zu übergeben.

Von den drei ausgesetzten Preisen in Höhe von 1000, 500 und 300 Mark erhielt

den ersten Dr. Werner *Fischer-Defoy*-Quedlinburg,

den zweiten Prof. Dr. *Karewski*-Berlin,

den dritten Dr. *Hollmann*-Solingen.

The following gentlemen have been elected as members of the Board of Directors of the German Central Committee for Cancer Research and combating Cancer.

Koblanck, Prof. Dr., Director of the gynecological section of the Rodolph Virchow-Hospital in Berlin.

Kraus, Privy medical councillor, Prof. Dr., Director of the IInd medical clinic of the Royal Charity-Hospital in Berlin.

The following gentlemen have been elected as members of the German Central Committee for Cancer Research and combating Cancer:

Borst, Prof. Dr., Munich.
Fischer-Defoy, Dr., Quedlinbourg.
Hollmann, Dr., Solingen.
Karewski, Prof. Dr., Berlin.
Koch, Dr., Prosektor of the Town Hospital Urban, Berlin.
Nocht, Medical Councillor, Prof. Dr., Hambourg.
Renk, Privy Medical Councillor, Prof. Dr., President of the Royal Medical College, Dresden.
Schlegtendal, Councillor of Government and Privy Medical Councillor of the Royal Police Presidency, Berlin.

Ont accepté leur nomination comme membres du Bureau du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer MM.

Koblanck, Prof. Dr., Directeur de la section gynécologicale de l'hôpital Rodolphe Virchow à Berlin.

Kraus, Conseiller médicale intime, Prof. Dr., Directeur de la IIe Clinique médicale de la Charité à Berlin.

Ont accepté leur nomination comme membres du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer MM.

Borst, Prof. Dr., Munich.

Fischer-Defoy, Dr., Quedlinbourg.

Hollmann, Dr., Solingen.

Karewski, Prof. Dr., Berlin.

Koch, Dr., Prosector de l'hôpital municipal Urban, Berlin.

Nocht, conseiller médical, Prof. Dr., Hambourg.

Renk, conseiller médical intime, Prof. Dr., Président du département médical royal, Dresde.

Schlegtendal, Conseiller du Gouvernement et conseiller médical intime de la Préfecture de police royale, Berlin.

Folgende Herren sind zu Vorstandsmitgliedern des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit gewählt worden:

Koblanck, Prof. Dr., Dirigierender Arzt der gynäkologischen Abteilung des Rudolf Virchow-Krankenhauses, Berlin.

Kraus, Geh. Med.-Rat Prof. Dr., Direktor der II. Med. Univ.-Klinik im Königlichen Charité-Krankenhaus.

Folgende Herren sind zu Mitgliedern des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit gewählt worden:

Borst, Prof. Dr., München, Prinzregentenstr. 11.

Fischer-Defoy, Dr., Quedlinburg.

Hollmann, Dr., Solingen.

Karewski, Prof. Dr., Berlin W., Meinekestr. 10.

Koch, Dr., Prosektor am Städtischen Krankenhaus am Urban, Berlin S., Grimmstr. 10/16.

Nocht, Med.-Rat, Prof. Dr., Hamburg.

Renk, Geh. Med.-Rat, Prof. Dr., Präsident des Kgl. Landes-Medizinal-Kollegiums, Dresden.

Schlegtendal, Reg.- und Geh. Med.-Rat, Dr., beim Kgl. Polizei-Präsidium, Berlin.

General Meeting of the Wurttemberg National Committee for Cancer Research, 18th February 1911.

Mr. *Feeser*-Altshausen was elected as a member of the committee.

1) Afterwards Mr. *of Rembold* made a few introductory remarks. Mr. *Weinberg* then read the business minutes from 1907—1910, from which is extracted the following. A General Meeting was held in 1907 and a Sitting of the Committee in February 1908 and also in 1910. In 1908 the proposed united research in 8 of the Wurttemberg Chief Counties was discussed at length. Mr. *Prinzing* was entrusted with its direction, a report was returned in 1910, stating that the outcome of this united research was most favorable and the Ministry of the Interior granted for the purpose of this research franking privileges to the county doctors.

In the course of his report he spoke of the future work of the local committees and the means at their disposal to carry it on.

The report of the treasurer Dr. *L. Weil* was approved.

The treasurer received his release.

2) § 22 of the statutes was changed to the following: 'The management of the business affairs to be entrusted to a committee consisting of a president, secretary and treasurer.'

3) The existing committee and other officers were again eclected.

4) A grant of money was voted to Mr. *Dibbelt* of Tubingen to carry on his scientific research, as also to Mr. *Prinzing*.

Furthermore it is in view to vote the representative for the year 1912/13 of the Pathological Institute in Tubingen a sum for Cancer research in his institute.

5) The collecting of data in regard to Cancer in these 8 Wurttemberg Chief Counties showed the great interest manifested by the doctors. The number of inaccurate diagnoses to be found in the death certificates has materially decreased. The mortality shows 40 deaths from amongst every 10000 living. 32 Cancer cures have been recorded, of which one reaches back to 1892.

6) The material offered by Mr. *Rembold*-Waldsee was accepted by Mr. *Prinzing* for further work thereon.

Mr. *Weinberg* was appointed to attend the Meeting of the Board of Directors of the German Central Comittee for Cancer Research and Combating Cancer, to be held on the 25 of February.

Assemblée générale du Comité wurtembergeois pour l'étude du Cancer, 18 février 1911.

M. le docteur *Feeser*-Altshausen est devenu membre du Comité.

1) Après que M. *de Rembold* eut rendu compte des écrits reçus, M. *Weinberg* lut le rapport courant de 1907 à 1910, d'où il résulte que le Comité a tenu une assemblée générale en 1907 et une assemblée du Comité dans les années 1908 et 1910.

Le projet d'une enquête collective dans huit districts wurtembergeois fut en 1908 soigneusement examiné. L'exécution en fut confiée à M. *Prinzing* qui, en 1910, déposa un rapport favorable. Le ministère de l'Intérieur avait accordé aux médecins de district la franchise postale pour les envois relatifs à cette fin.

Dans la suite du rapport, l'orateur exposa les autres travaux accomplis par le Comité wurtembergeois et les moyens dont celui-ci dispose dans ce but.

Après quoi on examina le rapport financier du trésorier M. le docteur *L. Weil.*

Décharge est accordée au trésorier.

2) Le paragraph 32 des statuts est modifié de la façon suivante:
„La direction des affaires est confiée au Comité qui se compose du président, du secrétaire et du trésorier."

3) Le Bureau et le Comité actuels sont réélus.

4) On accorde à M. *Dibbelt*-Tubingue une subvention en faveur de ses travaux scientifiques; il en est de même pour M. *Prinzing.*

On projette, en outre, d'assurer au représentant de la pathologie à Tubingue une subvention éventuelle pour 1912 et 1913 en faveur des travaux sur le Cancer provenant de son Institut.

5) Presque tous les médecins des huit districts wurtembergeois en question ont pris part aux recherches sur le Cancer.

Le nombre des diagnostics inexacts dans les bulletins, de décès a considérablement diminué. La mortalité due au cancer est de 40 par 10 000 habitants. On a constaté 32 cas de cancer guéris, dont un remonte à 1912.

6) M. *Prinzing* accepte les données de M. *Rembold*-Waldsee pour les élaborer.

M. *Weinberg* est chargé d'assister à la séance du Bureau du Comité Central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer qui doit avoir lieu le 25 février 1911.

Generalversammlung des Württembergischen Landeskomitees für Krebsforschung am 18. Februar 1911.

Herr Dr. *Feeser*-Altshausen ist in das Komitee eingetreten.

1. Nachdem Herr *v. Rembold* über die Eingänge berichtet, erstattete Herr *Weinberg* den Geschäftsbericht 1907 — 1910, aus welchem zu erwähnen ist:

1907 fand eine Generalversammlung statt und je eine Sitzung des Ausschusses im Februar 1908 und 1910.

Die beabsichtigte Sammelforschung in acht württembergischen Oberämtern wurde im Jahre 1908 eingehend beraten. Mit der Leitung wurde Herr *Prinzing* betraut, welcher 1910 berichtete, dass der Verlauf der Erhebungen ein günstiger war. Das Ministerium des Innern gewährte für diese Sache Portofreiheit für die Oberamtsärzte. Im Verlaufe des Berichtes legte Redner die weiteren Arbeiten des Landeskomitees und die dafür verfügbaren Mittel dar.

Der Kassenbericht des Kassierers Herrn Dr. *L. Weil* ist geprüft worden. Dem Kassierer wurde Entlastung erteilt.

2. Der § 32 der Satzungen wurde folgendermassen abgeändert: „Die Leitung der Geschäfte wird dem Ausschuss übertragen. Dieser besteht aus dem Vorsitzenden, dem Geschäftsführer, dem Kassierer."

3. Das bisherige Bureau und der Ausschuss wurden wiedergewählt.

4. Herrn *Dibbelt*-Tübingen wurden Mittel zur Unterstützung seiner wissenschaftlichen Arbeit bewilligt, ebenso Herrn *Prinzing*.

Ferner wurden dem Vertreter der Pathologie in Tübingen für die Jahre 1912/1913 eine eventuelle Beihilfe für Arbeiten über Krebs aus seinem Institute in Aussicht gestellt.

5. Die Erhebungen über den Krebs in acht württembergischen Oberämtern haben eine fast vollständige Beteiligung der Aerzte gezeigt. Die Zahl der ungenauen Diagnosen in den Todesscheinen ist erheblich zurückgegangen. Die Sterblichkeit an Krebs beträgt 40 auf 10000 bei Lebenden. 32 Fälle von geheiltem Krebs sind festgestellt, deren einer bis 1892 zurückreicht.

6. Das von Herrn *Rembold*-Waldsee angebotene Material übernimmt Herr *Prinzing* zur weiteren Bearbeitung.

Herr *Weinberg* erhielt den Auftrag, der Vorstandssitzung des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit am 25. Februar d. J. beizuwohnen.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 4

CANCER

Berlin
April
1911

Professor Dr. Grünfeld †

In March of this year Professor Dr. *Grünfeld*, Head Physician of the St. Johannes Hospital of Copenhagen passed away. At the hospital of the deceased chronic patients are treated almost exclusively. Among there were many inoperable cancer patients.

Professeur docteur Grünfeld †

En mars de cette année est décédé à Copenhague le professeur docteur *Grünfeld*, médecin en chef de l'hôpital Saint-Jean où l'on ne reçoit guère que des malades atteints d'affections chroniques. Parmi ces derniers se trouvent aussi beaucoup de cancéreux inopérables.

Professor Dr. Grünfeld †

Im März d. J. verstarb Professor Dr. *Grünfeld*, Chefarzt des St. Johannes-Hospitals zu Kopenhagen, wo fast nur Kranke mit chronischen Krankheiten behandelt werden. Unter diesen befinden sich auch viele inoperable Krebskranke.

International Association for Cancer Research.

Meetting of the Committee on Business

held a 12 o'clock on Monday, the 24th April 1911 in the Meeting-Room of the Medical Department of the Ministry of the Interior, Berlin NW., Schadowstrasse 10—11.

Gentlemen present: *Czerny, Dollinger, of Hansemann, Kirchner,* George *Meyer, Orth, Pütter.*

The following gentlemen were unable to be present: *Hochenegg, of Podwyssotzky.*

President: His Excellency *Czerny.* Secretary: George *Meyer.*

1. Business transactions.

a) The treasurer Mr. *of Hansemann* made his report on the state of the treasury of the International Association for Cancer Research. The treasury has at present 2540,98 M. For so far only Belgium, Denmark, France, Germany, Hungary and Japan[1]) have sent their contributions. The treasury has been proved till 31. December 1910 and has been found in order. — In regard to the order of the day dealing with the Meeting in Dresden, Mr. *Kirchner* took occasion to announce the gift of a medal which is to be presented by the International Association, the cost of which must not be excessive.

b) For the International Commission an Nomenclature the following committee was appointed:

Austria: Aulic Councillor *Weichselbaum,* Vienna.
Belgium: Professor *van Duyse,* Brussels.
Denmark: Professor *Fibiger,* Copenhagen.
France: Professors *Delbet, Ménétrier,* Dr. *Herrenschmidt,* Paris.
Germany: Privy Medical Councillor *of Hansemann,* Berlin.
Greece: Dr. *Gavalas,* Athens.
Hungary: Professor *Krompecher,* Budapest.
Japan: Professor M. *Nagayo,* Tokyo.
Russia: Dr. *Petroff,* St. Petersburg.
Switzerland: Professor *Hedinger,* Basle.
United States of America: Professor *Mallory,* Boston.

The Swedish Committee has not appointed a member. The member for Holland has not yet been named. From the other committees no answers have as yet been received.

It was resolved to call a Meeting of the members of the Commission from the several national committees at Dresden. Professor *van Duyse* of Brussels was chosen as president of the commission, to whom all proposals must be sent, which in any way relate to the deliberations of the International Conference to be held in Brussels.

---

[1]) Japan and the United States of America have now paid their contributions.

c) In regard to the changes of the statutes of the International Association for Cancer Research a lively debate took place in which the fornamed gentlemen took part. Propositions for the changing of the statutes were also discussed.

2. Discussion on the programme for the Meeting of the International Association for Cancer Research to be held in Dresden.

A meeting of the Committee on Business is to be called in Dresden, as also one of the Board of Directors and one of the members of the International Association. It is proposed to hold these Meetings in stead the 10th and 11th of August, if at all possible, on the 7th and 8th. Privy Medical Councillor *Schmorl* will make known the exact date as soon as it is decided on[1]).

Furthermore the members of the International Association are requested to give notification of demonstrations and lectures for the scientific division. Especially shall the exposers of the preparations demonstrate them with explanations.

On the first day at 9 o'clock of the fornoon there will be a Meeting of the Committee on Business, at 9.30 a Meeting of the Board of Directors and at 10 o'clock the Meeting of Members. At the close of the Meeting of Members there will be a scientific discussion until 1 o'clock. After an interval this will be continued. A visit will be made to the Exposition. In the evening at 7 o'clock there will be a common dinner (at each one's own cost).

Attention is called to the fact, that in the Scientific Division of the Dresden Hygienic Exposition, in which the Cancer Exposition will be held, a placard will be posted with the information that in the pavillons devoted to each country will be found a department devoted to cancer. Notice is also given that in these pavillons experienced guides will be found to assist in visiting the exposition.

3. Text of the International Statistical Question-Form.

The revised text of the International Question-Form for Cancer Statistics prepared by Messrs. *Ledoux-Lebard, Weinberg* and George *Meyer* was again laid before the Committee. It was resolved to submit this text to the Dresden Meeting.

The Meeting closed at 1.30.

V. *Czerny*, President. George *Meyer*, Secretary.

---

[1]) The directors of the Exhibition have decided that the 7th and 8th of August will be at our disposal if we so wish.

Association internationale pour l'étude du Cancer.

Séance du Comité d'administration

tenue lundi le 24 avril 1911 à midi
dans la salle des séances de la section médicinale du Ministère de l'Intérieur, Berlin NW., Schadowstrasse 10—11.

Etaient présents M.M.: *Czerny, Dollinger, de Hansemann, Kirchner,* George *Meyer, Orth, Pütter.*

S'étaient excusés M.M.: *Hochenegg, de Podwyssotzky.*

Président: M. *Czerny.* Secrétaire: George *Meyer.*

1. Affaires courantes.

a) Le trésorier M. *de Hansemann* lit le rapport financier et établit l'état de la caisse de l'Association internationale. La caisse dispose actuellement de 2540,98 Mks. Jusqu'à présent les cotisations pour cette année n'ont été versées que par les pays suivants: Allemagne, Belgique, Danemark, France, Hongrie, Japon[1]). La caisse a été examinée à la date du 31. décembre 1910 et trouvée en ordre. — A ce propos M. *Kirchner* demande que l'on ajoute à l'ordre du jour de la séance de Dresde la proposition de fonder une médaille de l'Association internationale. Les frais de cette fondation ne seraient pas très élevés.

b) Ont été nommés par leur Comité respectif membres de la Commission pour la nomenclature internationale:

pour l'Allemagne: le conseiller médical intime *de Hansemann,* Berlin.
pour l'Autriche: le conseiller aulique *Weichselbaum,* Vienne.
pour la Belgique: le professeur *van Duyse,* Bruxelles.
pour le Danemark: le professeur *Fibiger,* Copenhague.
pour les Etats-Unis: le professeur *Mallory,* Boston.
pour la France: les professeurs *Delbet* et *Ménétrier,* et le docteur *Herrenschmidt,* Paris.
pour la Grèce: le docteur *Gavalas,* Athènes.
pour la Hongrie: le professeur *Krompecher,* Budapest.
pour le Japon: le professeur M. *Nagayo,* Tokyo.
pour la Russie: le docteur *Petroff,* Saint Petersbourg.
pour la Suisse: le professeur *Hedinger,* Bâle.

Le Comité suédois n'a pas nommé de représentant. La Hollande n'a pas encore fixé son choix. Les autres Comités n'ont pas encore répondu.

On décide de convoquer les membres de cette Commission a une séance qui se tiendra à Dresde. On y élira un président de la commission (professeur *van Duyse,* Bruxelles) à qui devront

[1]) Les Etats Unis et Japon ont payé maintenant leur cotisation.

être envoyées toutes les propositions à soumettre à la conférence internationale de Bruxelles.

c) La question de la modification des statuts de l'Association internationale donne lieu à une discussion très animée à laquelle tous les membres présents prennent une part active. On discute également des propositions pour ce but.

2. Discussion relative au programme des séances de l'Association internationale pour l'étude du Cancer à Dresde.

Le Comité d'administration et le Bureau y tiendront chacun une séance et l'on convoquera les membres à une assemblée des membres. Si la chose est possible c'est le 7 et le 8 août que ces réunions auront lieu et non les 10 et 11 août comme on se l'était primitivement proposé. On décide d'en référer immédiatement au Conseiller intime *Schmorl* [1]). On adressera aux membres de l'Association internationale la prière de se faire inscrire pour des démonstrations ou des conférences à l'occasion de la partie de la séance. Ce seront spécialement les exposants de préparations qui seront priés d'en donner des démonstrations explicatives. Ces séances auront lieu comme suit: le premier jour à 9 heures réunion du Comité d'administration, à 9 heures et demie, du Bureau, à 10 heures, assemblée des membres. A l'issue de cette dernière auront lieu jusqu'à une heure des conférences scientifiques, qui après une pause seront continuées l'après-midi et suivies d'une visite de l'exposition. A 7 heures, un banquet par souscription réunira les membres de l'Association. On propose d'afficher dans la section scientifique de l'exposition d'hygiène de Dresde où se trouve l'exposition du cancer, un placard indiquant que, dans les pavillons respectifs de chaque pays, sont également exposés des préparations objets et autres relatifs au cancer. On devra aussi veiller à ce que, lors de la visite de l'exposition par les membres de l'Association des guides compétents se trouvent dans ces pavillons pour renseigner sur ces expositions spéciales.

3. Statistique internationale. (Le questionnaire international est présenté.)

Le projet de questionnaire international pour la statistique du cancer revu à nouveau par M.M. *Ledoux-Lebard, Weinberg* et George *Meyer* est présenté au Comité qui l'examine. On décide de le soumettre à la séance de Dresde.

La séance s'est terminée après une heure et demie.

V. *Czerny*, Président. George *Meyer*, Secrétaire.

---

[1]) Le bureau de l'Exposition à Dresde a met à disposition de l'Association internationale le 7 et le 8 août.

Internationale Vereinigung für Krebsforschung.

Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses

am Montag den 24. April 1911 mittags 12 Uhr
im Sitzungssaale der Medizinalabteilung des Ministeriums des Innern
Berlin NW., Schadowstrasse 10—11.

Anwesend die Herren: *Czerny, Dollinger, v. Hansemann, Kirchner,* George *Meyer, Orth, Pütter.*

Entschuldigt die Herren: *Hochenegg, v. Podwyssotzky.*

Vorsitzender: Herr *Czerny.* Schriftführer: George *Meyer.*

1. Geschäftliches.

a) Der Schatzmeister Herr *v. Hansemann* berichtet über die Kassenverhältnisse der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung. Die Kasse verfügt im Augenblick über 2540,98 Mark. — Den Beitrag gezahlt haben in diesem Jahre bis jetzt: Belgien, Dänemark, Deutschland, Frankreich, Japan[1]), Ungarn. Die Kasse ist bis zum 31. Dezember 1910 geprüft und in Ordnung befunden worden. — Bei dieser Gelegenheit regt Herr *Kirchner* an, auf die Tagesordnung der Sitzung in Dresden die „Stiftung einer Medaille" zu setzen, welche von der Internationalen Vereinigung verliehen werden soll. Die Kosten hierfür würden keineswegs sehr grosse sein.

b) Für die Internationale Nomenklatur-Kommission sind von folgenden Komitees Mitglieder ernannt worden:

Belgien: Professor *van Duyse,* Brüssel.
Dänemark: Professor *Fibiger,* Kopenhagen.
Deutschland: Geheimrat *v. Hansemann,* Berlin.
Frankreich: Professor *Delbet,* Professor *Ménétrier,* Dr. *Herrenschmidt,* Paris.
Griechenland: Dr. *Gavalas,* Athen.
Japan: Professor M. *Nagayo,* Tokio.
Oesterreich: Hofrat *Weichselbaum,* Wien.
Russland: Dr. *Petroff,* St. Petersburg.
Schweiz: Professor *Hedinger,* Basel.
Ungarn: Professor *Krompecher,* Budapest.
Vereinigte Staaten: Professor *Mallory,* Boston.

Das schwedische Komitee hat kein Mitglied ernannt. Vertreter der Niederlande soll noch ernannt werden. Von den übrigen Komitees ist keine Antwort erfolgt.

Es wird beschlossen, die von den einzelnen Landeskomitees gewählten Mitglieder der Kommission nach Dresden zu einer Sitzung zu berufen. Hier soll ein Obmann (Professor *van Duyse,* Brüssel) gewählt werden, welchem alle Vorschläge einzusenden

[1]) Japan und Vereinigte Staaten haben jetzt gleichfalls die Beiträge gezahlt.

sind, die auf der internationalen Konferenz in Brüssel zur Beratung gelangen sollen.

c) Bezüglich der Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung erhebt sich eine sehr lebhafte Erörterung, an welcher sich sämtliche anwesenden Herren beteiligen. Es werden auch Vorschläge für die Aenderung der Satzungen besprochen.

2. Beratung über das Programm der Sitzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Dresden.

Es soll eine Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses und des Vorstandes der Internationalen Vereinigung stattfinden, sowie eine Mitgliederversammlung in Dresden einberufen werden. Statt der in Aussicht genommenen Tage, 10. und 11. August, soll möglichst der 7. und 8. August gewählt werden. Herr Geheimrat *Schmorl* ist hiervon umgehend zu benachrichtigen[1]).

Es soll ferner an die Mitglieder der Internationalen Vereinigung die Bitte ergehen, Demonstrationen oder Vorträge für den wissenschaftlichen Teil der Tagung in Dresden anzumelden. Besonders sollen die Aussteller der Präparate diese mit Erläuterungen demonstrieren.

Am ersten Tage soll vormittags um 9 Uhr der Geschäftsführende Ausschuss, um $9^1/_2$ Uhr der Vorstand Sitzung haben, um 10 Uhr die Mitgliederversammlung stattfinden. Nach Schluss der Mitgliederversammlung sollen bis 1 Uhr wissenschaftliche Verhandlungen stattfinden; dann soll nach einer Pause diese fortgesetzt und danach ein Besuch der Ausstellung vorgenommen werden. Abends um 7 Uhr findet ein gemeinschaftliches Essen auf eigene Kosten der Teilnehmer statt.

Es wird angeregt, dass in der wissenschaftlichen Abteilung der Dresdener Hygiene-Ausstellung, in der die Krebsausstellung sich befindet, ein Anschlag angeheftet wird mit dem Hinweis, dass in den eigenen Pavillons einzelner Länder gleichfalls auf die Krebskrankheit bezügliche Ausstellungen vorhanden sind. Es soll Sorge getragen werden, dass auch in diesen Pavillons sachkundige Führung für die Besichtigung der Ausstellung zur Verfügung steht.

3. Internationale Statistik. (Vorlage des internationalen Fragebogens.)

Der von den Herren *Ledoux-Lebard*, *Weinberg* und George *Meyer* nochmals durchgesehene Entwurf des internationalen Fragebogens für die Krebsstatistik wird vorgelegt.

Es wird beschlossen, diesen Entwurf der Dresdener Versammlung vorzulegen.

Schluss der Sitzung nach $1^1/_2$ Uhr.

V. *Czerny*, Vorsitzender. George *Meyer*, Schriftführer.

---

[1]) Nach Rücksprache mit der Ausstellungsleitung istder 7. und 8. August zur Verfügung gestellt worden.

On April 20th 1911 an impressive celebration in memorial of *Ernst of Leyden* took place in the auditorium of the Kaiser-Wilhelms-Academy. After an introductory vocal music the Chief Army Surgeon General His Excellency Professor Dr. *of Schjerning* delivered an address and gave the signal for unveiling the bust of *Ernst of Leyden* which has been masterfully executed and which is to accorded a place in the row of honour of the Kaiser-Wilhelms-Academy. This was followed by the memorial address by Surgeon-Major Dr. *Bassenge*, one of the last assistants of the deceased. He sketched a picture of *Leyden*'s life and development and in conclusion discussed particularly the activity of *Leyden* in the sphere of cancer research. Here, as everywhere, *Leyden* had advocated the idea that the treatment of the patient was a requisite the improvement of which should he aimed at and that the research should he especially directed towards finding means for alleviating the sufferings of cancer patients.

Le 20 avril 1911 a en lieu dans la salle des fêtes de la Kaiser-Wilhelms-Académie une grandiose cérémonie en mémoire d'*Ernest de Leyden*. Après que le chant eut préludé à l'ouverture de cette fête commémorative, Son Excellence Professeur *de Schjerning*, médecin inspecteur général de l'armée fit une allocution et donna le signal de l'inauguration du buste, exécuté de main de maître, de *Leyden*, lequel prendra place dans la série glorieuse de la Kaiser-Wilhelms-Académie. Suivit alors le discours nécrologique prononcé par le médecin-major *Bassenge*, un des derniers assistants du regrette maître, qui retraça le tableau de la vie et du développement de *Leyden* et exposa particulièrement en manière de conclusion l'activite deployée par *Leyden* dans le domaine de l'étude du cancer. Là comme partout *Leyden* avait soutenu l'idée que le traitement du patient était chose indispensable et qu'il fallait l'améliorer de même que l'on devait faire porter les recherches sur les moyens d'alléger les douleurs des cancéreux.

Am 20. April 1911 fand in der Aula der Kaiser-Wilhelms-Akademie eine erhebende Gedächtnisfeier zur Erinnerung an *Ernst von Leyden* statt. Nach einleitendem Gesang hielt der Generalstabsarzt der Armee Exzellenz Professor Dr. *v. Schjerning* eine Ansprache und gab das Zeichen zur Enthüllung der meisterhaft ausgeführten Büste *Leyden*'s, welche in der Ehrenreihe der Kaiser-Wilhelms-Akademie Aufstellung finden wird. Dann folgte die Gedenkrede von Stabsarzt Dr. *Bassenge*, einem der letzten Assistenten des Verewigten. Er entrollte ein Bild von dem Lebens- und Entwicklungsgange *Leyden*'s und erörterte zum Schluss besonders die

Tätigkeit, die *Leyden* auf dem Gebiete der Krebsforschung entfaltet hatte. Hier, wie überall, hatte *Leyden* den Gedanken vertreten, dass die Behandlung des Patienten erforderlich und zu verbessern sei, und dass sich die Forschung besonders auch nach der Richtung bewegen müsse, Mittel zur Erleichterung der Leiden der Krebskranken zu finden.

At the II[d] International Conference for Cancer Research in Paris it was resolved to request the members of the International Association on occasion of the meetings of the International Association in Dresden to arrange scientific demonstrations and lectures. In conformity with this resolution, the ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association are herewith requested to announce lectures and demonstrations to the chairman, His Excellency *Czerny*, Heidelberg or to the Secretary General. It would be espinally desirable for those members of the International Association, who have exihibited objects, to demonstrate them during the guidance through the exihibition.

A la II[e] Conférence internationale pour l'étude du Cancer tenue à Paris, on avait pris une résolution allant à engager les membres de l'Association internationale à faire des conférences et des démonstrations scientifiques à l'occasion des séances consacrées aux affaires de l'Association internationale à Dresde. En conséquence nous prions Messieurs les membres effectifs et associés et Messieurs les membres d'honneur de l'Association internationale de vouloir bien se faire inscrire à cette fin auprès du président Son Excellence *Czerny*-Heidelberg ou du Secrétaire général. Il serait, en particulier, fort désirable que, lors de la visite de l'exposition, les membres de l'Association ayant exposé des objets en fissent la démonstration.

Auf der II. Internationalen Konferenz für Krebsforschung in Paris wurde beschlossen, die Herren Mitglieder der Internationalen Vereinigung bei Gelegenheit der geschäftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung in Dresden aufzufordern, wissenschaftliche Demonstrationen und Vorträge zu veranstalten. Demgemäss werden die Herren ordentlichen, ausserordentlichen und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung hierdurch ergebenst gebeten, Vorträge und Demonstrationen dem Herrn Vorsitzenden Exzellenz *Czerny*-Heidelberg oder dem Generalsekretär mitzuteilen. Besonders erwünscht würde es sein, dass bei der Führung durch die Ausstellung diejenigen Mitglieder der Internationalen Vereinigung, welche Gegenstände ausgestellt haben diese in der Ausstellung demonstrieren.

American Association for Cancer Research.

The annual meeting of the Association took place in Buffalo in the Gratwick Laboratory on April 12th 1911.

It was preceded by a meeting of the Council of the Association.

The following officers were elected for the current year:

President: Prof. Dr. Leo *Loeb*, St. Louis.
Vice-President: Prof. Dr. F. B. *Mallory*, Boston.
Secretary: Pr. Dr. S. B. *Wolbach*, Boston.
Treasurer: Prof. Dr. E. E. *Tyzzer*, Boston.

Prof. Dr. James *Ewing*, New York, was elected as member of the Council to take the place of Prof. Dr. *H. R. Gaylord.*

Prof. Dr. J. G. *Adami*, Montreal, Canada, was elected as ordinary member of the International Association to take the place of Prof. Dr. *Coley*, who hat been made as extraordinary member of the International Association.

The following gentlemen were elected to active membership of the American Association:

Dr. A. F. *Coca*, Cornell University Medical College, New York,
Dr. *Moyer* S. *Fleisher*, The Barnard Free Skin and Cancer Hospital, St. Louis,
Dr. Thomas *Ordway*, Bender Hygienic Laboratory, Albany, New York,
Dr. B. T. *Simpson*, State Cancer Laboratory, Buffalo,
Mr. *Millard C. Marsh*, U. S. Bureau of Fisheries, Washington D. C.

The following were elected associate members:

Dr. E. A. *Risley*, Harvard Medical School, Boston, Mass,
Dr. F. C. *Busch*, Buffalo,
Dr. H. G. *Mudd*, St. Louis.

The following either resigned or lost their membership:

Dr. W. L. *Rodman*, Philadelphia,
Dr. Emil *Ries*, Chicago,
Dr. C. A. *Frazier*, Philadelphia,
Dr. W. H. *Welsh*, Baltimore,
Dr. G. M. *Lows*, Philadelphia.

Prof. *Wolbach* is at present investigating tropical diseases in Africa; he will return next June. Until his return the President Prof. Leo *Loeb* shall be glad to act as Secretary.

Association américaine pour l'étude du Cancer.

Le 12 avril 1911 eut lieu au Gratwick Laboratorium à Buffalo la séance de l'Association américaine. Une séance du Conseil précéda

Le Bureau pour l'année courante se compose de la façon suivante:

Président: Professeur Dr. Leo *Loeb*, St. Louis.
Vice-président: Professeur Dr. F. B. *Mallory*, Boston.
Secrétaire: Professeur Dr. S. B. *Wolbach*, Boston.
Trésorier: Professeur Dr. E. E. *Tyzzer*, Boston.

Le Professeur Dr. James *Ewing*, New York, a été élu membre du Conseil en remplacement du Professeur Dr. H. R. *Gaylord*.

Le Professeur Dr. J. G. *Adami*, Montreal (Canada), a été nommé membre effectif de l'Association internationale à la place du Professeur Dr. *Coley*, qui est nommé membre associéde l'Association internationale.

Ont été nommés membres effectifs de l'Association américaine pour l'étude du Cancer M.M.:

Dr. A. F. *Coca*, Cornell University Medical College, New York,
Dr. Moyer S. *Fleisher*, The Barnard Free Skin und Cancer Hospital, St. Louis,
Dr. Thomas *Ordway*, Bender Hygienic Laboratory, Albany, N. Y.,
Dr. B. T. *Simpson*, State Cancer Laboratory, Buffalo,
Mr. Millard C. *Marsh*, U. S. Bureau of Fisheries, Washington, D. C.,

membres associés M.M.:

Dr. E. A. *Risley*, Harvard Medical School, Bonston, Mass.,
Dr. F. C. *Busch*, Buffalo,
Dr. H. G. *Mudd*, St. Louis.

Ne sont plus membres:

Dr. W. L. *Rodman*, Philadelphia,
Dr. Emil *Ries*, Chicago,
Dr. C. A. *Frazier*, Philadelphia,
Dr. W. H. *Welsh*, Baltimore,
Dr. G. M. *Lows*, Philadelphia.

Suppléant du Professeur *Wolbach* qui se trouve en Afrique pour l'étude des maladies tropicales est le Président Professeur Dr. Leo *Loeb*.

Amerikanische Vereinigung für Krebsforschung.

Am 12. April 1911 fand die Jahresversammlung in Buffalo im Gratwick-Laboratorium statt. Vorher war der Rat der Vereinigung zusammengetreten.

Für das laufende Jahr wurden gewählt:

Zum Vorsitzenden: Professor Dr. Leo *Loeb*, St. Louis.
Zum stellvertretenden Vorsitzenden: Professor Dr. F. B. *Mallory*, Boston.
Zum Sekretär: Professor Dr. S. B. *Wolbach*, Boston.
Zum Schatzmeister: Professor Dr. E. E. *Tyzzer*, Boston.

Professor Dr. James *Ewing*, New York, wurde an Stelle von Professor Dr. H. R. *Gaylord* in den Rat gewählt.

An Stelle von Professor Dr. *Coley*, der zum ausserordentlichen Mitglied der Internationalen Vereinigung ernannt wurde, wird Professor Dr. J. G. *Adami*, Montreal, Canada, zum ordentlichen Mitglied der Internationalen Vereinigung gewählt.

Folgende Herren wurden zu ordentlichen Mitgliedern der Amerikanischen Vereinigung für Krebsforschung gewählt:

Dr. A. F. *Coca*, Cornell University Medical College, New York,
Dr. Moyer S. *Fleisher*, The Barnard Free Skin and Cancer Hospital, St. Louis,
Dr. Thomas *Ordway*, Bender Hygienic Laboratory, Albany, N.Y.,
Dr. B. T. *Simpson*, State Cancer Laboratory, Buffalo,
Mr. Millard C. *Marsh*, U.S. Bureau of Fisheries, Washington, D.C.

Zu ausserordentlichen Mitgliedern wurden gewählt die Herren:
Dr. E. A. *Risley*, Harvard Medical School, Boston, Mass.,
Dr. F. C. *Busch*, Buffalo,
Dr. H. G. *Mudd*, St. Louis.

Die Herren:
Dr. W. L. *Rodman*, Philadelphia,
Dr. Emil *Ries*, Chicago,
Dr. C. A. *Frazier*, Philadelphia,
Dr. W. H. *Welch*, Baltimore,
Dr. G. M. *Lows*, Philadelphia

sind nicht mehr Mitglieder der Vereinigung.

Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer.

The emperor has accepted the protectorate for the society, which from nowon is to he termed Imperial Royal Austrian Society for Investigating and Combating Cancer.

During the short period of its existence the society has collected 200000 Kr. from its members and has an annual income of more than 20000 Kr. for the next few years.

The five ordinary members of Austria for the International Association are:

Aulic Councillor Prof. Dr. v. *Eiselsberg*, Vienna.
Aulic Councillor Prof. Dr. *Paltauf*, Vienna.
Aulic Councillor Prof. Dr. v. *Jaksch*, Prague.
Aulic Councillor Prof. Dr. *Rydygier*, Lemberg.
Aulic Councillor Prof. Dr. *Hlava*, Prague.

Société autrichienne pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

L'empereur a accepté le protectorat de l'Association qui desormais aura pour titre: Association impériale et royale autrichienne pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

Bien qu'elle n'existe que depuis peu de temps, l'Association a déjà réuni parmi ses membres 200 000 couronnes et dispose de plus de 20 000 couronnes de recettes annuelles pour les années qui suivent.

Les cinq membres titulaires de l'Autriche pour l'Association internationale sont déjà nommés (Voir p. 54).

Oesterreichische Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Der Kaiser hat das Protektorat für die Gesellschaft übernommen, die von jetzt ab den Titel führt: K. K. Oesterreichische Gesellschaft zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Seit der kurzen Zeit ihres Bestehens hat die Gesellschaft 200 000 Kr. von ihren Mitgliedern gesammelt und verfügt über mehr als 20 000 Kr. jährliche Einkünfte für die nächsten Jahre.

Die fünf ordentlichen Mitglieder Oesterreichs für die internationale Vereinigung sind oben genannt. (Siehe S. 54.)

Members of the Committee of the Austrian Society for Cancer Research and Combating Cancer.

Membres du Comité de la Société autrichienne pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

Mitglieder des Ausschusses der Oesterreichischen Gesellschaft für Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Regierungsrat Dr. Alex. *Brenner*, Linz.
Landessanitätsreferent Dr. Emil v. *Celebrini*, Triest.
Hofrat Prof. Dr. Emil *Ehrendorfer*, Innsbruck.
Hofrat Prof. Dr. A. v. *Eiselsberg*, Wien.
Prof. Dr. Alex. *Fraenkel*, Wien.
Vorstand Dr. Ernst *Freund*, Wien.
Sanitätsreferent Dr. Jakob *Gjivanović*, Zara.
Ministerialrat Dr. Franz v. *Haberler*, Wien.
Prof. Dr. Viktor v. *Hacker*, Graz.
Prof. Dr. Rudolf *Hartel* (tierärztl. Hochschule), Wien.
Obersanitätsrat Dr. H. *Hinterstoisser*, Teschen.
Prof. Dr. Jakob *Hlava*, Prag.
Hofrat Prof. Dr. Julius *Hochenegg*, Wien.
Hofrat Prof. Dr. Rudolf v. *Jaksch*, Prag.
Regierungsrat Dr. Eduard *Meissburger*, Klagenfurt.
Prof. Dr. Karl Harko v. *Noorden*, Wien.
Hofrat Prof. Dr. Richard *Paltauf*, Wien.
Regierungsrat Dr. *Philippovich*, Czernowitz.
Regierungsrat Prof. Dr. Hub. *Riedinger*, Brünn.
Hofrat Prof. Dr. L. v. *Rydigier*, Lemberg.

Hofrat Prof. Dr. F. *Schauta,* Wien.
Prof. *Schmidt* (tierärztl. Hochschule), Wien.
Landesregierungsrat Dr. *Stadler,* Salzburg.
Hofrat Prof. Dr. A. *Weichselbaum,* Wien.
Dr. Josef *Winter,* Wien.
Landessanitätsrat Dr. Franz *Zuppank,* Laibach.

Danish Committee for Cancer Research.

The following announcement was published in almost all the Danish daily papers in January of this year; it is intended to publish like announcements twice annually in the daily press.

Announcement of the Danish Committee for Cancer Research.

The disease "Cancer" can, in a great number of cases, be permanently cured providing it is treated in time; and in still more cases the symptoms can he considerably releaved for a longer or shorter period.

The patients themselves are not in a position to decide as to whether they have cancer or not. The recognition of cancer is difficult and invariably necessitates an examination by a physician. The wide-spread opinion that cancer is at all times painful, is erroneous. In the primary stages cancer almost never causes pain. Although cancer most frequently occurs in advanced age, it may appear at any age, even in childhood.

Comité danois pour l'étude du Cancer.

La communication suivante a été reproduite en janvier de cette année dans presque toutes les feuilles quotidiennes danoises. On se propose de donner deux fois par an de semblables notices à la presse quotidienne.

Communication du Comité danois pour l'étude du Cancer.

Le cancer peut dans un grand nombre de cas être guéri d'une façon durable s'il est soigné à temps, et dans un plus grand nombre de cas encore on peut atténuer sensiblement ses manifestations pour un temps plus ou moins long.

Les malades sont incapables de décider eux-mêmes s'ils sont atteints ou non du cancer, car il est difficile de reconnaître si l'on a affaire à une affection cancéreuse ou non, et un examen médical s'impose.

L'opinion si répandue que le cancer est toujours douloureux est erronnée. Dans les phases de début le cancer ne provoque presque jamais de douleurs. Bien que le cancer atteigne surtout les personnes d'un certain âge, il peut néanmoins survenir à tout âge même chez les enfants.

Dänisches Komitee für Krebsforschung.

Folgende Mitteilung wurde im Januar d. J. in fast sämtlichen dänischen Tageszeitungen aufgenommen; es wird beabsichtigt eine solche Mitteilung zweimal im Jahre in der Tagespresse aufnehmen zu lassen.

Mitteilung des Dänischen Komitees für Krebsforschung.

Die Krankheit „Krebs" kann in einer grossen Anzahl von Fällen dauernd geheilt werden, wenn sie frühzeitig zur Behandlung kommt; und in noch mehr Fällen können für kürzere oder längere Zeit ihre Erscheinungen erheblich gelindert werden.

Die Kranken selbst können nicht entscheiden, ob sie Krebs haben oder nicht. Die Erkenntnis des Krebses ist schwierig und erheischt immer ärztliche Untersuchung.

Die verbreitete Anschauung, dass der Krebs immer Schmerzen bereitet, ist falsch. In den Anfangsstadien verursacht der Krebs fast nie Schmerzen. Wenn der Krebs auch am häufigsten im höheren Lebensalter vorkommt, so kann er sich doch in jedem Alter zeigen, auch im Kindesalter.

Japanese Society for Cancer Research.

The Chief Naval Surgeon General of Japan, Dr. *Honda*, has been chosen member of the Board of Directors of the International Association for Cancer Research by the Japanese Society for Cancer Research on place of Professor Dr. *Aoyama*, appointed honorary member of the International Association.

Professor Dr. W. *Okada* has been appointed to take the place of Dr. *Honda*.

Société japonnaise pour l'étude du Cancer.

Le professeur *Aoyama* ayant été nommé membre d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du cancer c'est le médecin inspecteur général de la marine professeur docteur *Honda* qui a pris sa place comme membre du Bureau de l'Association internationale, et c'est le professeur docteur W. *Okada* qui remplace ce dernier comme membre titulaire de l'Association internationale.

Japanische Gesellschaft für Krebsforschung.

Zum *Vorstandsmitglied* der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung seitens der Japanischen Gesellschaft für Krebsforschung an Stelle des zum Ehrenmitglied der Internationalen Vereinigung ernannten Professor *Aoyama* wurde der Marine-Generalstabsarzt Professor Dr. *Honda* gewählt, und zum *ordentlichen Mitglied* an seiner Stelle Professor Dr. W. *Okada*.

Spanish Committee for Cancer Research.

Dr. *Adolfo Lopez Duràn*, Madrid, has rendered his resignation both as secretary and as ordinary member of Spain for the International Association for Cancer Research.

Comité espagnol pour l'étude du Cancer.

M. le docteur *Adolfo Lopez Duràn*, Madrid, s'est démis de ses fonctions de secrétaire de l'Association espagnole pour l'étude du Cancer et en même temps de sa qualité de membre effectif de l'Espagne à l'Association internationale.

Spanisches Komitee für Krebsforschung.

Herr Dr. *Adolfo Lopez Duràn*, Madrid, hat sein Amt als Schriftführer niedergelegt und gleichzeitig auch sein Amt als ordentliches Mitglied Spaniens in der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 5

CANCER

Berlin
Mai
1911

Bemerkungen.

Die Herren Vorsitzenden, Sekretäre usw. aller der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees werden dringend gebeten, die im „Cancer" abgedruckten Mitgliederlisten freundlichst durchzusehen und etwaige Unrichtigkeiten der Geschäftsstelle von „Cancer" mitzuteilen. Besonders wird um möglichst genaue Adressen aller Mitglieder der Internationalen Vereinigung und der einzelnen Landeskomitees gebeten.

* * *

Die Herren Vorsitzenden, Sekretäre usw. aller der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Landeskomitees werden gebeten, falls die betreffenden Vereinigungen beabsichtigen, Ehrenmitglieder oder ausserordentliche Mitglieder für die Internationale Vereinigung für Krebsforschung in Dresden in Vorschlag zu bringen, die Namen dieser möglichst bald dem Bureau der Internationalen Vereinigung mitteilen zu wollen.

Remarques.

Messieurs les Présidents, Secrétaires etc. de tous les Comités nationaux affiliés à l'Association Internationale pour l'étude du Cancer sont instamment priés d'examiner les listes des membres publiés dans le „Cancer" et de communiquer au secrétariat du „Cancer" les inexactitudes qui auraient pu s'y glisser. Nous les prions surtout de nous transmettre les adresses exactes de tous les membres de l'Association Internationale et des différents Comités nationaux.

* * *

Messieurs les Présidents, Secrétaires etc. de tous les Comités nationaux affiliés à l'Association Internationale pour l'étude du Cancer sont priés, au cas où leur société respective se proposerait de nommer des membres d'honneur ou des membres associés pour l'Association Internationale pour l'étude du Cancer à Dresde, de vouloir faire connaître le plus tôt possible au secrétariat de l'Association Internationale les noms de leurs candidats.

Notices.

The chairmen and the secretaries, etc. of all the national committees belonging to the International Association for Cancer Research are requested to kindly examine the Lists of Members published in "Cancer" and to make known any accuracies contained therein to the office of "Cancer". It is especially requested to state the addresses of all members of the International Association, as also of the national committees, as accurately as possible.

* * *

The chairmen and the secretaries, etc. of all the national committees belonging to the International Association for Cancer Research are requested, in case that the concerned associations intend to propose, honorary or extraordinary members for the International Association for Cancer Research, to kindly send the names in question as soon as possible to the office of the International Association.

Internationale Vereinigung für Krebsforschung.
Association internationale pour l'étude du Cancer.
International Association for Cancer Research.

Einladung

zur

Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses

am Montag den 7. August 1911 vormittags 9 Uhr in Dresden im Vortragsaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Tagesordnung.

1. Bericht über die Tätigkeit im verflossenen Berichtsjahre.
2. Etatsaufstellung.
3. Vorschläge für Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung.
4. Weitere Aufgaben der Internationalen Vereinigung.

* * *

Wir bitten um Mitteilung, ob Sie an dieser Sitzung teilnehmen werden, an den mitunterzeichneten Generalsekretär der Internationalen Vereinigung Professor George *Meyer*, Berlin W., Magdeburger Strasse 14.

Dr. *Czerny*,
Vorsitzender.

Dr. George *Meyer*,
Generalsekretär.

An die Herren Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Einladung

zur

Mitgliederversammlung

am Montag den 7. August vormittags 10 Uhr in Dresden
im Vortragsaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Tagesordnung.

1. Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereini gung sei Oktober 1910.
2. Kassenbericht und Entlastung des Schatzmeisters.
3. Beschlussfassung über den Entwurf eines internationalen statistischen Fragebogens.
4. Bericht über die Internationale Nomenklatur-Kommission.
5. Beschlussfassung über einen Antrag, eine Medaille zu stiften, die von der Internationalen Vereinigung für hervorragende Verdienste auf dem Gebiete der Krebsforschung und Krebsbekämpfung verliehen werden soll.
6. Wahl des Vorstandes der Internationalen Vereinigung und von Ehrenmitgliedern.
7. Beschlussfassung über Vorschläge für Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung.
8. Weitere Aufgaben der Internationalen Vereinigung.
9. Verschiedenes.

* * *

Nach § 7 der Satzungen der Internationalen Vereinigung sind die ordentlichen Mitglieder (im Falle ihrer Behinderung an der Sitzung teilzunehmen) berechtigt, sich vertreten zu lassen. Es wird daher gebeten, in diesem Falle den Namen des Herrn Vertreters umgehend dem mitunterzeichneten Generalsekretär Professor George *Meyer* mitzuteilen.

Dr. *Czerny*, Vorsitzender. — Dr. George *Meyer*, Generalsekretär.

An die Herren ordentlichen, ausserordentlichen und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Einladung

zur

Sitzung des Vorstandes

am Montag den 7. August 1911 vormittags 11 Uhr in Dresden
im Vortragsaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Tagesordnung.

1. Wahl von ausserordentlichen Mitgliedern.
2. Wahl des Vorsitzenden und von drei Stellvertretern desselben, des Schatzmeisters und des Generalsekretärs.
3. Verschiedenes.

* * *

Nach § 9 der Satzungen der Internationalen Vereinigung können die Mitglieder des Vorstandes im Falle etwaiger Behinderung sich durch ein der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angehöriges Mitglied vertreten lassen. Es wird gebeten, in diesem Falle den Namen des betreffenden Herrn Vertreters dem mitunterzeichneten Generalsekretär Professor George *Meyer* gütigst bald mitteilen zu wollen.

Dr. *Czerny*,
Vorsitzender.

Dr. George *Meyer*,
Generalsekretär.

An die Herren Vorstandsmitglieder und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Invitation

à la séance du

Comité d'administration

le lundi 7 août 1911, 9 heures du matin, à Dresde dans la salle des séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Ordre du jour.

1. Rapport sur l'activité de l'Association internationale en 1910/11.
2. Vote du budget.
3. Propositions de changement des statuts de l'Association internationale.
4. But ultérieur de l'Association internationale.

* * *

Nous prions de faire savoir le plus tôt possible au secrétaire général de l'Association internationale pour l'étude du Cancer Professeur George *Meyer*, Berlin W., Magdeburger Strasse 14, si vous assisterez à cette séance.

Dr. *Czerny*,
Président.

Dr. George *Meyer*,
Secrétaire général.

A MM. les membres du Comité d'administration de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Invitation

à

l'Assemblée des Membres

le lundi 7 août 1911 à 10 heures et demi du matin à Dresde dans la salle des séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Ordre du jour.

1. Rapport sur l'activité de l'Association internationale depuis octobre 1910.
2. Rapport financier et decharge accordé au Trésorier.
3. Décision d'un projet d'un questionnaire statistique international.
4. Rapport sur la Commission pour une Nomenclature internationale.
5. Décision du fondation d'une médaille pour des mérites éminents dans l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.
6. Election du Bureau de l'Association internationale et de Membres d'honneur.
7. Décision d'une changement des statuts de l'Association internationale.
8. But ultérieur de l'Association internationale.
9. Divers.

* * *

Suivant § 7 des statuts de l'Association internationale les membres effectifs étant autorisés en cas d'empêchement à paraître à l'Assemblée des Membres à s'y faire remplacer sont instamment priés dans ce cas de faire connaître aussi tôt que possible le nom de ce représentant au secrétaire général M. le professeur George *Meyer*.

Dr. *Czerny*,
Président.

Dr. George *Meyer*,
Secrétaire général.

A MM les membres effectifs, associés et membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Invitation

à la

Réunion du Bureau

le lundi 7 août 1911 à 11 heures du matin à Dresde dans la salle des séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Ordre du jour.

1. Election de Membres associés.
2. Election du Président et de 3 Vice-présidents, du Trésorier et du secrétaire général.
3. Divers.

* * *

Suivant § 9 des statuts de l'Association internationale les membres du Bureau empêchés de prendre part à la réunion du Bureau peuvent se faire remplacer par un des membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer. On est prié

dans ce cas de faire connaître aussi tôt que possible le nom du remplaçant au secrétaire général M. le professeur George *Meyer*.

Dr. *Czerny*,
Président.

Dr. George *Meyer*,
Secrétaire général.

A MM. les Membres du Bureau et les Membres d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Invitation

to the Meeting of the

Committee on Business

on Monday August 7th 1911 at 9 o'clock a. m. in Dresden in the Meeting Hall of the International Hygiene Exposition.

Order of the day.

1. Report over the activity in the passed year.
2. Estimates.
3. Propositions to change the statutes of the International Association.
4. Further work of the International Association.

* * *

Please kindly inform if you will attend this meeting as soon as possible the undersigned general secretary Professor George *Meyer*, Berlin W., Magdeburger Strasse 14.

Dr. *Czerny*,
President.

Dr. George *Meyer*,
General secretary.

To the Members of the Committee on Business of the International Association for Cancer Research.

Invitation

to the

Meeting of Members

on Monday August 7th 1911 at 10 o'clock a. m. in Dresden in the Meeting Hall of the International Hygiene Exposition.

Order of the day.

1. Report on the work of the International Association since the October 1910.
2. Report of the accounts and crediting the treasurer.
3. Determination of the scetch of an international statistical question-form.
4. Report on the commission for an international nomenclature.
5. Determination concerning a proposal to found a medal for prominent merits in the sphere of Cancer research and combating Cancer.

6. Election of the Board of Directors of the International Association and of honorary members.
7. Determination concerning propositions to change the statutes of the International Association.
8. Further work of the International Association.
9. Sundries.

* * *

According to § 7 of the statutes of the International Association the ordinary members (in case they are prevented from attending the Meeting of Members) are entitled to appoint a substitute. We would request you (in this case) to send the name of this substitute as soon as possible to the undersigned general secretary Professor George *Meyer*.

Dr. *Czerny*,
Vorsitzender.

Dr. George *Meyer*,
General secretary.

To the ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association for Cancer Research.

Invitation

to the Meeting of the
Board of Directors
on Monday August 7th 1911 at 11 o'clock in Dresden
in the Meeting Hall of the International Hygiene Exposition.

Order of the day.

1. Election of extraordinary members.
2. Election of the President, of 3 Vice-Presidents, of the treasurer and the general secretary.
3. Sundries.

* * *

According to § 9 of the statutes of the International Association the members of the Board of Directors may, if they are prevented from attending the meeting, appoint as substitute another member of the International Association for Cancer Research. In this case it is requested to notify the undersigned general secretary Professor George *Meyer*, of the name of the substituting gentleman as soon as possible.

Dr. *Czerny*,
President.

Dr. George *Meyer*,
General secretary.

To the members of the Board of Directors and the honorary members of the International Association for Cancer Research.

Im Anschluss an die genannten geschäftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung findet eine wissenschaftliche Sitzung statt, bei der in erster Linie erläuternde Vorträge über die in der Krebsaustellung ausgestellten Gegenstände in Betracht kommen. Es können aber auch andere aktuelle Fragen der Krebsforschung zur Diskussion gebracht werden. Kurze Demonstrationen sind besonders erwünscht. Um die Programme feststellen zu können, erbitten die Unterzeichneten die Anmeldung, wenn möglich mit kurzer Inhaltsangabe, bis spätestens 15. Juli einzusenden. Wenn genügendes Material vorliegt, wird die wissenschaftliche Sitzung am 8. August um 9 Uhr vormittags fortgesetzt. Die Nachmittage des 7. und 8. August werden zur Besichtigung der Hygieneausstellung unter sachkundiger Führung benutzt.

Am 7. August abends 7 Uhr findet ein gemeinschaftliches Essen (auf eigene Kosten der Teilnehmer) statt.

A l'issue des séances des affaires de l'Association internationale aura lieu une séance scientifique, dont les conférences devron. avoir avant tout pour but de donner des explications sur les objets exposés. Mais il sera loisible aux orateurs de mettre aussi en discussion d'autres questions actuelles concernant l'étude du Cancert Ce que l'on désire spécialement ce sont de brèves démonstrations. En vue de pouvoir établir le programme, les soussignés prient les intéressés d'envoyer leur inscription, si possible avec un court sommaire de la conférence, jusqu'au 15 juillet. S'il y a suffisamment de travaux annoncés la séance scientifique pourra être continuée le 8 août à 9 heures du matin. Les après-midi des 7 et 8 août seront consacrés à la visite de l'exposition d'hygiène sous la conduite de personnes compétentes.

Le 7 août à 7 heures du soir banquet par souscription.

After the meeting on business of the International Association ascientific meeting will take place in which above all demonstrative lectures on the specimens exhibited in the Cancer exhibition are in order. But also other newer questions of Cancer resarch may be discussed. Short demonstrations are particularity desirable. In order to be able to fix the programm the undersigneds beg to send in the announcements if possible with a short summary of contents not later than July 15 th. If sufficient material is present the scientific meeting will be continued August 8th, at 9. p. m. The afternoons of August 7th and 8th will be used for visiting the exhibition of hygiene under scientific guidance.

August 7th, at 7 p. m. a general dinner will be given (at the expense of each individual attendant).

Dr. *Czerny*,
Vorsitzender. Président.
President.

Dr. George *Meyer*,
Generalsekretär. Secrétaire général.
General secretary.

Ordentliche, ausserordentliche und Ehrenmitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Membres effectifs, associés et d'honneur de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Ordinary, extraordinary and honorary members of the International Association for Cancer Research.

Vorstand. Bureau. Board of directors.

Vorsitzender. Président. President.

Czerny, Wirklicher Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Heidelberg.

Stellvertretende Vorsitzende.

Vice-Présidents. Vice-Presidents.

Marie, Pierre, Professor Dr., Paris, Boulevard St. Germain 209.

Fibiger, Professor Dr., Kopenhagen, Patholog.-anatom. Institut der Universität.

Loeb, Leo, Professor Dr., St. Louis (Mi.), Skin and Cancer Hospital.

Vorstandsmitglieder.

Membres du Bureau. Members of the Board of Directors.

Berg, Professor Dr., Stockholm.

Borrel, Dr., Institut Pasteur, Paris, Rue Dutot 25.

Debaisieux, Professor Dr., Löwen, Rue Leopold 14.

Dollinger, Hofrat Professor Dr., Budapest, Rákóczi-ut 57.

Gavalas, Privatdozent Dr., Königl. Stabsarzt, Athen, Rue Phidias 8a.

Golgi, Professor Dr., Senator, Rektor der Universität Pavia.

Hochenegg, Hofrat Professor Dr., Wien.

Honda, Marine-Generalstabsarzt Professor Dr., Tokio, Marine-Akademie.

Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat Professor Dr., vortragender Rat im Ministerium des Innern, Berlin NW., Schadowstr. 10/11.

Neves, João, Alberto, Pereira de Azevedo, Direktor Dr., Lissabon, Hospital Real de S. José.

v. Podwyssotzky, W., Professor Dr., Direktor des Kaiserl. Instituts für experimentelle Medizin, St. Petersburg, Aptekarski ostrow Lopoukhiskaja oul. 12.

Spronck, Professor Dr., Utrecht.

Tavel, Professor Dr., Chirurgien de l'Hôpital de l'Isle, Bern.

Schatzmeister. Trésorier. Treasurer.

v. Hansemann, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Prosektor am Rudolf-Virchow-Krankenhaus, Berlin N., Augustenburgerplatz.

Generalsekretär. Secrétaire général. General secretary.

Meyer, George, Professor Dr., Berlin W., Magdeburger Strasse 14.

Geschäftsführender Ausschuss.
Comité d'administration. Committee on Business.

Czerny, Wirklicher Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Heidelberg
v. Hansemann, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Berlin.
Meyer, George, Professor Dr., Berlin.
Golgi, Professor Dr., Senator, Pavia.
Hochenegg, Hofrat Professor Dr., Wien.
v. Podwyssotzky, Professor Dr., St. Petersburg.

Vertreter der drei letztgenannten Herren.
Suppléants des trois messieurs nommés en dernier lieu
Substitutes of the three last called gentlemen.

Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat Professor Dr., vortragender Rat im Ministerium des Innern, Berlin NW., Schadowstr. 10/11.
Orth, Geh. Med.-Rat, Direktor des Pathologischen Instituts der Universität, Professor Dr., Berlin NW., Schumannstr. 21.
Pütter, Geh. Reg.-Rat, Direktor des Königl. Charité-Krankenhauses, Berlin NW., Schumannstr. 21.

Argentinien. Argentine. Argentine.

Ordentliches Mitglied.
Membre effectif. Ordinary Member.
Mariño, Dr.

Belgien. Belgique. Belgium.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.
Debaisieux, Professor Dr., Brüssel.
Willems, Professor Dr., Gent.

Dänemark. Danemark. Danmark.

Ehrenmitglied. Membre d'honneur. Honorary Member.
Jensen, Professor der allgemeinen Pathologie und pathologischen Anatomie an der Kgl. tierärztlichen und landwirtschaftlichen Hochschule, Dr., Kopenhagen, Bülowsvej 27.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.
Fibiger, Professor Dr., Kopenhagen, Pathologisch-anatomisches Institut der Universität, Frederik den 5tes Vej 11.
Ernst, N. P., Dr., Chefarzt, Kopenhagen, St. Elisabeths Hospital.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.
Howitz, Professor Dr., Kopenhagen.
Westergaard, Professor Dr., Kopenhagen.

Deutsches Reich. Allemagne. Germany.

Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur. Honorary Members.

v. Bethmann Hollweg, Dr., Kanzler des Deutschen Reiches, Exzellenz, Berlin.
v. Bülow, Fürst, Rom.
v. Dusch, Freiherr Dr., Minister der Justiz, des Kultus und Unterrichts, Exzellenz, Karlsruhe.
v. Pischek, Staatsminister des Innern, Exzellenz, Stuttgart.
v. Schjerning, Professor Dr., Generalstabsarzt der Armee, Chef des Sanitätskorps, Exzellenz, Berlin NW., Scharnhorststr. 35.
v. Studt, Dr., Staatsminister, Exzellenz, Hannover.
v. Angerer, Geheimer Rat, Professor Dr., München.
Ebbinghaus, G., Geheimrat Dr., Kurator der Universität Bonn.
Fleischer, Richard, Wiesbaden.
Freund, W. A., Professor Dr., Berlin W., Kleiststr. 9.
Garré, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Bonn.
v. Hutten-Czapski, Graf, M. d. H., Berlin W., Hohenzollernstr. 2.
Naunyn, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Baden-Baden.
v. Rothschild, Frau Mathilde, Baronin, Frankfurt a. M.,
Waldeyer, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Berlin W., Lutherstr. 35.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Bumm, Wirklicher Geh. Ober-Reg.-Rat Dr., Präsident des Kaiserlichen Gesundheitsamts, Berlin, Klopstockstr. 18.
Czerny, Wirklicher Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Heidelberg.
Ehrlich, Geh. Ober-Med.-Rat Professor Dr., Direktor des Königl. Instituts für experimentelle Therapie, Frankfurt a. M.
Kirchner, Geh. Ober-Med.-Rat Professor Dr., vortragender Rat im Ministerium des Innern, Berlin NW., Schadowstr. 10/11.
Orth, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Direktor des Pathologischen Instituts der Universität, Berlin NW., Schumannstr. 21.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Arnold, Wirklicher Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Heidelberg.
Aschoff, Professor Dr., Freiburg i. B.
Baumgärtner, Med.-Rat Dr., Baden-Baden.
v. Baumgarten, Professor Dr., Tübingen.
Bäumler, Wirkl. Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Freiburg i. B.
v. Beck, Professor Dr., Karlsruhe.
Behla, Regierungs- und Geh. Med.-Rat Dr., Medizinal-Referent im Kgl. Preussischen Statistischen Landesamt, Berlin SW., Lindenstrasse 28.
Bier, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Direktor der chirurgischen Universitätsklinik, Berlin N., Ziegelstr. 24.

Böhm, Ministerialdirektor Dr., Karlsruhe.
Borst, Professor Dr., München.
v. Bruns, Geheimer Rat Professor Dr., Tübingen.
Doll, Geh. Hofrat Professor Dr., Karlsruhe.
Dressler, Geh. Hofrat Professor Dr., Karlsruhe.
v. Dungern, Freiherr, Professor Dr., Heidelberg.
Erb, Wirkl. Geheimer Rat Professor Dr., Exzellenz, Heidelberg.
Ernst, Professor Dr., Heidelberg.
Fleiner, Geh. Hofrat Professor Dr., Heidelberg.
Flügge, Geh. Med.-Rat, Direktor des Hygienischen Instituts der Universität, Berlin NW., Dorotheenstr. 35.
Freund, Landesrat Dr., Vorsitzender des Vorstandes der Landesversicherungsanstalt, Berlin S., Am Köllnischen Park.
Gerstacker, Generalarzt Dr., Korpsarzt des XIV. Armeekorps, Karlsruhe.
Glockner, Geh. Ober-Reg.-Rat Dr., Ministerialdirektor, Karlsruhe.
Goldmann, Professor Dr., Freiburg i. B.
v. Grashey, Ritter, Geheimrat Dr., München.
Greiff, Ober-Med.-Rat Dr., Karlsruhe.
Greve, Med.-Rat Dr., Oldenburg.
v. Hansemann, Geh. Med.-Rat Prof. Dr., Berlin.
Hauser, Professor Dr., Erlangen.
Henke, Professor Dr., Königsberg i. Pr.
Heuck, Med.-Rat Dr., Mannheim.
Hofmeister, Professor Dr., Stuttgart.
Knauff, Geh. Hofrat Professor Dr., Heidelberg.
Kraske, Geh. Hofrat Professor Dr., Freiburg i. B.
v. Krehl, Geheimrat Professor Dr., Heidelberg.
Krönig, Professor Dr., Freiburg i. B.
Lange, Ober-Reg.-Rat Dr., Karlsruhe.
Leopold, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Dresden.
Loebker, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Bochum.
Marchand, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Leipzig.
Martius, Professor Dr., Rostock.
Menge, Professor Dr., Heidelberg.
Meyer, George, Professor Dr., Berlin.
Narath, Geheimrat Professor Dr., Heidelberg.
Neidhardt, Geh. Ober-Med.-Rat Dr., Darmstadt.
Nocht, Med.-Rat Professor Dr., Hamburg.
Pfeiffer, Geh. Hof- und Med.-Rat Dr., Weimar.
Plehn, Marianne, Fräulein Dr., München.
Prinzing, Sanitätsrat Dr., Ulm.
Pütter, Geh. Reg.-Rat, Berlin.
v. Rembold, Medizinaldirektor Dr., Stuttgart.
Ribbert, Professor Dr., Bonn.

Rievel, Geh. Reg.-Rat Professor Dr., Hannover.
v. Romberg, Professor Dr., Tübingen.
Rupp, Med.-Rat Professor Dr., Pforzheim.
v. Scheurlen, Ober-Med.-Rat Dr., Stuttgart.
Schlegel, Professor Dr., Freiburg i. B.
Schottelius, Geh. Hofrat Professor Dr., Freiburg i. B.
Schütz, Geh. Reg.-Rat Professor Dr., Berlin.
Silbergleit, Professor Dr., Direktor des Statistischen Amtes der Stadt Berlin, C., Poststr. 16.
Sonnenburg, Geh. Med.-Rat, Direktor des städtischen Krankenhauses Moabit, Professor Dr., Berlin NW., Turmstr. 21.
Freiherr v. Stein, Geh. Ober-Reg.-Rat Dr., vortragender Rat im Reichsamt des Innern, Berlin.
Steinthal, Prof. Dr., Stuttgart.
Thiem, Geh. San.-Rat Professor Dr., Cottbus.
Tjaden, Professor Dr., Bremen.
Uhlenhuth, Geh. Reg.-Rat Professor Dr., Strassburg i. Els.
Voelcker, Prof. Dr., Heidelberg.
Walz, Med.-Rat Dr., Stuttgart.
v. Wasielewsky, Professor Dr., Heidelberg.
Weinberg, Dr., Stuttgart, Johannesstrasse 7.
Werner, Dr., Heidelberg.
Wilms, Professor Dr., Heidelberg.
Winter, Geh. Med.-Rat Professor Dr., Königsberg i. Pr.
Wutzdorff, Geh. Reg.-Rat, Direktor im Kaiserlichen Gesundheitsamt, Dr., Berlin.
Zeller, Professor Dr., Stuttgart.

Frankreich. France. France.

Ehrenmitglied. Membre d'honneur. Honorary Member.

de Rothschild, Henry, Baron Dr., Paris.

Ordentliche Mitglieder.

Membres effectifs. Ordinary Members.

Béclère, Dr., de l'Académie de Médecine, médecin des hôpitaux, Paris, 122, rue la Boétic.
Borrel, Dr., Paris, 25, rue Dutot.
Delbet, Pierre, Prof. Dr., Paris, 25, rue du Bac.
Ledoux-Lebard, Dr., Paris, 22, rue Clément-Marot.
Marie, Pierre, Prof. Dr., Paris, 209, boulevard St. Germain.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Appel, Professeur Dr., de l'Institut, doyen de la Faculté des sciences, Paris, 32, rue du Bac.
Bayet, Dr., Directeur de l'Enseignement supérieur, Paris, 1, rue du Val de Grâce.
Chauveau, Professeur Dr., de l'Institut, Paris.
Blumenthal, W., Dr., Paris, 37, rue Pierre-Charron.
Dastre, Professeur Dr., de l'Institut, Paris, 1, rue Victor-Cousin.
Yves Delages, Professeur Dr., de l'Institut, Paris, 16, rue du Marché, à Sceaux.
Duplay, Professeur Dr., de l'Académie de Médecine, Paris, 70, rue Jaffroy.
Dupuy, Jean, Sénateur, Paris, 9, rue Scribe.
Fournier, Professeur Dr., de l'Académie de Médecine, Paris, 77, rue de Miromes nil.
Guéniot, Dr., Paris, 1, rue de Lille.
Guignard, Professeur Dr., de l'Institut, Paris.
Lavisse, Professeur Dr., de l'Académie française, Paris, 5, rue de Medicis.
Lépine, Préfet de Police, Paris, 7, boulevard du Palais.
Metschnikoff, Professor Dr., Premier Directeur de l'Institut Pasteur, Paris, 25, rue Dutot.
Morel, Gouverneur du Crédit foncier de France, Paris, 19, rue des Capucines.
Noulens, Député du Gers, Paris, 99, rue des Courcelles.
Pallain, Gouverneur de la Banque de France, Paris, 39, rue Croix-des-Petits-Champs.
Poincaré, Dr., Président de l'Académie des sciences, Paris, 63, rue Claude-Bernard.
de Rothschild, E., Baron, Membre de l'Institut, Paris, 41, faubourg Saint-Honoré.
de Selves, Préfet de la Seine, Paris, Hôtel de Ville.

Griechenland. Grèce. Greece.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Katsaras, Professor Dr., Athen.
Protopoulos, Professor Dr., Athen.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Kokoris, Dr., Privatdozent, Athen.
Patrikios, Dr., Sekretär des Gesundheitsamts, Athen.
Tsiminakis, Dr., Privatdozent, Athen.

Italien. Italie. Italy.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Devoto, Professor Dr., Mailand.
Golgi, Professor Dr., Senator, Pavia.
Mangiagalli, Professor Dr., Senator, Mailand.
Moreschi, Dr., Privatdozent, Pavia.
Veratti, Dr., Privatdozent, Pavia.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Alessandri, Professor Dr., Rom.
Bantu, Professor Dr., Florenz.
Durante, Professor Dr., Rom.
Guerini, Professor Dr., Mailand.
Langilotti-Buonfante, Professor Dr., Mailand.
Morpurgo, Professor Dr., Turin.
Resinelli, Professor Dr., Florenz.

Japan. Japon. Japan.

Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur. Honorary Members.

Katsura, Marquis, Kaiserl. Japan. Ministerpräsident, Exzellenz, Tokyo.
Aoyama, Professor Dr., Tokyo.

Ordentliches Mitglied.
Membre effectif. Ordinary Member.

Okada, W., Professor Dr., Tokyo.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Fuzinami, A., Professor Dr., Kioto.
Sato, S., Professor Dr., Tokyo.
Yamagiva, Professor Dr., Tokyo.

Niederlande. Pays-Bas. Netherlands.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

De Josselin de Jong, Dr., Rotterdam.
Spronck, Professor Dr., Utrecht.

Ausserordentliche Mitglieder.
Membres associés. Extraordinary Members.

Korteweg, Professor Dr., Leiden.
Lanz, Professor Dr., Amsterdam.

Pel, Professor Dr., Amsterdam.
Romkes, Privatdozent Professor Dr., Groningen.
Rotgans, Professor Dr., Amsterdam.
Schoo, Dr., Amsterdam.
Talma, Professor Dr., Utrecht.
Tendeloo, Professor Dr., Leiden.

Oesterreich. Autriche. Austria.

Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur. Honorary Members.

Aehrenthal, Graf, k. und k. Geheimer Rat, Exzellenz, Minister des K. und K. Hauses und des Aeusseren, Vorsitzender im gemeinsamen Ministerrat, Wien.
v. Bienerth, Freiherr, Exzellenz, k. und k. Geheimer Rat und Ministerpräsident, Wien.
v. Metternich-Sandor, Fürstin, k. und k. Palastdame, Sternkreuz-Ordensdame und Grosskreuz des Elisabeth-Ordens, Wien.
v. Wilczek, Graf, Exzellenz, k. u. k. Kämmerer und Geheimer Rat, erbl. Mitglied des Oesterreichischen Herrenhauses, Wien.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

v. Eiselsberg, Freiherr, Hofrat Professor Dr., Wien I, Mölkerbastei 5.
Hlava, Professor Dr., Prag.
v. Jaksch, Hofrat Professor Dr., Prag.
Paltauf, Hofrat Professor Dr., Wien.
Rydigier, Hofrat Professor Dr., Lemberg.

Portugal. Portugal. Portugal.

Ordentliches Mitglied.
Membre effectif. Ordinary Member.

Neves, Azevedo, Dr., Direktor, Lissabon.

Russland. Russie. Russia.

Ordentliche Mitglieder.
Membre effectifs. Ordinary Member.

v. Lewschin, Wirkl. Geh. Staatsrat Prof. Dr., Exzellenz, Moskau.
v. Podwyssotzky, Professor Dr., St. Petersburg.

Ratschinsky, Professor Dr., St. Petersburg.
Rein, Professor Dr., Geh. Rat, Exzellenz, St. Petersburg.
Weljaminoff, Professor Dr., St. Petersburg.

Schweden. Suède. Sweden.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Berg, Professor Dr., Stockholm.
Petrén, Professor Dr., Upsala.

Schweiz. Suisse. Switzerland.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Odier, R., Dr., Genf.
Tavel, Professor Dr., Bern.

Spanien. Espagne. Spain.

Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur. Honorary Members.

Santiago Ramon y *Cajal*, Professor Dr., Madrid.
Cortezo, Dr., Exminister des öffentl. Unterrichts, Senator, Madrid.
Pulido, Dr., Generaldirektor des Sanitätswesens, Madrid.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Cervera, Professor Dr., Madrid.
Leyden, Hans, Dr., Berlin.

Ungarn. Hongrie. Hungary.

Ehrenmitglied.
Membre d'honneur. Honorary Member.

v. Várgha, Ministerialrat Dr., Budapest.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

v. Buday, Professor Dr., Klausenburg.
Dollinger, Hofrat Professor Dr., Budapest.
Krompecher, Professor Dr., Budapest.
Tauffer, Hofrat Professor Dr., Budapest.

Vereinigte Staaten von Amerika.
Etats Unis d'Amérique. United States of America.

Ehrenmitglieder.
Membres d'honneur. Honorary Members.

Archer M. Huntington, Esq., New York.
Roswell Park, Professor Dr., Buffalo, N. Y.

Ordentliche Mitglieder.
Membres effectifs. Ordinary Members.

Adami, J. S., Professor Dr., Montreal (Kanada).
Beebe, S. P., Professor Dr., New York.
Gaylord, Harvey, Professor Dr., Buffalo, N. Y.
Leob, Leo, Professor Dr., St. Louis, Mo.
Tyzzer, Dr., Boston.

Ausserordentliches Mitglied.
Membre associé. Extraordinary Member.

Coley, W. B., Dr., New York.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 6

CANCER

Berlin
Juni
1911

Internationale Vereinigung für Krebsforschung. Association internationale pour l'étude du Cancer. International Association for Cancer Research.

Die Einladungen für die geschäftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung am 7. August 1911 in Dresden sind ausgesendet. Alle Mitglieder erhalten ausserdem ein Exemplar des Fragebogens für eine internationale Krebsstatistik.

Les invitations pour les séances d'affaires de l'Association internationale pour l'étude du Cancer à Dresde le 7 août 1911 étant envoyées, tous les membres recevrons le projet d'un questionnaire pour une statistique internationale du Cancer.

The invitations for the meetings on business of the International Association for Cancer Research in Dresden 7th August 1911 are sent out. All the members receive the sketch of a questionform for International Cancer statistics.

Der in der Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung am 7. August d. J. in Dresden vorzulegende Entwurf eines Fragebogens für eine Internationale Statistik des Krebses hat folgenden Wortlaut:

Entwurf eines Fragebogens[1])

für eine

Internationale Statistik des Krebses.

Name des Landes bzw. Landeskomitees .....

Behörde bzw. Geschäftsstelle .....

Zählkarte für einen Todesfall an Krebs.[2])

Wohnort des Verstorbenen .....

Verwaltungsbezirk (Kreis usw.) .....

Staat .....

A. Allgemeiner Bericht.

1. **Vor- und Familienname** des Verstorbenen (je die beiden ersten Buchstaben des Vor- und Familiennamens): .....
2. **Geschlecht:** männlich? weiblich?[3]) .....
3. **Tag des Todes:** .....
4. **Alter:** geboren den ..... (wenn der Tag der Geburt nicht bekannt ist, wie alt in vollendeten Jahren?) .....
5. **Familienstand:** ledig? verheiratet? verwitwet? geschieden? .....
6. **Konfession:** .....
7. Welchen **Beruf** oder **Gewerbe** gehörte d..... Verstorbene zuletzt sowie früher an (soziale Stellung: selbständig? Angestellter? Arbeiter? Dienstbote? usw.): .....

   Bei Frauen neben dem eigenen Berufe Beruf des Ehemanns bzw. Vaters: .....
8. a) **Letzte Wohnung:** .....

   Falls im Krankenhause verstorben, letzte Wohnung vor Aufnahme (Strasse, Hausnummer, Stockwerk, Vorderhaus, Hinterhaus usw.): .....

   b) **Wohnung zur Zeit der Erkrankung:** .....

---

[1]) Alle Fragen, die nicht bestimmt mit „ja“ oder „nein“ beantwortet werden können, sind mit der Antwort „unbestimmt“ zu versehen.

[2]) **Als Todesfall an Krebs ist jeder Todesfall eines Krebskranken zu zählen, auch wenn der Tod aus einer anderen Ursache (Selbstmord, Schlagfluss usw.) erfolgt ist.**

[3]) Bei Frauen Mädchenname. Nicht Zutreffendes hier und bei den anderen Fragen bitte durchzustreichen.

B. Besonderer Bericht.

9. War der Verstorbene **vorher krank?** und wann? .....
   an Tuberkulose? .....
   „ Syphilis? .....
   „ Malaria? .....
   „ Alkoholismus? .....
   „ Trauma? .....
   „ (Magengeschwür?) .....
   Bei **Frauen**
   a) an Entzündungen im Bereiche der Geschlechtsorgane? .....
   b) Im Falle von Uterus- oder Scheidenkrebs: wurde ein Pessar getragen? .....
   c) Wieviele Geburten und Aborte fanden statt? .....
   Im Falle von **Mund-** oder **Zungenkrebs**: War der Verstorbene Raucher? .....
10. a) Primärer **Sitz und Art** des Krebsleidens (hat zur Feststellung der Art eine mikroskopische Untersuchung stattgefunden? Ja. Nein. Durch wen? Mit welchem Ergebnis?) .....
    b) War das zuerst befallene Organ durch **vorausgegangene Erkrankung** oder Läsion verändert? Bestanden chroniche Entzündungsvorgänge, und welche? — Bei Rezidiven, wo war der Sitz der primären Geschwulst? .....
11. a) Wann hat die Krankheit anscheinend **begonnen?** Im Jahre .....
    (Wenn möglich genauere Angabe) .....
    b) Welches war das **erste deutliche Sympton?** .....
12. Ist das Leiden **operativ** oder örtlich mit Röntgen, Radium usw. behandelt? Ja. Nein. .....
    Welcher **Art** waren die Eingriffe? .....
    Wann sind diese Eingriffe vorgenommen worden? .....
    Welchen Erfolg hatten diese Eingriffe auf das **örtliche** und auf das **allgemeine Befinden?** .....
    Sind **Rezidive** oder **Metastasen** aufgetreten? .....
    wo? ..... wann? .....
13. **Unmittelbare Todesursache:**[1]) .....
14. Hat eine **Leichenöffnung** stattgefunden? Ja. Nein. Durch wen? .....
    Welches war ihr **Ergebnis** hinsichtlich des Krebsleidens? .....
    Hat **mikroskopische Untersuchung post mortem** stattgefunden? ..... Durch wen? .....
    Welches war ihr **Ergebnis?** .....

Ort ..... Datum .....

Unterschrift (Stempel)
(des ausstellenden Arztes)

---

[1]) Selbstmord, Pneunomie usw.

Le projet d'un Questionnaire pour une Statistique internationale du Cancer qui doit être presenté à l'Assemblée des Membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer à Dresde, le 7 août 1911 a la teneur suivante:

Projet d'un Questionnaire[1])

pour une

Statistique internationale du Cancer.

Nom du pays, respectivement du comité national .....

Autorité, respectivement secrétariat .....

Carte de dénombrement pour un cas de mort par le Cancer.[2])

Domicile du décédé .....

Division administrative (district ou canton etc.) .....

Etat .....

A. Rapport général.

1. **Nom de famille et prénom** du décédé (les deux premières lettres du nom de famille et du prénom): .....
2. **Sexe:** homme? femme?[3]) .....
3. **Jour de la mort:** .....
4. **Age:** né le ..... (si la date de la naissance n'est pas connue donner l'âge accompli) .....
5. **Etat de famille:** célibataire? marié(e)? veuf (veuve)? divorcé(e) .....
6. **Confession:** .....
7. **Profession:** A quel **état** ou **industrie** appartenait le décédé en dernier lieu et autrefois (position sociale: était-il son maitre? était-il employé? ouvrier? domestique? etc.) .....
   Pour les femmes donner outre leur profession propre celle du mari respectivement celle du père: .....
8. a) **Dernier domicile:** .....
   En cas de décès à l'hôpital, dernier domicile avant l'admission à l'hôpital (rue, numéro, étage, sur la rue, sur la cour, etc.)
   .....
   b) **Domicile au temps où la maladie a été contractée:**
   .....

---

[1]) Si l'on ne peut répondre à une question par „oui" ou par „non", écrire: „incertain".

[2]) **Comme cas de mort par cancer il faut aussi compter tout cas de mort de cancéreux même si le décès a eu une autre cause (suicide, apoplexie etc.)**

[3]) Pour les femmes ajouter le nom de naissance. Prière d'effacer ici ou ailleurs ce qui n'est pas exact.

B. Rapport particulier.

9. Le décédé était-il **malade auparavant?** et quand? .....
de la tuberculose? .....
de la syphilis? .....
de la malaria? .....
de l'alcoolisme? .....
du trauma? .....
(ulcère de l'estomac?) .....
Chez les **femmes**
a) d'inflammations dans la région des organes sexuels? .....
b) en cas de cancer de l'uterus ou de vagin la malade a-t-elle fait usage d'un pessaire? .....
c) Combien d'accouchements et de fausses-couches a-t-elle eues? .....
En cas de **cancer de la bouche** ou **de la langue:** le malade était-il fumeur? .....

10. a) **Siège** primaire et **genre** de l'affection cancéreuse (a-t-on eu recours à un examen microscopique pour déterminer le genre de la maladie? Oui. Non. Par qui? Quel en a été le resultat?) .....
b) L'organe attaqué primitivement était-il déjà modifié par une **maladie précédente** ou par une lésion? Y avait-il des inflammations chroniques et lesquelles? En cas de récidive ou était-il le siège de la tumeur primaire? .....

11. a) Quand la maladie a-t-elle appare mment commencé? En ..... (Autant que possible données exactes) .....
b) Quel a été le premier **symptôme distinct?** .....

12. Le mal a-t-il été soigné par une **opératon** ou d'une façon locale par les rayons Roentgen, le radium etc? Oui. Non. .....
De quelle **nature** étaient les opérations? .....
A quel temps ces opérations sont-elles faites? .....
Quel résultat ont eu ces opérations sur l'état de santé **local** ou **général** du malade? .....
Y a-t-il eu **rechutes** ou **métastases?** ..... Où? .....
Quand? .....

13. **Cause immédiate de la mort:**[1] .....

14. **L'autopsie** du cadavre a-t-elle été faite? Oui. Non. Par qui? .....
Quel en a été le **resultat** au point de vue de l'affection cancéreuse? .....
A-t-on fait un **examen microscopique post mortem?** Qui l'a effectué? .....
Quel en a été le **résultat?** .....

Lieu ..... Date .....

Signature (Timbre)
(du médicin ayant rempli le questionnaire).

---

[1]) Suicide, pneumonie etc.

The sketch of a Question-form for International Cancer statistics to be presented at the Meeting of Members of the International Association for Cancer Research August 7th 1911 in Dresden reads as follows:

Sketch of a Question-form[1])
for
International Cancer-statistics.

Name of the country, national committee .....
Local board, office .....

Cencus form for a death case from Cancer.[2])

Residence of the deceased .....
Administrative distrikt (country or province etc.) .....
State .....

A. General Report.

1. **Christian and surname** of the deceased (the two first initials of the christian and surname): .....
2. **Sex:** male? female?[3]) .....
3. **Day of death:** .....
4. **Age:** born on ..... (if the day of birth not known, the age in completed year) .....
5. **Family connections:** single? married? widowed? divorced? .....
6. **Confession:** .....
7. In what **profession** or **trade** was the deceased last and formerly employed (social position: indepedent? employer? workingman? servant? etc.): .....
   In the case of women, besides the own vocation, that of the husband or father: .....
8. a) **Last residence:** .....
   If the patient died in a hospital, the last residence before entering the same (street, house-number, story, front-house, back-premises, etc.) .....
   b) **Residence at the time of falling ill:** .....
   .....

---

[1]) All questions which can not be positively answered with „yes“ or „no“, should receive the answer „uncertain“.

[2]) **As death from cancer is to be considered every death case of a cancer patient, even though death resulted from another cause (suicide, apoplexy, etc.).**

[3]) In women, the maiden-name. Unappropriate questions here and elsewhere are to be crossed out.

B. Special Report.

9. Was the deceased **sick before?** and when? .....
with tuberculosis? .....
„ syphilis? .....
„ malaria? .....
„ alcoholism? .....
„ trauma? .....
„ (Ulcer of the stomach?) .....
In **women**
a) with inflammations in the sphere of the genital organs? .....
b) In the case of uterine or vaginal cancer: was a pessary worn? .....
c) How many births and abortions occurred? .....
In the case of **lingual cancer** or **cancer of the mouth:** Was the deceased a smoker? .....

10. a) Primary **seat and nature** of the cancer (was the diagnosis made with the aid of a microscopical examination? Yes. No. By whom? What was the result?) .....
b) Was the organ primarily affected by **previous sickness** or lesions? Did chronic inflammatory processes exist and which? In the case of relapses, where was the seat of the primary swelling? .....

11. a) When did the ailment apparently **commence?** The year .....
(If possible, accurate date) .....
b) Which was the **first distinct symtom?** .....

12. Was the malady treated **operatively** or locally with Roentgen, Radium, etc.? Yes. No. .....
What was the **nature** of measures employed? .....
When were these measures employed? .....
What was the result of these measures on the **local** and on the **general condition** of the patient? .....
Did **relapses** or **metastases** occur? .....
where? ..... when? .....

13. **Immediate cause of death:**[1]) .....

14. Was an **autopsy** made? Yes. No. By whom? .....
What was the **result** of this autopsy with reference to cancer? .....
Were **microscopical post mortem examinations** undertaken? ..... By whom? .....
What was the **result?** .....

Place: ..... Date: .....

Signature (Stamp)
(of the certifying physician).

---

[1]) Suicide, pneumonia, etc.

Mitglieder der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Members of the International Association for Cancer Research.

No.	Land Pays Country	Ehren-mitglieder Membres d'honneur Honorary Members	Ordentliche Mitglieder Membres effectifs Ordinary Members	Ausser-ordentliche Mitglieder Membres associés Extraordinary Members	Sa.
1	Argentinien . . . . Argentine . . . . Argentine	—	1	—	1
2	Belgien . . . . . Belgique . . . . . Belgium	—	2	—	2
3	Dänemark . . . . Danemark . . . . Danmark	1	2	2	5
4	Deutsches Reich . . Allemagne . . . . Germany	15	5	73	93
5	Frankreich . . . . France . . . . . France	1	5	20	26
6	Griechenland . . . Grèce . . . . . . Greece	—	2	3	5
7	Italien . . . . . Italie . . . . . . Italy	—	5	7	12
8	Japan . . . . . . Japon . . . . . . Japan	2	1	3	6
	Transport:	19	23	108	150

No.	Land Pays Country	Ehren-mitglieder Membres d'honneur Honorary Members	Ordentliche Mitglieder Membres effectifs Ordinary Members	Ausser-ordentliche Mitglieder Membres associés Extraordinary Members	Sa.
	Transport:	19	23	108	150
9	Niederlande Pays-Bas Netherlands	—	2	8	10
10	Oesterreich Autriche Austria	4	5	—	9
11	Portugal Portugal Portugal	—	1	—	1
12	Russland Russie Russia	—	5	—	5
13	Schweden Suède Sweden	—	2	—	2
14	Schweiz Suisse Switzerland	—	2	—	2
15	Spanien Espagne Spain	3	2	—	5
16	Ungarn Hongrie Hungarie	1	4	—	5
17	Vereinigte Staaten von Amerika Etats Unis d'Amerique United States of America	2	5	1	8
	Sa.	29	51	117	197

Sitzung der Kommission für eine internationale Nomenklatur der Geschwülste.

Bei Gelegenheit der geschäftlichen Sitzungen in Dresden werden die von den einzelnen Landeskomitees gewählten Mitglieder für die Internationale Nomenklatur-Kommission der Geschwülste zu einer Sitzung am 8. August vormittags 9 Uhr in Dresden eingeladen werden.

Séance de la commission pour une nomenclature internationale des tumeurs.

A l'issue des séances des affaires à Dresde les membres de la commission pour une nomenclature internationale des tumeurs élus par les comités nationaux seront invités à une séance le 8 août à 9 heures avant-midi à Dresde.

Meeting of the International Nomenclature-Commission for tumors.

On occacion of the meetings on business in Dresden the members elected by the various national committees for the International Nomenclature-Commission of umors are to be invited the 8th August at 9 o'clock a. m. in Dresden.

Wissenschaftliche Sitzungen in Dresden, am 7. und 8. August 1911.

Im Anschluss an die geschäftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung in Dresden findet eine wissenschaftliche Sitzung statt, bei der in erster Linie erläuternde Vorträge über die in der Krebsausstellung ausgestellten Gegenstände in Betracht kommen. Es können aber auch andere aktuelle Fragen der Krebsforschung zur Diskussion gebracht werden. Kurze Demonstrationen sind besonders erwünscht. Um die Programme feststellen zu können, erbitten die Unterzeichneten die Anmeldung, wenn möglich mit kurzer Inhaltsangabe, bis spätestens 15. Juli an das Bureau, Berlin, Magdeburger Strasse 14, einzusenden. Wenn genügendes Material vorliegt, wird die wissenschaftliche Sitzung am 8. August um 9 Uhr vormittags fortgesetzt. Die Nachmittage des 7. und 8. August werden zur Besichtigung der Hygiene-Ausstellung unter sachkundiger Führung benutzt.

Am 7. August abends 7 Uhr findet ein gemeinschaftliches Essen (auf eigene Kosten der Teilnehmer) statt.

Séances scientifiques à Dresde, le 7 et 8 août 1911.

A l'issue des séances des affaires de l'Association internationale à Dresde aura lieu une séance scientifique, dont les conferences

devront avoir avant tout pour but de donner des explications sur les objets exposés. Mais il sera loisible aux orateurs de mettre aussi en discussion d'autres questions actuelles concernant l'étude du Cancer. Ce que l'on desire spécialement ce sont de brèves démonstrations. En vue de pouvoir établir le programme, les soussignés prient les intéressés d'envoyer leur inscription, si possible avec un court sommaire de la conférence, jusqu'au 15 juillet au bureau à Berlin, Magdeburger Strasse 14. S'il y a suffisamment de travaux annoncés la séance scientifique pourra être continuée le 8 août à 9 heures du matin. Les après-midi des 7 et 8 août seront consacrés à la visite de l'exposition d'hygiène sous la conduite de personnes compétentes.

Le 7 août a 7 heures du soir banquet par souscription.

Scientific meetings in Dresden, the 7th and 8th August 1911.

After the meetings on business of the International Association in Dresden a scientific meeting will take place in which above all demonstrative lectures on the specimens exhibited in the Cancer exhibition are in order. But also other newer questions of Cancer research may be discussed. Short demonstrations are particularily desirable. In order to be able to fix the programm the undersigneds beg to send in the announcements if possible with a short summary of contents to the Office in Berlin, Magdeburger Strasse 14, not later than Juli 15th. If sufficient material is present the scientific meeting will be continued August 8th, at 9. a. m. The afternoons of August 7th and 8th will be used for visiting the exhibition of hygiene under scientific guidance.

August 7th, at 7. p. m. a general dinner will be given (at the expense of each individual attendant).

Dr. *Czerny*, Vorsitzender. Président. President.

Dr. George *Meyer*, Generalsekretär. Secrétaire Général. General secretary.

Amerikanische Vereinigung für Krebsforschung. Association américaine pour l'etude du Cancer. American Association for Cancer Research.

Sitzung am Mittwoch den 12. April 1911 in Buffalo im Gratwick-Laboratorium

(Fortsetzung von Cancer, Heft 4, Seite 53).

In der Sitzung wurden folgende Vorträge gehalten:

Herren F. C. *Bush* und C. H. A. *Clowes*: Blutdruckwirkungen von Hypernephromextrakten.

Herren Harvey R. *Gaylord* und Burton T. *Simpson*: Filtrationsversuche mit überpflanzbarem Rattensarkom.

Herren R. A. *Lambert* und T. M. *Hanes*: Die Kultivierung von Sarkom und Karzinom in vitro: Studien über Immunität.

Herren Harvey R. *Gaylord* und Burton T. *Simpson:* Der Einfluss der Impfung auf die Zwischentätigkeit der Giftigkeit und Immunität bei aufeinanderfolgender Ueberpflanzung von Rattensarkom.

Herr I. *Levin* und M. J. *Sittenfield:* Studien über Immunität gegen Cancer bei weissen Ratten. Die Bedeutung der Athrepsie.

Herr I. *Levin*: Die Beziehung der reaktiven Stromabildung zur Ueberpflanzbarkeit des Cancer der weissen Ratte.

Herr C. R. *Stockard:* Die verschiedenen Reaktionen eines auf verschiedene Organe überpflanzten Gewebes.

Herren S. R. *Benedict* und E. H. *Gorslin:* Metabolismus beim Cancer. Die Glycyl-Tryptophan-Probe bei Magenkrebs.

Herr William B. *Coley:* Weiterer Bericht über Fälle von inoperablem Sarkom, erfolgreich behandelt mit einer Mischung von Toxinen von Erysipel und Bazillus prodigiosus.

Herren Harvey R. *Gaylord* und Millard C. *Marsh:* Die Wirkung von Jod und Quecksilber auf Hyperplasie und Carzinom der Schilddrüse von Fischen.

Herr Harvey R. *Gaylord:* Die Wirkung von mit tierischem Carzinom und Sarkom hergestellten Vakzinen auf menschlichen Krebs.

Herr Leo *Loeb:* Schnelles, gleichzeitiges Erscheinen eines Adenokarzinoms und eines squamösen Zellkarzinoms an der Brustdrüse einer Maus.

Herren G. H. A. *Clowes* und F. *West:* Eine Abweichung von der Komplementreaktion, die unter bestimmten Bedingungen beim Krebs auftritt.

Herr G. H. A. *Clowes*: Die Zwischenwirkung von Trypsin und antitryptischer Sera mit Beobachtungen über den Wert dieser Reaktion zur Unterstützung der Diagnose der Bösartigkeit.

Herr James *Ewing:* Wirkung von Blutserum auf Krebszellen.

Herr F. *Coca* (a. G.): Die Theorie der Vakzinebehandlung des Krebses.

Herr S. P. *Beebe:* Vakzinebehandlung von Hundelymphosarkom. Vakzinebehandlung von menschlichem Carzinom.

Séance du mercredi 12 avril 1911 dans le laboratoire Gratwick de Buffalo

(Voir "Cancer" tome 4 page 53).

Dans la liste suivante nous donnons les conférences faites et le nom de leurs auteurs:

MM. F. C. *Bush* et G. H. A. *Clowes:* Effets de la pression sanguine d'extraits d'hypernephromes.

MM. Harvey R. *Gaylord* et Burton T. *Simpson:* Essais de filtrations avec des sarcomes transplantables de rats.

MM. R. A. *Lambert* et T. M. *Hanes:* La culture de sarcomes et de carcinomes in vitro: études sur l'immunité.

MM. Haryey R. *Gaylord* et Burton T. *Simpson:* L'influence de la vaccination sur l'activité intermédiaire de la virculence et immunité dans les transplantations subséquentes de sarcomes de rats.

MM. I. *Levin* et M. J. *Sittenfield*: Etudes sur l'immunité contre le cancer de rats blancs. L'importance de l'athrepsie.

M. I. *Levin:* Relation de la formation réactive du stroma et sur la transplantation du cancer du rat blanc.

M. C. R. *Stockard:* Les différentes réactions d'un tissu transplanté sur divers organes.

MM. S. R. *Benedict* et E. H. *Gorslin:* Métabolisme dans le cancer. Le glycyl-tryptophan-test du cancer stomachal.

M. William B. *Coley:* Rapport ultérieur relatif à des cas de sarcomes inopérables traités avec succès par des toxines mixtes d'érysipèle et de bacillus prodigiosus.

MM. Harvey R. *Gaylord* and Millard C. *Marsh*: L'effet de jodine et de mercure sur hyperplasie et cancer de la glande thyreoidienne de poisons.

MM. Harvey R. *Gaylord:* Effets de vaccins composés de carcinomes et de sarcomes de provenance animale sur le cancer humain.

M. Leo *Loeb:* Apparition rapide et spontanée d'un adénocarcinome et d'un carcinome cellulaire squameux sur la glande mammaire d'une souris.

MM. G. H. A. *Clowes* et F. *West:* Une variation de la réaction complémentaire se produisant dans certaines conditions dans des cas de cancer.

M. G. H. A *Clowes:* Effets intermédiaires de trypsine et de serums antitrytiques considérés quant à la valeur de cette réaction en tant que moyen diagnostique pour déterminer la malignité.

M. James *Ewing*: Effet du sérum sanguin sur les cellules cancéreuses.

M. F. *Coca* (a. G.): Théorie du traitement du cancer par le vaccin.

M. S. P. *Beebe:* Traitement par le vaccin du sarcome lymphatique du chien. Traitement par le vaccin du carcinome humain.

Meeting Wednesday, April 12th 1911 at Buffalo in the Gratwick-Laboratory

(Continunation of Cancer. Nr. 4 p. 53).

At the meeting the following lectures had been held:

Blood Pressure Effects of Hypernephrom Extracts.
F. C. *Bush* and G. H. A. *Clowes.*

Filtration Experiments With Transplantable Sarcoma of the Rat.
Harvey R. *Gaylord* and Burton T. *Simpson.*

The Cultivation of Sarcoma and Carcinoma in Vitro: Studies in Immunity. R. A. *Lambert* and T. M. *Hanes.*

The Influence of Vaccination upon the Interaction of Virulence and Immunity in Successive Transplantations of Rat Sarcoma. Harvey R. *Gaylord* and Burton T. *Simpson.*

Studies on Immunity in Cancers of the White Rat. The Significance of Athrepsia. I. *Levin* and M. J. *Sittenfield.*

The Relation of the Reactive Stroma Formation to the Transplantability of the Cancer of the White Rat. I. *Levin.*

The Different Reactions of a given Tissue when Planted on Different Organs. C. R. *Stockard.*

Metabolism in Cancer.

The Glycyl Tryptophan Test for Gastric Carcinoma. S. R. *Benedict* and E. H. *Gorslin.*

A Further Report of Cases of Inoperable Sarcoma Succesfully Treated with the Mixed Toxins of Erysipelas and Bacillus Prodigiosus. William B. *Coley.*

The Action of Iodine and Mercury on Thyroid Hyperplasia and Carcinoma in Fish. Harvey R. *Gaylord* and Millard C. *Marsh.*

The Action of Vaccines Prepared from Animal Carcinoma and Sarcoma on Human Cancer. Harvey R. *Gaylord*

Rapid Simultaneous Appearance of an Adenocarcinoma and Squamous Cell Carcinoma at the Nipple of a Mouse. Leo *Loeb.*

A Deviation of the Complement Reaction Exhibited Under Certain Conditions by Cancer Cases. G. H. A. *Clowes* and F. *West.*

The Interaction of Trypsin and Antitryptic Sera With Observations on the Value of this Reaction as an Aid in the Diagnosis of Malignancy. G. H. A. *Clowes.*

Action of Blood Serum upon Cancer Cells. James *Ewing.*

The Theory of the Vaccine Treatment of Cancer. Arthur F. *Coca* (by invitation).

Vaccine Treatment of Lymphosarcoma of Dogs. Vaccine Treatment of Human Carcinoma. S. P. *Beebe.*

Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

German Central-Committee for Cancer Research and Combating Cancer.

Am 29. Mai 1911 fand eine Sitzung des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit statt, in welcher Professor *Apolant* (Frankfurt am Main)

vom Königlichen Institut für experimentelle Therapie über „Krebsimmunität“ Vortrag hielt.

Le 29 mai a lieu une assemblée du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer, assemblée au cours de laquelle le professeur *Apolant* (Francfort sur le Main) de l'Institut royal de thérapeutique expérimentable prit la parole sur „l'immunité du Cancer“.

May 29th there was a meeting of the German Central-Committee for Cancer Research and Combating Cancer, in which Professor *Apolant* (Frankfurt on Main) of the Royal institute for experimental therapy gave a lecture on „Immunity to Cancer“.

Französische Vereinigung für Krebsforschung. Association française pour l'étude du Cancer. French Association for Cancer Research.

Die Nummer 3, IV. Band des „Bulletin de l'Association française pour l'étude du Cancer“ enthält folgenden Bericht über die Sitzung vom 20. März 1911:

Nach geschäftlichen Mitteilungen fand ein Bericht von P. *Ameuille* über den Krebs der Nebennierenkapseln statt (der bereits in der Sitzung vom 9. Januar 1911 gehalten war).

Gustave *Roussy* und Pierre *Ameuille:* Zur Frage des Perithelioms, kritische Uebersicht über die bisherigen Veröffentlichungen.

Pierre-*Nadal:* Nochmals das „Peritheliom“ — peritheliale Geschwülste oder peritheliales Aussehen.

Pierre *Marie*, *Clunet*, Gaston *Raulot-Lapointe:* Erblichkeit der von Geschwulstzellen erworbenen Anzeichen.

Borrel und *Masson*: Epithelialer Tumor der Niere eines jungen Hahns.

Pierre *Delbet:* Schwinden eines inoperablen Parotisepithelioms unter dem Einfluss von Einspritzungen einer radioaktiven Lösung.

Le nouveau numéro 3 du tome 4 du „Bulletin de l'Association française pour l'étude du Cancer“ contient le rapport de la séance de l'Association du 20 mars 1911.

Les communications sur les affaires courantes terminées, les sujets suivants furent traités sous forme de conférence.

M. P. *Ameuille*, communiqué dans la séance de l'Association le 9 janvier 1911: Cancer des Capsules Surrénales.

MM. Gustave *Roussy* et Pierre *Ameuille:* A propos du „Perithéliome“, Revue Critique des faits publiés.

M. Pierre-*Nadal* de Bordeaux: Encore le „Perithéliome". — Tumeurs périthéliales ou aspects périthéliaux?

MM. Pierre *Marie*, Jean *Clunet*, Gaston *Raulot-Lapointe:* Hérédité des caractères acquis chez les cellules néoplastiques.

MM. *Borrel* et *Masson:* Tumeur épithéliale du rein d'un jeune Coq.

M. Pierre *Delbet:* Disparition d'un epithélioma parotidien inopérable sous l'influence d'injections d'une solution radio-active.

No. 3 of Vol. IV of the "Bulletin of the French Association for Cancer Research" contains the following report of the meeting of March 20th.

After business-informations a report (read in the meeting of January 9th 1911) is printed about the carcinoma of the suprarenal-capsules by P. *Ameuille.*

Gustave *Roussy* and Pierre *Ameuille:* Critical survey of the published facts on the question of „perithelioma".

Pierre-*Nadal* of Bordeaux: Again on „perithelioma". — Perithelial tumors or perithelial appearence.

Pierre *Marie*, Jean *Clunet*, Gaston *Raulot-Lapointe*: Heredity of characteristics acquired in neoplastic cells.

Borrel and *Masson:* Epithelial tumor of the kidney of a yonng cock.

Pierre *Delbet*: Disappearence of an inoperable epithelioma of the parotid gland under the influence of injections of a radioactive solution.

Chilenisches Komitee für Krebsforschung. Comité pour l'étude du Cancer à Chili. Committee for Cancer Research in Chile.

In Santiago de Chile, wo Professor Dr. *Westenhoeffer* den Lehrstuhl für pathologische Anatomie inne hat, ist ein Chilenisches Nationalkomitee für Krebsforschung begründet und ein Laboratorium für Krebsforschung eröffnet worden.

A Santiago de Chili, où le professeur *Westenhoeffer* détient la chaire d'anatomie pathologique, on vient de fonder un Comité national et un laboratoire pour l'étude du Cancer.

In Santiago de Chile where Professor Dr. *Westenhoeffer* holds the chair for pathologic anatomy a Chile National Committee has been foundet, and a laboratory for Cancer Research opened.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 7

CANCER

Berlin
Juli
1911

Dr. Hans Leyden †

Am 26. Juni verstarb nach kurzer Krankheit, infolge einer Infektion Dr. Hans *Leyden*, der seit vielen Jahren Mitglied des Deutschen Zentralkomitees zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit E. V. war. In der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung war *Leyden* Delegierter des Spanischen Komitees für Krebsforschung. Der Verstorbene hat stets mit regem Eifer die Interessen der Krebsforschung zu fördern gesucht. Wir werden ihm ein treues Andenken bewahren.

Le 26 juin est décédé à Berlin après une courte maladie provenant d'une infection le docteur Hans *Leyden* qui était depuis de longues années membre du Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer. Dans l'Association internationale pour l'étude du Cancer M. *Leyden* était délégué du Comité espagnol pour l'étude du Cancer. Il avait toujours cherché à défendre avec zèle les intérêts de notre cause, l'étude du Cancer. Nous conserverons toujours fidèlement son souvenir.

On June 26th Dr. Hans *Leyden*, since many years a member of the German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer, died after a disease of short duration, in consequence of an infection. In the International Association for Cancer Research *Leyden* was the delegate of the Spanish Committee for Cancer Research. The deceased has always fried most zealously to advance the work in Cancer Research. We shall keep him in true memory.

Bemerkung. Note. Notice.

Von einzelnen Mitgliedern der der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angeschlossenen Komitees ist der Wunsch geäussert worden, an den wissenschaftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung in Dresden teilnehmen zu können. Diese Herren und andere, die nicht Mitglieder von Landeskomitees sind und sich an der Konferenz beteiligen möchten, werden gebeten, diesbezügliche Wünsche dem Herrn Vorsitzenden, Exzellenz *Czerny*-Heidelberg mitzuteilen.

Des membres de différents comités nationaux affiliés à l'Association Internationale pour l'étude du Cancer ont exprimé le désir d'assister aux séances scientifiques de l'Association internationale à Dresde. Ces messieurs et d'autres ne faisant pas partie d'un comité national, mais désirant toutefois prendre part à la conférence sont priés d'en faire la demande au président, Son Excellence *Czerny*-Heidelberg.

Some members of the committees adjoined to the International Association for Cancer Research have expressed their desire to attend the scientific meetings of the International Association at Dresden. These gentlemen and others being no members of national committees, and desiring to attend the congress are requested to communicate concerning this matter with His Excellency *Czerny*-Heidelberg.

Programm der Tagung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Montag den 7. und Dienstag den 8. August 1911 in Dresden im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Montag, den 7. August.

Geschäftliche Sitzungen.

Vormittags 9 Uhr: Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses.

„ 10 „ Mitgliederversammlung.

„ 11 „ Vorstandssitzung.

(Tagesordnungen sind mit Einladungen an die Mitglieder gesendet).

Wissenschaftliche Sitzung.

Mittags 12 Uhr:

Herr Behla: a) Demonstrationen von Kartoffelkrebs und seinen Erregern.

b) Demonstration von statistischen landesamtlichen Tafeln über die geographische und berufliche Verschiedenheit im Auftreten des Krebses in Preussen.

Exzellenz Czerny: Zur Therapie des Krebses.

Herr Fichera (Rom): Chemoterapia istogena dei tumori maligni.

Herr v. Wasielewski: Demonstrationen seltener Tiertumoren.

Herr Weinberg: Zur Krebsstatistik.

Herr Werner: Neues zur Badischen Krebsstatistik.

Nachmittags 3 Uhr: Besichtigung der Internationalen Hygiene-Ausstellung unter sachkundiger Führung. (Treffpunkt im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.)

Abends 7 Uhr: Gemeinschaftliches Essen im Restaurant Belvedère (Brühlsche Terrasse).

Dienstag, den 8. August.

Vormittags 9 Uhr: Sitzung der Internationalen Nomenklatur-Kommission.

„ 10 „ Fortsetzung der wissenschaftlichen Sitzung.

Nachmittags 3 Uhr: Besichtigung der Internationalen Hygiene-Ausstellung. (Treffpunkt im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.)

Programme des Séances de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer

le lundi 7 et le mardi 8 août 1911 à Dresde dans la salle des séances de l'Exposition Internationale d'Hygiène.

Lundi 7 août.

Séances consacrées aux affaires courantes.

Matin 9 h.: Séance du Comité d'administration.

„ 10 h.: Assemblée des membres.

„ 11 h.: Séance du Bureau.

(Ordres du jour sont envoyés avec les invitations aux membres)

Séance scientifique.

Midi: M. Behla: a) Démonstrations se rapportant au cancer de la pomme de terre et à ses agents pathogènes.

b) Démonstrations de tableaux statistiques officiels relatifs aux différences géographiques et professionnelles constatées dans l'apparition du cancer en Prusse.

Excellence Czerny: Sur la thérapeutique du cancer.

M. Fichera (Rome): Chemoterapia istogena dei tumori maligni.

M. v. Wasielewski: Démonstrations de tumeurs animales rares.

M. Weinberg: Sur la statistique du cancer.

M. Werner: Détails inédits sur la statistique du cancer dans le Grand-Duché de Bade.

Après-midi 3 h.: Visite de l'Exposition Internationale d'Hygiène, sous la conduite de guides competents. (Rendez-vous dans la salle des séances de l'Exposition Internationale d'Hygiène.)

Soir 7 h.: Banquet au Restauraut Belvedère (Terrasse de Brühl).

Mardi 8 août.

Matin 9 h. Séance de la Commission de la Nomenclature Internationale.

„ 10 h.: Continuation de la séance scientifique.

Après-midi 3 h.: Visite de l'Exposition Internationale d'Hygiène. (Rendez-vous dans la salle des séances de l'Exposition Internationale d'Hygiène).

Program of the Meeting of the International Association for Cancer Research.

Monday, August 7th and Tuesday, August 8th 1911 at Dresden in the Auditory of the International Exhibition of Hygiene.

Monday, August 7th.

Businees Meeting.

9. a. m.: Meeting of Committee on Business.
10. a. m.: Meeting of Members.
11. a. m.: Meeting of the Board of Directors.

(Orders of the day have been sent with invitations to the members).

Scientific Meeting.

12 o'clock: The following gentlemen have signed:

Mr. Behla: a) Demonstrations of potato-carcinoma and its excitor.
b) Demonstrations of official statistical tables concerning the geographic and professional differences in the occurrence of carcinoma in Prussia.

His Excellency Czerny: On the therapy of carcinoma.

Mr. Fichera (Rom): Chemotherapia istogena dei tumori maligni.

Mr. v. Wasielewski: Demonstration of rare animal tumors.

Mr. Weinberg: On cancerstatistics.

Mr. Werner: Some new points on cancer-statistics of Bade.

3. p. m.: Visit to the International Exhibition of Hygiene with an official guide. (Meeting-place in the auditory of the International Exhibition of Hygiene.)

7. p. m.: Dinner in Restaurant Belvedère (Brühl's Terrasse).

Tuesday, August 8th.

9. a. m.: Meeting of the Committee for International Nomenclature.

10. a. m.: Continuation of scientific meeting.

3. p. m.: Visit to the International Exhibition of Hygiene. (Meeting-place in the auditory of the International Exhibition of Hygiene.)

Czerny,
Vorsitzender.
Président. President.

George *Meyer*,
Generalsekretär. Secrétaire général.
General secretary.

Aenderungsvorschläge für die Satzungen.

In der Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung am 4. Oktober 1910 zu Paris wurde von verschiedenen Seiten eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung für erforderlich gehalten. Da aber die Angelegenheit nicht auf der Tagesordnung der Sitzung stand, und eine Neuwahl des Vorstandes wegen Ablauf seiner Amtsdauer 1911 erforderlich wurde, so wurde beschlossen, diese Satzungsänderung auf die Tagesordnung der nach Dresden 1911 zu berufenden Sitzung zu setzen und eine Kommission, bestehend aus den Vorsitzenden und Generalsekretären der französischen und Internationalen Vereinigung für Krebsforschung, den Herren *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet*, *Meyer*, gewählt, die Vorschläge für eine Satzungsänderung beraten sollte.

Vorschläge der Herren *Bouchard* und *P. Delbet*:

§ 11 der Satzungen folgendermassen zu ändern:

„Der Sitz des Geschäftsführenden Ausschusses soll in die einzelnen Länder verlegt werden, in denen die internationalen Konferenzen stattfinden sollen. Die Verlegung erfolgt ein Jahr nach der voraufgehenden und demgemäss zwei Jahre vor der folgenden Konferenz."

Vorschläge der Herren *Czerny* und *Meyer*:

1. Am Schluss des § 10 der Satzungen einzufügen:

„Der Vorsitzende des Komitees des Landes, in welchem die Internationale Konferenz stattfindet, soll stets auch Mitglied des Geschäftsführenden Ausschusses sein."

2. Den Wortlaut von § 11 der Satzungen folgendermassen zu ändern:

„Der Geschäftsführende Ausschuss hat seinen Sitz in Berlin, doch kann der Vorsitzende des Vorstandes (und damit auch des Geschäftsführenden Ausschusses) wechseln."

Propositions de changement des statuts.

Dans l'Assemblée des membres de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer tenue à Paris, le 4 octobre 1910, plusieurs membres exprimèrent l'idée qu'il était nécessaire de modifier les statuts de l'Association internationale. Mais comme cette question n'avait pas été inscrite à l'ordre du jour et qu'en outre de nouvelles élections du Bureau s'imposaient pour 1911, les pouvoirs du Bureau actuels devant prendre fin à cette date, il fut résolu de remettre la discussion relative à la modification des statuts à l'Assemblée des membres qui devait être convoquée en 1911 à Dresde.

A cet effet on nomma une commission composée des présidents et secrétaires généraux de l'Association Française et de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer: MM. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet*, *Meyer*, qui devaient élaborer les propositions relatives à ce sujet.

Propositions de MM. *Bouchard* et *Delbet*:

Le § 11 des statuts recevra la teneur suivante:

„Le siège du Comité d'administration sera successivement transféré dans les divers pays désignés pour la réunion de la conférence internationale. Le transfert sera fait un an après la conférence précédente et par conséquent deux ans avant la conférence suivante."

Propositions de MM. *Czerny* et *Meyer*:

1. Ajouter à la fin du § 10:

„Le président du Comité du pays dans lequel aura lieu la conférence internationale devra toujours faire partie également du Comité d'administration."

2. On modifiera de la façon suivante la teneur du § 11:

„Le Comité d'administration a son siège à Berlin, toutefois le président du Bureau (et par suite aussi du Comité d'administration) peut changer."

Proposals for changement of the statutes.

In the meeting of members of the International Association for Cancer Research, October 4th 1910 in Paris a change of the statutes of the International Association was considered necessary by various members. As however this matter had not been put an the order of the day of that meeting, and a reelection of the presiding members after the period of their offices had elapsed, became necessary, it was decided to put this change of the statutes on the order of the day of the meeting to be held in Dresden 1911, and a committee was appointed consisting of the presidents and general secretaries of the French and International Association for Cancer Research, Messrs. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet*, *Meyer*, who should consider the proposals for a change of the constitution.

Proposals of Messrs. *Bouchard* and *P. Delbet* to change article 11 of the statutes as follows:

„The seat of the committee has to be transferred successively to the various countries designed for the meeting of the International Association. This has to be done one year after the

Proposals of Messrs. *Czerny* and *Meyer*:

1. To be added at the end of article 10 of the statutes:

„The president of the national commitee, where the International conference is taking place, should always be at the same time a member of the committee on business

preceding meeting, thus two years before the following meeting."

2. To change the reading of article 11 of the statutes, as follows:

„The Committee on Business has its seat in Berlin, but the president of the Board of Directors thus also of the committee on business may change his seat."

Da eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in den geschäftlichen Sitzungen am 7. und 8. August d. J. in Dresden stattfinden soll, so werden die zur Zeit gültigen Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung hier zum Abdruck gebracht.

Les statuts de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer devant être révisés et modifiés dans les séances des 7 et 8 août à Dresde, nous publions ci-dessous les statuts actuels.

Since the Statutes of the International Association for Cancer Research is to be altered at the business meetings of August 7th and 8th in Dresden, the Statutes of the International Association for Cancer Research holding good at present are printed below.

SATZUNGEN

der

Internationalen Vereinigung für Krebsforschung.

Name und Zweck.

§ 1.

Die **„Internationale Vereinigung für Krebsforschung"** bezweckt:

1. die Förderung von Einrichtungen für die Erforschung und die Bekämpfung der Krebskrankheit sowie die Förderung der Fürsorge für Krebskranke,
2. die Einführung einer einheitlichen internationalen Krebsstatistik,
3. die Bildung einer internationalen Auskunftsstelle über alle die Krebsforschung betreffenden Fragen,
4. die Herausgabe einer internationalen Zeitschrift für Krebsforschung,
5. die Vorbereitung der internationalen Krebskonferenzen,
6. die Verbreitung der Kenntnis über das Wesen der Krebskrankheit im Volke.

Mitglieder.

§ 2.

Die Mitglieder sind ordentliche, ausserordentliche und Ehrenmitglieder.

§ 3.

Das Recht, ordentliche Mitglieder zu ernennen, hat jedes Land, welches der Internationalen Vereinigung angehört.

Die Zahl der ordentlichen Mitglieder, welche jedes Land zu ernennen berechtigt ist, beträgt bei einer Einwohnerzahl bis zu zehn Millionen zwei, und für jede ferneren fünf Millionen eines bis zur Höchstzahl von fünf.

Die ordentlichen Mitglieder werden in Ländern, in denen eine vom Vorstande der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung anerkannte zentrale Organisation für Krebsforschung besteht, von dieser, in den übrigen von der Regierung ernannt.

§ 4.

Zu ausserordentlichen Mitgliedern dürfen solche Personen vorgeschlagen werden, welche sich durch selbständige wissenschaftliche Arbeiten oder in sonstiger Weise um die Erforschung oder Bekämpfung der Krebskrankheit verdient gemacht haben.

§ 5.

Zu Ehrenmitgliedern dürfen solche Personen vorgeschlagen werden, welche sich auf dem Gebiete der Krebsforschung oder Krebsbekämpfung hervorragende Verdienste erworben haben.

Organe der Internationalen Vereinigung.

§ 6.

a) Die Mitgliederversammlung,
b) der Vorstand,
c) der geschäftsführende Ausschuss.

a) Mitgliederversammlung.

§ 7.

Die Mitgliederversammlung besteht aus allen Mitgliedern der Vereinigung. Die ordentlichen Mitglieder sind berechtigt, sich vertreten zu lassen. Die Mitgliederversammlung hält möglichst in Verbindung mit einer internationalen Krebskonferenz, mindestens jedoch alle drei Jahre eine Sitzung ab, in welcher über die Tätigkeit der Vereinigung berichtet wird und erforderliche Beschlüsse gefasst werden. Die Mitgliederversammlung bestimmt den Ort der nächsten Konferenz.

Die Mitgliederversammlung wählt den Vorstand und die Ehrenmitglieder und prüft die Kassenverwaltung.

Stimmberechtigt in der Mitgliederversammlung sind bei der Wahl des Vorstandes die ordentlichen, im übrigen die ordentlichen und die Ehrenmitglieder.

b) Vorstand.

§ 8.

Der Vorstand besteht aus mindestens 15 ordentlichen Mitgliedern. Er wählt aus seiner Mitte den Vorsitzenden und drei Stellvertreter desselben. Ausserdem ernennt er den Schatzmeister und Generalsekretär und für jeden derselben einen Stellvertreter.

Im Vorstande soll möglichst jedes der Vereinigung angehörige Land durch mindestens ein Mitglied vertreten sein.

Der Vorstand wird auf drei Jahre gewählt. Wiederwahl ist zulässig. Der Vorstand führt die Geschäfte bis zur Wahl eines neuen Vorstandes.

Ehrenmitglieder können an den Vorstandssitzungen teilnehmen.

§ 9.

Der Vorstand wird, sobald genügendes Material vorhanden ist, mindestens jedoch einmal im Jahre, vom Vorsitzenden zu einer Sitzung berufen. Ausserdem muss eine Sitzung einberufen werden, wenn mindestens fünf Mitglieder des Vorstandes es verlangen. Die Mitglieder des Vorstandes können sich durch ein der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung angehörendes Mitglied vertreten lassen.

Dem Vorstand liegt die Wahl der ausserordentlichen Mitglieder ob. Die Vorschläge erfolgen durch die nach § 3 berechtigten Zentralorganisationen.

c) Geschäftsführender Ausschuss.

§ 10.

Der Geschäftsführende Ausschuss besteht aus dem Vorsitzenden des Vorstandes, dem Schatzmeister und dem Generalsekretär der Vereinigung oder bei deren Behinderung deren Stellvertretern sowie drei vom Vorstand zu wählenden Beisitzern oder bei deren Behinderung deren Stellvertretern.

§ 11.

Der Geschäftsführende Ausschuss hat seinen Sitz in Berlin.

§ 12.

Der GeschäftsführendeAusschuss hat die laufenden Geschäfte zu führen, den Geschäftsbericht zu erstatten, den Etat für die Vereinigung zu entwerfen und das Honorar des Generalsekretärs festzusetzen. Er hält, sobald es erforderlich, mindestens aber jährlich einmal, eine Sitzung ab.

§ 13.

Die Erledigung der laufenden Geschäfte, soweit sie nicht vom Vorsitzenden des Geschäftsführenden Ausschusses besorgt werden, liegt dem Generalsekretär ob.

Mittel der Vereinigung.

§ 14.

Die Ausgaben der Vereinigung werden durch Beiträge der der Vereinigung angehörenden Länder und durch besondere Zuwendungen aufgebracht.

An Beiträgen hat jede der Vereinigung angehörende Landes-Zentrale für Krebsforschung für jedes ihrer zur Internationalen Vereinigung delegierten ordentlichen Mitglieder jährlich 100 Mark zu entrichten.

Soweit die Einnahmen aus den laufenden Beiträgen und den besonderen Zuwendungen zur Deckung der Kosten nicht ausreichen, werden dieselben von dem Deutschen Zentralkomitee für Krebsforschung vorschussweise bestritten.

STATUTS
de
l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Désignation et but.

§ 1.

L'„**Association internationale pour l'étude du Cancer**" a pour but:

1) d'encourager les organisations se consacrant à l'étude scientifique du cancer, à la lutte contre cette maladie et à l'assistance des malades cancéreux,

2) d'introduire une statistique internationale et uniforme du cancer,

3) de constituer un office international de renseignements relatifs à toutes les questions concernant l'étude du cancer,

4) d'éditer une revue internationale pour l'étude du cancer,

5) de préparer les conférences internationales du cancer,

6) de vulgariser les connaissances relatives à la nature du cancer.

Membres.

§ 2.

Les membres se répartissent en membres effectifs, membres associés et membres d'honneur.

§ 3.

Le droit de nommer des membres effectifs appartient à tout pays faisant partie de l'Association internationale.

Le nombre des membres effectifs, que chaque pays a le droit de nommer, est de deux pour les dix premiers millions d'habitants et augmente d'un par cinq millions en plus jusqu'à concurrence de cinq.

Dans les pays où il existe une organisation centrale pour l'étude du cancer reconnue par le bureau de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, la nomination des membres effectifs a lieu par l'intermédiaire de cette organisation centrale; dans les pays où cette organisation fait défaut, c'est le gouvernement qui choisit les membres effectifs.

§ 4.

Peut être proposée comme membre associé toute personne qui s'est distinguée dans l'étude du cancer ou la lutte contre cette

maladie soit par des travaux scientifiques personnels, soit de toute autre manière.

§ 5.

Peut être proposée comme membre d'honneur toute personne ayant acquis des mérites éminents dans l'étude du cancer ou la lutte anticancéreuse.

Organes de l'Association internationale.

§ 6.

a) L'assemblée des membres;
b) Le bureau;
c) Le comité d'administration.

a) Assemblée des membres.

§ 7.

L'assemblée des membres est formée par l'ensemble des membres de l'association. Les membres effectifs ont le droit de se faire remplacer. L'assemblée des membres tient, au moins tous les trois ans et, autant que possible, conjointement à une conférence internationale du cancer, une session ayant pour but de rendre compte de l'activité exercée par l'association et de prendre les résolutions nécessaires. L'assemblée des membres détermine le lieu de la réunion de la prochaine conférence.

L'assemblée des membres élit le bureau et les membres d'honneur et examine l'administration financière de l'association.

Ont droit de vote, dans l'assemblée des membres, pour l'élection du bureau les membres effectifs seuls et pour le reste les membres effectifs et les membres d'honneur.

b) Bureau.

§ 8.

Le bureau se compose d'au moins quinze membres effectifs. Il élit parmi ses membres le président et trois vice-présidents. Il nomme en outre le trésorier et le secrétaire général et pour chacun d'eux un adjoint.

Tout pays ayant adhéré à l'association doit, autant que possible, être représenté dans le bureau au moins par un membre.

Le bureau est élu pour trois ans. Il est rééligible. Il procède a l'expedition des affaires courantes jusqu'à l'élection du nouveau bureau.

Les membres d'honneur peuvent prendre part aux séances du bureau.

§ 9.

Le président doit réunir le bureau dès qu'il y a des motifs suffisants, mais au moins une fois par an. En outre, celui-ci doit être assemblé lorsque cinq membres du bureau au moins en font la demande. Les membres du bureau ont le droit de se faire remplacer par un membre de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

La nomination des membres associés dépend du bureau. Les propositions pour ces nominations sont faites par l'intermédiaire des organisations centrales reconnues ainsi qu'il est prévu au § 3.

c) Comité d'administration.

§ 10.

Le comité d'administration se compose du président du bureau, du trésorier et du secrétaire général de l'association ou, en cas d'empêchement, de leurs représentants et de plus, de trois membres assistants élus par le bureau, ou, en cas d'empêchement, de leurs représentants.

§ 11.

Le comité d'administration a son siège à Berlin.

§ 12.

Il doit s'occuper des affaires courantes, faire des rapports sur l'état de l'association, préparer le budget de l'association et déterminer l'honoraire du secrétaire général. Il tient, dès que cela est nécessaire, mais au moins une fois par an, une assemblée.

§ 13.

L'expédition et le règlement des affaires courantes, dans la mesure où ces dernières ne sont pas réglées par le comité d'administration, reviennent au secrétaire général.

Ressources de l'Association.

§ 14.

Les dépenses de l'association seront couvertes au moyen du produit des cotisations versées par les pays faisant partie de l'association et de libéralités particulières.

Le comité central des organisations pour l'étude du cancer de chaque pays ayant adhéré à l'association devra payer 100 marks de cotisation par an pour chacun de ses membres effectifs délégués à l'association internationale.

Dans la mesure où les recettes provenant des cotisations courantes et des libéralités particulières ne suffiraient pas à couvrir les frais, ceux-ci seront payés à titre d'avance par le Comité central allemand pour l'étude du Cancer.

STATUTES

of the

International Association for Cancer Research.

Name and Object.

§ 1.

The "**International Association for Cancer Research**" has for its object:

1) the promotion of arrangements for the investigation and combating of cancerous disease, as also the promotion of the care of cancer patients,

2) the establishment of an uniform, international cancer statistic,

3) the establishment of an international information office for all questions pertaining to cancer research,

4) the edition of an international journal for cancer research,

5) the preparation of the international cancer conferences,

6) the propagation of the knowledge on the nature of cancerous disease among the public.

Members.

§ 2.

The members are ordinary, extraordinary and honorary members.

§ 3.

Ordinary members may be appointed by each country belonging tho the International Association.

The number of ordinary members which each country is privileged to appoint is in proportion tho the number of inhabitants, two members for ten millions of inhabitants and one member for each further five millions, the number of members appointed not to exceed five.

The ordinary members are appointed in the respective countries by the central organisation for cancer research recognised by the Board of Directors of the International Association for Cancer Research. In those countries not having a central organisation for cancer investigation the ordinary members will be appointed by the government.

§ 4.

For extraordinary membership all such persons may be proposed who have made themselves conspicuous by independent scientific researches or who have otherwise aided in the investigation or combating of cancer.

§ 5.

For honorary membership such persons may be proposed who have gained prominent merit as promoters of cancer research or cancer treatment.

Organs of the International Association.

§ 6.

a) The Meeting of Members,

b) the Board of Directors,

c) the Committee on Business.

a) Meeting of Members.

§ 7.

The Meeting of Members consists of all the members of the association. The ordinary members are entitled appoint a substitute. This meeting will take place, as far as possible in conjunc-

tion with an International Cancer Conference, but at least once every three years. In this meeting the reports on the work of the association will be published and the necessary resolutions made. At the meeting of members the place for the following conference will be selected.

At the meeting of members the Board of Directors and the honorary members will be elected and the treasurership audited.

At the meeting of members the ordinary members are entitled to vote for the Board of Directors. In all other matters the ordinary as well as the honorary members are like entitled to vote.

b) Board of Directors.

§ 8.

The Board of Directors consists of at least 15 ordinary members. From among the midst of which the president and three substitutes for the same are elected. The Board of Directors also appoints the treasurer and the general secretary and a substitute for each.

In the Board of Directors each country belonging to the association is to be represented as far as possible by at least one member.

The Board of Directors is elected for three years. A reelection is permissible. It transacts the business matter until the election of the new Board of Directors.

Honorary members are admitted to the meetings of the Board of Directors.

§ 9.

As soon as sufficient material has been collected the Board of Directors will be called to meeting by the president, at least once a year. Besides a meeting must be called, if at least five members of the Board so desire.

The members of the Board of Directors can appoint as substitute a member of the International Association for Cancer Research.

The Board of Directors will elect the extraordinary members.

The propositions are made by the central organisations empowered according to § 3.

c) Committee on Business.

§ 10.

The Committee on Business consists of the president of the Board of Directors, the treasurer and the general secretary of the association or, if they are prevented, their substitutes, as well as three assessors, to be elected by the Board of Directors or, if they are prevented, their substitutes.

§ 11.

The Committee on Business has its seat in Berlin.

§ 12.

The Committee on Business will attend to the running business matters, furnish the business report, calculate the expenses of the association and decide on the honorary for the general secretary. As soon as necessary, but at least once a year, the Committee on Business will call in a meeting.

§ 13.

All running business matter, in so far as it can not be attended by the president of the Committee on Business, will be despatched by the general secretary.

Means of the Association.

§ 14.

The expenses of the association will be covered by contributions from the countries belonging to the association and by special donations.

Each of the organisation of the different countries belonging to the association is expected to pay an annual fee of 100 Mark for each of its ordinary members delegated to the international association.

In so far as the income the running contributions and the special donations is not sufficient to cover the expenses, the same will be paid as an advance by the German Central Committee for Cancer Research.

Von dem Bureau der ständigen Kommission für die Internationalen medizinischen Kongresse ist uns folgende Ordnung der Beziehungen zwischen dieser Kommission und den Internationalen medizinischen Spezialkongressen mit der Bitte um Veröffentlichung zugegangen:

Artikel 1: Die Vorsitzenden oder Generalsekretäre der ständigen Bureaus der Internationalen medizinischen Spezialkongresse können zur Teilnahme an den Sitzungen der ständigen Kommission der Internationalen medizinischen Kongresse eingeladen werden, wenn daselbst eine Frage behandelt wird, welche sich auf allgemeine Interessen bezieht.

Artikel 2: Unter den gleichen Umständen können die Vorsitzenden oder Generalsekretäre der Internationalen medizinischen Kongresse zur Teilnahme an den Sitzungen der ständigen Bureaus der Internationalen medizinischen Spezialkongresse eingeladen werden.

Artikel 3: Die Internationalen medizinischen Spezialkongresse können als Sitz ihrer ständigen Kommission das Bureau der ständigen Kommission der Internationalen medizinischen Kongresse erwählen. Die Anordnungen, die von den Komitees dieser Kongresse vorgeschlagen werden, sollen von dem Bureau angenommen werden.

Artikel 4: In dem in 3 erwähnten Falle werden der Generalsekretär und der Stellvertreter der ständigen Kommission der Internationalen medizinischen Kongresse nicht stimmfähige Mitglieder der ständigen Bureaus dieser Internationalen medizinischen Spezialkongresse.

Artikel 5: Die Generalsekretäre der ständigen Bureaus der Internationalen medizinischen Spezialkongresse, die in Artikel 3 erwähnt sind, werden sich mit den Stellvertretern der ständigen Kommission der Internationalen medizinischen Kongresse über die zu verhandelnden Geschäfte ins Benehmen setzen.

Artikel 6: Der Generalsekretär der ständigen Kommission der Internationalen medizinischen Kongresse, der für die Kasse des Bureaus verantwortlich ist, wird sich mit den Generalsekretären der Bureaus der Internationalen medizinischen Spezialkongresse, die in Artikel 3 erwähnt sind, ins Benehmen setzen, wenn die von ihm erforderte Arbeit zu hohe Kosten bedingt.

Es erscheint wichtig, darauf hinzuweisen, dass die Internationalen Kongresse für Medizin, denen bisher eine Zentralorganisation mit ständigem Bureau fehlte, vor kurzer Zeit eine solche geschaffen haben.

Le Bureau de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine a envoyé le réglement suivant des relations entre cette commission et les Congrès internationaux de spécialistes:

Article 1: Les présidents ou les secrétaires généraux des Bureaux permanents des Congrès internationaux de spécialistes médicaux peuvent être invités à prendre part aux réunions de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine, lorsqu'il sera traité d'une question se rapportante à des interêts communs.

Article 2: En pareilles circonstances le secrétaire général de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine peut être invité à prendre part aux réunions des Bureaux permanents des Congrès internationaux de spécialistes médicaux.

Article 3: Les Congrès internationaux de spécialistes médicaux peuvent choisir comme siège de leurs Bureaux permanents le Bureau de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine.

Les demarches, présentées par les Comités de ces Congrès, doivent être agrées par le Bureau.

Article 4: Dans le cas mentionné à l'article 3 le secrétaire général et le secrétaire adjoint de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine seront membres de droit non-votants des Bureaux permanents de ces Congrès internationaux de spécialistes.

Article 5: Les secrétaires généraux des Bureaux permanents des Congrès internationaux de spécialistes, mentionnés à l'article 3, s'entendront avec le secrétaire adjoint de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine sur les affaires à traiter.

Article 6: Le secrétaire général de la Commission permanente des Congrès internationaux de médecine, étant responsable des finances de Bureau, s'entendra avec les secrétaires généraux des Bureaux des Congrès internationaux de spécialistes, mentionnés à l'article 3, si le travail demandé par ceux-ci exige des dépenses trop fortes.

Il nous paraît important de signaler le fait que les Congrès internationaux de médecine, qui, jusqu'à présent, manquaient d'une organisation centrale avec un bureau permanent, en auront une désormais.

The office of the permanent Committee of the International Medical Congresses asks us to publish the following agreements settled between the permanent committee of the International Medical Congresses and the International Congresses of Specialists:

Article 1: The presidents or general secretaries of the permanent offices of the International Medical Congresses of Specialists may be invited to the meetings of the permanent committee of the International Congresses, if at theses meetings a question is dealt with referring to matters of general interest.

Article 2. Under the same conditions the presidents or general secretaries of the International Medical Congresses may be invited to the meetings of the permanent offices of the International Congresses of Medical Specialists.

Article 3: The International Congresses of Medical Specialists may choose as a location for their permanent committee the office of the permanent International Medical Congresses; the proposals transacted by the committees of these congresses, may be accepted by the office.

Article 4: In the case mentioned in article 3 the general secretary and the representative of the permanent Committee of the International Medical Congresses will become members of the permanent office of these International Medical Congresses of Specialists without a right to vote.

Article 5: The general secretaries of the permanent office of the International Congresses of Specialists, mentioned in article 3 will cooperate with the representatives of the permanent committee of the International Medical Congresses in all business transactions.

Article 6: The general secretary of the permanent committee of the International Medical Congresses who is responsible for the finances of the office will communicate with the general secretaries of the office of the International Medical Congresses of Specialists mentioned in article 3, if the work required affords too great expenses.

It seems to be necessary to emphasize that the International Congresses of Medicine being up to the present time without a central organisation with a permanent office, have now established such.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 8

CANCER

Berlin
August
1911

Verhandlungsschrift

der Sitzung des **geschäftsführenden Ausschusses** der **Internationalen Vereinigung für Krebsforschung** am Montag, den 7. August 1911, vormittags 9 Uhr, in Dresden im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Anwesend die Herren: *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Löwen), *v. Hansemann* (Berlin), *Meyer* (Berlin), *Orth* (Berlin), Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden).

Entschuldigt: Herr *Kirchner* (Berlin).

Vorsitzender: Herr *Czerny*. Schriftführer: George *Meyer*.

Der Herr Vorsitzende eröffnet die Sitzung und berichtet, dass Herr *Debaisieux* in seiner Eigenschaft als Vorsitzender des Komitees des Landes, in dem die nächste Internationale Konferenz stattfindet, an der Sitzung teilnehme, Herr Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden) in eines Eigenschaff der Vertreter der Stadt, in welcher die jetzige Tagung veranstaltet ist, und weil Geheimrat *Schmorl* die Vorbereitungen für die Tagung in Dresden getroffen hat.

1. Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereinigung seit Oktober 1910.

Der Generalsekretär berichtet, dass die Protokolle der geschäftlichen Sitzungen der Internationalen Vereinigung bei Gelegenheit der II. Internationalen Konferenz in Paris am 1. und 4. Oktober 1910 in Nr. 11, 1910, S. 172 ff. von „Cancer" abgedruckt und allen Mitgliedern zugegangen sind. Die Verhandlungen der Internationalen Konferenz in Paris sind in der Zwischenzeit unter Leitung der Herren *Delbet* und *Ledoux-Lebard* herausgegeben worden.

Herr Prof. *Tavel* (Bern) ist gemäss Beschlusses des Vorstandes vom 4. Oktober 1910 („Cancer" 1910, Heft 11, S. 173) als Vertreter des Schweizerischen Komitees in den Vorstand der Internationalen Vereinigung eingetreten.

Der in Paris nach dem Vortrag des Herrn Kollegen *Ledoux-Lebard* und dem Generalsekretär vorgelegte Entwurf eines Fragebogens für eine Internationale Statistik des Krebses wurde nochmals einer eingehenden Durchsicht unterzogen, an der sich Herr *Weinberg* auf Einladung der beiden Vortragenden beteiligte. Nachdem Einigung über die Fassung erzielt worden war, wird heute der Entwurf zur Annahme unterbreitet werden, der in „Cancer" 1911, Heft 6, S. 78 ff. veröffentlicht ist.

Auf der II. Internationalen Konferenz in Paris 1910 war beschlossen worden, eine Kommission für eine Internationale Nomenklatur der Geschwülste zu wählen. Infolgedessen wurden die der Internationalen Vereinigung angeschlossenen Landeskomitees ersucht, Mitglieder für diese zu ernennen. Folgende Komitees haben dieser Bitte entsprochen:

Belgien	ernannte Herrn	*van Duyse*,	der von Herrn *Debaisieux* vertreten wird,
Dänemark	„	„	*Fibiger*,
Deutschland	„	„	*v. Hansemann*,
Frankreich	„	„	*Delbet*, *Ménétrier* u. *Herrenschmidt*,
Griechenland	„	„	*Gavalas*,
Japan	„	„	*Nagayo*,
Niederlande	„	„	*de Josselin de Jongh*,
Oesterreich	„	„	*Weichselbaum*,
Russland	„	„	*Petroff*,
Schweiz	„	„	*Hedinger*,
Ungarn	„	„	*Krompecher*,
Ver. Staaten	„	„	*Mallory*,

Schweden und Spanien haben kein Mitglied ernannt, Argentinien, Italien und Portugal haben nicht geantwortet.

In der Mitgliederversammlung in Paris war der Beschluss gefasst worden, eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung vorzunehmen. Die Herren *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* und *Meyer* waren beauftragt worden, Vorschläge für diese Aenderung vorzubereiten. Der Herr Vorsitzende wird selbst über diese Verhandlungen berichten.

Bezüglich der Veranstaltung der geschäftlichen Sitzungen in Dresden 1911 wurden die erforderlichen Verhandlungen angebahnt. Herr Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Schmorl* hatte die Güte, die Anordnungen in Dresden zu übernehmen. Es war freigestellt worden, bemerkenswerte wissenschaftliche Demonstrationen und Vorträge auch an der Hand der in der Ausstellung vorhandenen, auf den Krebs bezüglichen Präparate zu veranstalten. Es ist eine Reihe von Vorträgen usw. auch von Nichtmitgliedern angemeldet worden. Leztere wurden nach Mitteilung bei dem Herrn Vorsitzenden angenommen.

Im Personalbestande der Mitglieder der Internationalen Vereinigung sind verschiedene Aenderungen eingetreten, die, soweit sie seitens der Landeskomitees mitgeteilt sind, im „Cancer“ veröffentlicht wurden. — Durch den Tod verlor die Internationale Vereinigung die Herren: Präsident *Buschbeck* (Dresden), Prof. *Grünfeld* (Kopenhagen), *Hans Leyden* (Berlin) und *Nagayo*, Generalsekretär der Japanischen Gesellschaft für Krebsforschung.

Grosse Fortschritte in der Organisation hat die Oesterreichische Gesellschaft gemacht. Der Kaiser von Oesterreich hat

das Protektorat über die Gesellschaft übernommen. Die Errichtung eines Institutes für Krebsforschung ist in Aussicht genommen.

Aus Chile ist von Prof. *Westenhoeffer* gemeldet worden, dass in Santiago ein Komitee und ein Laboratorium für Krebsforschung begründet sei. — In der Türkei regt sich gleichfalls Interesse für die Krebsforschung, so dass weitere Anregung seitens der Internationalen Vereinigung dort wohl am Platze wäre.

Das Deutsche Zentralkomitee hat die „Bekämpfung" der Krebskrankheit nicht nur in seinem Namen aufgenommen, sondern seine bereits früher begonnene Tätigkeit auf diesem Gebiete weiter ausgedehnt. Besonders soll die Aufklärung des Volkes über das Wesen der Krebskrankheit, die Fortbildung der Aerzte durch Verteilung von Schriften und durch Vorträge gefördert und das ärztliche Hilfspersonal zu zweckentsprechendem Verhalten Krebskranken und -Verdächtigen gegenüber angehalten werden.

Wie bereits im „Cancer" 1911, Heft 6, gemeldet ist, hat die Internationale Vereinigung folgende Mitglieder:

Ehrenmitglieder	29
Ordentliche Mitglieder	51
Ausserordentliche Mitglieder	117
zusammen	197 Mitglieder,

die sich auf 17 Staaten verteilen. In diesen 17 Staaten sind 23 Landeskomitees, indem im Deutschen Reich ausser dem Deutschen Zentralkomitee 6 Landeskomitees bestehen.

In den Komitees aller Länder sind zusammen:

Ehrenmitglieder	34
Ordentliche Mitglieder. . . .	1185
Ausserordentliche und andere Mitglieder	49
zusammen	1268 Mitglieder.

2. Kassenbericht.

Herr *v. Hansemann* legt die Kassenverhältnisse der Vereinigung dar (siehe Seite 115). Es wird beschlossen, dass die seitens der Französischen Vereinigung für Krebsforschung eingesandten Schriftstücke, betreffend die Verrechnung der Mitgliederbeiträge der Französischen Vereinigung für die Internationale Vereinigung, mit den von der ersteren gemachten Ausgaben für die Internationale Konferenz in Paris 1910 als Belege zu den Akten zu nehmen sind.

3. Vorschläge für die Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung.

Der Herr Vorsitzende berichtet, dass bei Gelegenheit der Internationalen Konferenz in Paris sich als notwendig herausgestellt hat, dass das Komitee des Landes, in dem die Internationale Konferenz stattfindet, im geschäftsführenden Ausschuss verteten sei. Man habe daher bereits in Paris den Beschluss gefasst (siehe „Cancer" 1910, Heft 11, S. 174), dass stets der Vorsitzende des

Komitees des Landes, in dem die Internationale Konferenz veranstaltet wird, Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses sein solle. Es sei notwendig, dass auch eine Vereinigung, deren Sitzungen in verschiedenen Ländern stattfinden, einen ständigen Sitz für die Geschäftsführung habe. Das sei für die Internationale Vereinigung wegen der mannigfaltigen Tätigkeit, die sie zu entwickeln habe, besonders nötig. Es solle hingegen, wenn möglich, der Vorsitzende des Landeskomitees, in dem die Internationale Konferenz stattfindet, auch Vorsitzender der Internationalen Vereinigung sein, während der scheidende Vorsitzende Mitglied des Vorstandes bleiben solle.

Die zur Vorbereitung von Vorschlägen für die Satzungsänderung in Paris eingesetzte Kommission, bestehend aus den Herren *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* und *Meyer*, hat Vorschläge aufgestellt, die im „Cancer" 1911, Heft 7, S. 98, veröffentlicht sind. Der Herr Vorsitzende wird die Vorschläge in der Mitgliederversammlung zur Diskussion stellen.

Herr *Orth* schliesst sich dem an, dass der geschäftsführende Ausschuss immer den Vorsitzenden des Komitees des Landes, wo die Internationale Konferenz stattfindet, als Mitglied enthält. Er weist darauf hin, dass die Internationalen Medizinischen Kongresse, die bisher eine ständige Geschäftsstelle nicht gehabt haben, jetzt eine solche geschaffen haben. Da die Internationale Vereinigung eine solche besässe, solle man sie jetzt nicht aufgeben. Der Gedanke des Wechsels des Sitzes sei kein glücklicher. Redner beantragt ferner, die in dem an zweiter Stelle von den Herren *Czerny* und *Meyer* zu § 11 der Satzungen gemachten Abänderungsvorschlage in Klammer stehenden Worte zu streichen.

Diese Anträge werden einstimmig angenommen. — Auch Herr *Debaisieux* erklärt sich mit den von den Herren *Czerny* und *Meyer* für die Satzungsänderungen gemachten Vorschlägen einverstanden.

4. Weitere Aufgaben der Internationalen Vereinigung.

Es wird beschlossen, den von Herrn *Kirchner* gemachten Vorschlag betreffs Stiftung einer Medaille, die für hervorragende Leistungen auf dem Gebiete der Krebsforschung und Krebsbekämpfung verliehen werden soll, bis zur Internationalen Konferenz in Brüssel 1913 zu vertagen.

Die Frage der Förderung der Frühdiagnose bzw. Bereitstellung von Untersuchungsstellen für krebsverdächtiges Material, der Förderung der Kenntnis der Krebskrankheit im Volke durch Vorträge, Flugschriften, durch die Presse, der Ausbildung des Pflegepersonals im Verhalten Krebsverdächtigen und Krebskranken gegenüber sowie in der Pflege Krebskranker soll auf Vorschlag des Herrn *Orth* für Referate in weiteren Sitzungen der Internationalen Vereinigung auf die Tagesordnung gesetzt werden.

Schluss der Sitzung gegen 10 Uhr.

Verhandlungsschrift

der **Mitgliederversammlung** der
Internationalen Vereinigung für Krebsforschung
am Montag, den 7. August 1911, vormittags 10 Uhr, in Dresden im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Anwesend die Herren: *Adami* (Montreal), *Behla* (Berlin), *Debaisieux* (Löwen), *Dollinger* (Budapest), Dr. *Dolshansky* (Ekaterinoslaw), *v. Eiselsberg* (Wien), *Fibiger* (Kopenhagen), *v. Hansemann* (Berlin), *Henke* (Königsberg), Graf *v. Hutten-Czapski* (Berlin), *de Josselin de Jongh* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), Dr. *Mc. Crae* (Montreal), *Meyer* (Berlin), *Odier* (Genf), *Orth* (Berlin), *Pulido* (Madrid), Geheimrat *Schmorl* (Dresden), *Silbergleit* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), *v. Wasielewski* (Heidelberg), *Weinberg* (Stuttgart), *Werner* (Heidelberg), *Willems* (Gent), *Wutzdorff* (Berlin) als Vertreter des Herrn Präsidenten Dr. *Bumm*.

Entschuldigt die Herren: *Aoyama* (Tokyo), *Béclère* (Paris), *Berg* (Stockholm), Präsident Dr. *Bumm*, *Durán* (Madrid), *Freund* (Berlin), *Gavalas* (Athen), *Honda* (Tokyo), *Kirchner* (Berlin), *Leo Loeb* (Philadelphia), *Pierre Marie* (Paris), *Petrén* (Lund), *Roswell Park* (Buffalo), *v. Schjerning* (Berlin), *v. Studt* (Hannover).

Se. Exzellenz der Herr Reichskanzler hat seinen Dank für die Einladung aussprechen lassen.

Vorsitzender: Herr *Czerny*. Schriftführer: George *Meyer*.

1. Bericht über die Tätigkeit der Internationalen Vereinigung seit Oktober 1910.

Der Generalsekretär erstattet den Bericht (siehe S. 111).

2. Kassenbericht und Entlastung des Schatzmeisters.

Herr *v. Hansemann* berichtet, dass die Kasse bis Ende 1910 von den Kassenprüfern Herren *Kirchner* und *Sonnenburg* geprüft und in Ordnung befunden sei.

Kassenbestand war am Ende des Jahres M. 2730.50
Der Bestand beträgt heute . . . . . M. 3666.75
Für 1911 sind an Jahresbeiträgen . . . . M. 2400.— eingegangen.
Es stehen noch . . . . . M. 3300.— aus.

Es wird einstimmig die Entlastung des Schatzmeisters beschlossen.

3. Beschlussfassung über den Entwurf eines internationalen statistischen Fragebogens.

Der Entwurf ist am 25. Juni d. J. allen Mitgliedern zugegangen und im „Cancer“ 1911, Heft 6, S. 78 veröffentlicht. Es erhebt sich eine lebhafte Erörterung über den Entwurf, an der sich die Herren *Behla*, *Czerny*, *v. Eiselsberg*, *Fibiger*, *v. Hansemann*, *de Josselin de Jongh*, *Meyer*, *Orth*, *Sonnenburg*, *v. Wasielewski*, *Weinberg*, *Wutzdorff* beteiligen.

Herr *Czerny* schlägt unter allgemeiner Zustimmung vor, das die statistischen Erhebungen möglichst alle 5 Jahre in Verbindung mit den Volkszählungen veranstaltet werden sollen.

Es wird beschlossen, dass besonders die von den Herren *v. Eiselsberg, de Josselin de Jongh, Orth, Weinberg* und *Wutzdorff* vorgeschlagenen Aenderungen, die grösstenteils die Vorschläge der anderen Herren mit enthalten, bei den Abänderungen berücksichtigt werden sollen, dass die Herren *Weinberg* und *Meyer* diese Aenderungen bis zum nächsten Tage eintragen und dass dann endgültig über die Annahme des Entwurfes Beschluss gefasst wird.

In der am 8. August stattgehabten wissenschaftlichen Sitzung wurde der Entwurf mit folgenden Abänderungen angenommen.

Die Ueberschrift soll lauten: „Zählkarte für einen Todesfall eines Krebskranken".

Unter A soll geändert werden:

6. soll lauten: „Rasse",

7. zweiter Absatz soll lauten: „Bei weiblichen Personen neben dem eigenen Beruf usw.",

8. b) soll lauten: „Wohnung zur Zeit des Beginnes der Erkrankung."

Unter B soll geändert werden:

In 9. hinter „(Magengeschwür?)" soll eingefügt werden: „War er Vegetarianer?"

Unter gleicher Nummer soll hinter „Bei Frauen a) an Entzündungen im Bereiche der Geschlechtsorgane?" eingefügt werden: „und wann?"

Am Ende von 9. hinter „War der Verstorbene Raucher?" soll eingefügt werden: „(Pfeife, Zigarre, Zigarette?)"

In 10. b) im Schlussatz hinter „Rezidiven" soll eingefügt werden: „bzw. Metastasen."

Als 10. c) soll eingefügt werden: „Entstand die Geschwulst auf der Basis einer gutartigen?"

In 12. hinter der ersten Frage zu streichen: „Ja. Nein".

Hinter 14. soll eingefügt werden: „15. Bemerkungen".

4. Bericht über die Internationale Nomenklatur-Kommission.

Herr *v. Hansemann* erwähnt, dass die Kommission am 8. August zusammentreten und erforderliche Beschlüsse fassen werde.

5. Beschluss über einen Antrag, eine Medaille zu stiften, die von der Internationalen Vereinigung für hervorragende Verdienste auf dem Gebiete der Krebsforschung und Krebsbekämpfung verliehen werden soll.

Es wird beschlossen, die Angelegenheit bis zur Internationalen Konferenz in Brüssel zu vertagen.

6. Wahl des Vorstandes der Internationalen Vereinigung und von Ehrenmitgliedern.

Es wird beschlossen, die Vorstandswahl nach der Beschlussfassung über die Satzungsänderung der Internationalen Vereinigung vorzunehmen.

Zu Ehrenmitgliedern der Internationalen Vereinigung werden auf Vorschlag der Amerikanischen Vereinigung für Krebsforschung *Mrs. Gratwick*, auf Vorschlag des Schweizerischen Komitees Bundesrat *Forrer* (Bern) gewählt.

7. Beschlussfassung über Vorschläge für Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung.

Herr *Czerny* verliest die Vorschläge für die Satzungsänderung der Internationalen Vereinigung, die von den Herren *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* und *Meyer* aufgestellt sind. Die Vorschläge der Herren *Bouchard* und *Delbet* lauten:

„§ 11 der Satzungen folgendermassen zu ändern: Der Sitz des geschäftsführenden Ausschusses soll in die einzelnen Länder verlegt werden, in denen die Internationale Konferenz stattfinden soll. Die Verlegung erfolgt ein Jahr nach der voraufgehenden und demgemäss zwei Jahre vor der folgenden Konferenz".

Die Herren *Czerny* und *Meyer* haben vorgeschlagen:

1. Am Schluss des § 10 der Satzungen einzufügen: „Der Vorsitzende des Komitees des Landes, in welchem die Internationale Konferenz stattfindet, soll stets auch Mitglied des geschäftsführenden Ausschusses sein".

2. Den Wortlaut von § 11 folgendermassen zu ändern: „Der geschäftsführende Ausschuss hat seinen Sitz in Berlin, doch kann der Vorsitzende des Vorstandes wechseln".

Nach eingehender Debatte werden die Vorschläge der Herren *Bouchard* und *Delbet* einstimmig abgelehnt und einstimmig die Vorschläge der Herren *Czerny* und *Meyer* angenommen, wobei bei letzteren die im zweiten Vorschlage hinter den Worten „des Vorstandes" in Klammern stehenden Worte „(und damit auch des geschäftsführenden Ausschusses)" gestrichen werden.

Der Generalsekretär erörtert dann die jetzt für die Einberufung der Sitzungen des geschäftsführenden Ausschusses bestehende Schwierigkeit und schlägt vor, dass die bisherigen Stellvertreter der Beisitzer im geschäftsführenden Ausschuss zu Beisitzern desselben gewählt werden sollen.

Herr *v. Eiselsberg* schlägt vor, dass die Vertretung der drei Beisitzer zunächst durch Vertreter erfolgen solle, die von jedem der drei Beisitzer im Falle ihrer Behinderung namhaft gemacht werden.

Herr *Orth* beantragt, dass in Zukunft die drei Beisitzer im geschäftsführenden Ausschuss im Falle ihrer Behinderung, an den

Sitzungen des Ausschusses teilzunehmen, sich durch ein Mitglied ihres Landeskomitees vertreten lassen können. Falls diese Vertreter verhindert sind, sind die am Sitz des geschäftsführenden Ausschusses wohnenden Vertreter einzuladen.

Dieser Antrag wird einstimmig angenommen.

Ausserdem beantragt Herr *Orth* am Ende von § 10 der Satzungen die Worte anzufügen: „sowie aus dem Vorsitzenden des Komitees desjenigen Landes, in dem die Internationale Konferenz stattfindet". Dieser Antrag wird gleichfalls einstimmig angenommen und ausserdem beschlossen, dass der scheidende Vorsitzende der Internationalen Vereinigung Mitglied des Vorstandes bleiben solle.

Die infolge dieser Beschlüsse erforderlichen Veränderungen des § 10 der Satzungen wurden in der am 8. August stattgehabten wissenschaftlichen Sitzung in folgender Gestalt angenommen: „Der geschäftsführende Ausschuss besteht aus einem Vorsitzenden, dem Schatzmeister und dem Generalsekretär der Vereinigung oder bei deren Behinderung deren Stellvertretern, drei vom Vorstand zu wählenden Beisitzern oder bei deren Behinderung deren Stellvertretern sowie aus dem Vorsitzenden des Komitees desjenigen Landes, in dem die Internationale Konferenz stattfindet. Der Vorsitzende des geschäftsführenden Ausschusses wird vom Vorstande gewählt."

8. Wahl des Vorstandes der Internationalen Vereinigung.

Die bisherigen Vorstandsmitglieder werden einstimmig wiedergewählt.

9. Herr *Fibiger* erstattet Bericht über die Tätigkeit des Dänischen Komitees zur Erforschung des Krebses in Island und Grönland.

10. Weitere Aufgaben der Internationalen Vereinigung.

(Siehe S. 114.) Schluss der Sitzung nach 11 Uhr.

Verhandlungsschrift

der Sitzung des **Vorstandes** der
Internationalen Vereinigung für Krebsforschung
am Montag, den 7. August 1911, vormittags 11 Uhr, in Dresden im Vortragssaal der Internationalen Hygiene-Ausstellung.

Anwesend die Herren: *Adami* (in Vertretung des Herrn *Leo Loeb*), *Debaisieux*, *Dollinger*, *Fibiger*, *v. Hansemann*, Graf *v. Hutten-Czapski*, *de Josselin de Jongh* (in Vertretung des Herrn *Spronck*), *Odier* (in Vertretung des Herrn *Tavel*), *Pulido* (in Vertretung des Herrn *Hans Leyden*).

Entschuldigt die Herren: *Leo Loeb*, *v. Schjerning*, *Spronck*, *v. Studt*, *Tavel*.

Se. Exzellenz der Herr Reichskanzler hat seinen Dank für die Einladung aussprechen lassen.

Vorsitzender: Exzellenz *Czerny*, Schriftführer: George *Meyer*.

1. Wahl von ausserordentlichen Mitgliedern.

Es sind vorgeschlagen:

von Deutschland die Herren:

Prof. Dr. *Ferdinand Blumenthal* (Berlin), Prof. Dr. *Gastpar* (Stuttgart), Prof. Dr. *Kelling* (Dresden), Bezirksarzt a. D. Dr. *Kolb* (München), Dr. S. *Löwenstein* (Frankfurt a. M.), Ober-Med.-Rat Dr. *Lufft* (Dresden), Dr. *Nahmmacher* (Dresden), Prof. Dr. *Opitz* (Düsseldorf), San.-Rat Dr. *Plettner* (Dresden), Dr. *A. Pinkuss* (Berlin), Geheimrat Prof. Dr. *Renk*, Präsident des Sächsischen Landes-Medizinal-Kollegiums (Dresden), Geh. Med.-Rat Dr. *Rupprecht* (Dresden), Geh. Med.-Rat Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden), San.-Rat Dr. *Jac. Wolff* (Berlin);

von der Schweiz die Herren:

Dozent Dr. *Bastian* (Genf), Prof. Dr. *Beraneck* (Neuchâtel), Prof. Dr. *Berdez* (Lausanne), Prof. Dr. *Beuttner* (Genf), Prof. Dr. *Hedinger* (Basel), Prof. Dr. *Kocher* (Bern), Prof. Dr. *Rossier* (Lausanne), Dr. *Oskar Wyss* (Zürich).

Die Herren werden einstimmig gewählt.

2. Wahl des Vorsitzenden der Internationalen Vereinigung, der drei Stellvertreter desselben, des Vorsitzenden des geschäftsführenden Ausschusses, des Schatzmeisters, des Generalsekretärs und der drei Beisitzer des geschäftsführenden Ausschusses.

Zum Vorsitzenden der Vereinigung wird auf Vorschlag von Exzellenz *Czerny* einstimmig Herr *Debaisieux* gewählt, der die Wahl dankend annimmt. An seine Stelle wird zum Mitglied des Vorstandes Herr *Willems* gewählt. Zu Stellvertretern werden die Herren *Pierre Marie*, *Fibiger*, *Leo Loeb*, zum Vorsitzenden des geschäftsführenden Ausschusses Herr *Kirchner*, zum Schatzmeister Herr *v. Hansemann* und zum Generalsekretär Herr George *Meyer* wiedergewählt. Die bisherigen Beisitzer und deren Vertreter werden gleichfalls wiedergewählt.

Schluss der Sitzung nach $11^1/_2$ Uhr.

Vorsitzender: *Czerny*. Schriftführer: George *Meyer*.

Procès-verbal

de la Séance du **Comité d'Administration de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer,** tenue le lundi 7 août 1911, à 9 heures du matin, à Dresde dans la Salle de séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Etaient présents Messieurs: *Czerny* (Heidelberg), *Debaisieux* (Louvain), *de Hansemann* (Berlin), *Meyer* (Berlin), *Orth* (Berlin), Conseiller médical intime Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden).

S'est fait excuser: Monsieur *Kirchner*.

Président: Mr. *Czerny*. Secrétaire: George *Meyer*.

A l'ouverture de la séance, le Président annonce que Mr. *Debaisieux* y prend part en sa qualité de Président du Comité du pays où se tiendra la prochaine Conférence internationale, Mr. le professeur docteur *Schmorl,* Conseiller médical intime, à titre d'un représentant de la ville de Dresde, où se réunit la séance actuelle et comme ayant présidé à tous les préparatifs en vue de cette réunion.

1. Rapport sur l'activité de l'Association internationale depuis octobre 1910.

Le secrétaire général rend compte que les procès-verbaux des séances d'affaires de l'Association internationale à l'occasion de la IIième Conférence internationale à Paris, les 1er et 4 octobre 1910 ont paru dans le numéro 11 du „Cancer", de 1910, p. 162, et suivantes et ont été remis à tous les membres. Le compte-rendu de la Conférence internationale de Paris a été édité dans l'intervalle sous la direction de M. M. *Delbet* et *Ledoux-Lebard.*

En vertu d'une décision du Bureau du 4 octobre 1910 („Cancer", 1910, numéro 11, p. 163), Mr. le professeur *Tavel* (Berne) est entré dans le Bureau de l'Association internationale comme délégué du Comité de la Suisse.

Le projet d'un questionnaire pour une Statistique internationale du Cancer présenté à Paris après le rapport de M. *Ledoux-Lebard* et celui du secrétaire général, est soumis une fois encore à un examen approfondi, auquel Mr. *Weinberg* prit part sur l'invitation des deux promoteurs. Une entente ayant été faite concernant la rédaction le projet, exposé dans le „Cancer" 1911, numéro 6, p. 80, et suivantes, sera soumis aujourd'hui à l'acceptation.

Il avait été décidé à la Conférence internationale de Paris, 1910, qu'on élirait une Commission pour une Nomenclature internationale des tumeurs. En conséquence, les Comités adhérents à l'Association internationale ont été sollicités de nommer des membres à cet effet. Les Comités suivants ont acquiescé:

Allemagne:	Membre	élu	Mr.	*de Hansemann,*
Autriche	„	„	„	*Weichselbaum,*
Belgique	„	„	„	*van Duyse* (représenté par
Danemark	„	„	„	*Fibiger,* [Mr. *Debaisieux*),
Etats-Unis	„	„	„	*Mallory,*
France	„	„	„	*Delbet, Ménétrier,* et
Grèce	„	„	„	*Gavalas,* [*Herrenschmidt,*
Hongrie	„	„	„	*Krompecher,*
Japon	„	„	„	*Nagayo,*
Pays-Bas	„	„	„	*de Jousselin de Jongh,*
Russie	„	„	„	*Petroff,*
Suisse	„	„	„	*Hedinger*;

La Suède et l'Espagne n'ont pas nommé de membres, l'Argentine, l'Italie et le Portugal n'ont pas répondu.

A l'Assemblée des Membres tenue à Paris, il avait été décidé de procéder à une modification des statuts de l'Association internationale. M. M. *Bouchard, Czerny, Delbet* et *Meyer* avaient été chargés d'élaborer des propositions relatives à cette modification. Le Président se réserve de faire lui-même les communications qui concernent ces débats.

Les négociations nécessaires ont frayé la voie à l'organisation des séances d'affaires à Dresde en 1911. Mr. le professeur docteur *Schmorl,* Conseiller médical intime, a eu la complaisance de se charger des dispositions à prendre à Dresde. Toute liberté avait été laissée pour l'organisation de démonstrations scientifiques importantes et de conférences, en utilisant même à cet effet les pièces relatives au Cancer envoyées à l'exposition. Une série de conférences, etc., a été annoncée, même par des personnes ne faisant pas partie de l'Association; ces dernières ont été acceptées par le Président après communication.

Il s'est produit dans le personnel des Membres de l'Association internationale différents changements qui ont été publiés dans le „Cancer", en tant que les Comités de chaque pays en ont donné avis. La mort à enlevé à l'Association internationale:

M. M. Président *Buschbeck,* Dresde, le professeur *Grunfeld,* Copenhague, Hans *Leyden,* Berlin, et *Nagayo,* Secrétaire Général de la Société japonaise pour l'étude du Cancer.

De grands progrès ont été réalisés par la Société autrichienne. L'Empereur d'Autriche à accepté le protectorat de la Société et l'on envisage la fondation d'un Institut pour l'étude du Cancer.

Le professeur *Westenhoeffer* a annoncé du Chili qu'un Comité et un laboratoire pour l'étude du Cancer ont été fondés à Santiago. En Turquie également, se manifeste un vif intérêt pour l'étude du Cancer, et il y aurait lieu que l'Association internationale prodiguât ses encouragements de ce côté.

Le Comité central allemand a non-seulement entrepris en son nom la lutte contre le Cancer, mais a poursuivi dans une large mesure l'activité déjà déployée précédemment par lui sur ce terrain. On s'occupera tout particulièrement d'encourager l'instruction de peuple, l'enseignement supérieur des médecins, par la propagation de brochures et par des conférences sur la nature du Cancer, et l'on instruira le personnel médical auxiliaire pour un procédé convenable envers les cancéreux et les personnes suspectes de Cancer.

Ainsi que l'a publié déjà le „Cancer", 1911, numéro 6, le nombre des Membres de l'Association internationale se décompose comme il suit:

Membres d'honneur	29
Membres effectifs	51
Membres honoraires	117
Total . . .	197 Membres,

répartis sur 17 Etats différents. Dans ces 17 Etats, il existe 23 comités nationaux, et dans l'Empire allemand, outre le Comité central allemand, on compte encore 6 Comités nationaux.

L'ensemble des comités de tous les comprend:

Membres d'honneurs	34	
Membres effectifs	1185	
Membres honoraires et autres membres divers . .	49	
Total .	1268	Membres.

2. Situation de Caisse.

Mr. *de Hansemann* expose la situation de la caisse de l'Association (voir p. 124). Il a été décidé que les pièces envoyées par l'Association française pour l'étude du Cancer, concernant le compte des cotisations des Membres de l'Association française, versées pour l'Association internationale, avec les dépenses faites par l'Association française pour la Conférence internationale de Paris en 1910, seront admises parmi les documents officiels à titre de pièces justificatives.

3. Propositions de changement des statuts de l'Association internationale.

Le Président annonce qu'à l'occasion de la Conférence internationale de Paris, on a reconnu la nécessité de faire représenter dans le Comité d'administration, le Comité du pays dans lequel se tient la Conférence internationale. On a déjà décidé à Paris (voir „Cancer", 1910, numéro 11, p. 164) que le Président du Comité du pays dans lequel la Conférence internationale est organisée, devra être membre du Comité d'administration. Il est également nécessaire qu'une Association dont les séances peuvent être tenues dans des pays différents ait un siège permanent pour les affaires courantes. Cette nécessité se fait d'autant plus sentir en ce qui concerne l'Association internationale que l'activité dont elle doit faire preuve s'étend à des objets plus variés. Par contre, le Président du Comité national du pays dans lequel se tient la Conférence internationale devra être autant que possible en même temps Président de l'Association internationale, tandis que le Président ancien partout restera toujours membre du bureau.

La Commission nommée à Paris pour élaborer les projets de modification des statuts, composée de M. M. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* et *Meyer*, a déposé des propositions publiées dans le „Cancer" 1911, numéro 7, p. 98. Le Président soumettra ces propositions à la discussion dans l'Assemblée des Membres.

Mr. *Orth* acquiesce à ce que le Comité d'administration compte toujours parmi ses membres le Président du comité national du pays où se tient la Conférence internationale. Il fait ensuite remarquer que les congrès internationaux de médecine, qui jusqu'à présent ne possédaient pas de siège permanent pour l'office en ont créé un. L'Association internationale en ayant un, il ne faut pas y

renoncer maintenant. L'idée d'un changement de siège n'est pas une idée heureuse. Mr. *Orth* propose de supprimer les mots dans le parenthèse existant dans le projet de changement au § 11 des statuts fait en deuxième place par M. M. *Czerny* et *Meyer.*

Les propositions sont adoptées à l'unanimité. Mr. *Debaisieux* se déclare d'accord avec les projets de modification des statuts déposés par M. M. *Czerny* et *Meyer.*

4. Buts ultérieurs de l'Association internationale.

On décide d'ajourner jusqu'à la Conférence internationale à Bruxelles en 1913, la proposition de Mr. *Kirchner* relative à la fondation d'une médaille pour des mérites éminents dans l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

La question du diagnostic précoce, et de l'installation de places d'examen pour le matériel suspect de Cancer, celle de l'encouragement de la connaissance de la maladie du Cancer dans le peuple, par des conférences, des brochures, par la presse, la question de l'instruction des gardes-malade pour le procédé envers les personnes suspectes de Cancer et des cancéreux, et pour les soins à donner à ces derniers, seront mises, sur la proposition de Mr. *Orth,* a l'ordre du jour dans les prochaines séances de l'Association internationale.

Fin de la séance vers 10 heures.

Procès-verbal

de l'Assemblée des Membres de l'Association internationale pour l'étude du Cancer,

tenue le lundi 7 août 1911, à 10 heures du matin, à Dresde dans la Salle des séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Etaient présents Messieurs: *Adami* (Montreal), *Behla* (Berlin), *Debaisieux* (Louvain), *Dollinger* (Budapest), Dr. *Dolhansky* (Ekaterinoslaw), *de Eiselsberg* (Vienne), *Fibiger* (Copenhague), *de Hansemann* (Berlin), *Henke* (Koenigsbergue), *Comte de Hutten-Czapski* (Berlin), *de Josselin de Jongh* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), *Mc. Crae* (Montreal), *Meyer* (Berlin), *Odier* (Genève), *Orth* (Berlin), *Pulido* (Madrid), *Schmorl,* Conseiller médical intime (Dresde), *Silbergleit* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), *de Wasielewski* (Heidelbergue), *Weinberg* (Stuttgart), *Werner* (Heidelbergue), *Willems* (Gand), *Wutzdorff* (Berlin) suppléant de Mr. le Président Dr. *Bumm.*

S'étaient fait excuser Messieurs: *Aoyama* (Tokyo), *Béclère* (Paris), *Berg* (Stockholm), Mr. le Président *Bumm*, *Durán* (Madrid), *Freund* (Berlin), *Gavalas* (Athènes), *Honda* (Tokyo), *Kirchner* (Berlin), *Pierre Marie* (Paris), *Leo Loeb* (Philadelphie), *Petrén* (Upsala), *Roswell Pork* (Buffalo), *de Schjerning* (Berlin), *de Studt* (Hanovre).

Son Excellence le Chancelier de l'Empire allemande a fait envoyer l'expression de ses remercîments pour l'invitation qui lui avait été adressée.

Président: Mr. *Czerny*. Secrétaire: George *Meyer*.

1. Rapport sur l'activité de l'Association internationale depuis le mois d'octobre 1910.

Le Secrétaire général donne le rapport (voir p. 120).

2. Rapport financier et décharge accordé au Trésorier.

M. *de Hansemann* rend compte que l'examen de l'état de la caisse jusqu'à la fin de 1910 a été effectué par M. M. *Kirchner* et *Sonnenburg*, experts en comptabilité et qu'il a été trouvé en ordre. A la fin de l'année, le chiffre des sommes en caisse s'élevait à M. 2730.50; il est actuellement de M. 3666.75. Pour l'année 1911, l a été reçu

un montant de cotisations annuelles de M. 2400,
il manque encore . . . . . M. 3300.

Le rapport du Trésorier est approuvé et admis à l'unanimité.

3. Décision d'un projet d'un questionnaire statistique international.

Le projet a été communiqué le 25 juillet à tous les membres et publié dans le „Cancer" 1911, numéro 6, p. 80. Une vive discussion s'élève à propos de ce projet, à laquelle prennent part M. M. *Behla*, *Czerny*, *de Eiselsberg*, *Fibiger*, *de Hansemann*, *de Josselin de Jongh*, *Meyer*, *Orth*, *Sonnenburg*, *de Wasielewski*, *Weinberg*, *Wutzdorff*.

M. *Czerny* propose, avec l'assentiment général, que les relevés statistiques soient établis autant que possible tous les 5 ans conjointement avec les recensements de la population.

On décide que les changements proposés spécialement par M. M. *de Eiselsberg*, *de Josselin de Jongh*, *Orth*, *Weinberg* et *Wutzdorff*, lesquels contiennent en grande partie les propositions soumises déjà par d'autres membres, seront pris en considération pour les modifications projetées, que M. M. *Weinberg* et *Meyer* présenteront ces modifications le lendemain et qu'une résolution définitive sera prise alors sur l'acceptation du projet.

Dans la séance scientifique du 8 août, le projet est adopté avec les modifications suivantes:

La Suscription portera: „Carte de dénombrement pour un cas de décès d'un cancéreux".

Le chapitre A subira les changements ci-dessous:

6. devra porter: „Race".

7. la deuxième période sera ainsi conçu: „Pour les personnes du sexe féminin donner outre leur profession propre etc."

8. b) serait ainsi conçu: „Domicile au temps ou la maladie a commencé".

Le chapitre B subira les changements ci-dessous:

9. Ajouter après „ulcère (de l'estomac?)": „Etait-il végétarien?"

Au même numéro après „Chez les femmes a) d'inflammations dans la région des organes sexuels“ ajouter: „Et quand?“

A la fin du numéro 9. après „Le malade, était-il fumeur?“ ajouter: „(Pipe, cigare, cigarette?)“.

Dans la dernière phrase du numéro 10. b) après „récidive“, ajouter: „resp. metastases“.

Comme 10. c) ajouter: „La tumeur s'est elle formée à la base d'une maligne?“

Au numéro 12. après la première question, rayer: „Oui, Non.“

Ajouter derrière le numéro 14.: „15. Observations“.

4. Rapport sur la Commission pour une Nomenclature internationale.

Mr. *de Hansemann* annonce que la Commission se réunira le 8 et prendra les résolutions nécessaires.

5. Décision du fondation d'une médaille pour des mérites éminents dans de l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer.

On décide d'ajourner la proposition jusqu'à la Conférence internationale de Bruxelles.

6. Election du Bureau de l'Association internationale et de Membres d'honneur.

On décide de procéder à l'élection du Bureau après qu'une résolution definitive aura été prise concernant les changements des statuts de l'Association internationale.

Sur la proposition de l'Association américaine pour l'étude du Cancer, est nommée Membre d'honneur de l'Association internationale, Mrs. *Gratwick*, et sur la proposition du Comité suisse Mr. le Conseiller fédéral *Forrer* (Bern).

7. Décision d'un changement des statuts de l'Association internationale.

Mr. *Czerny* donne communication des projets de changement des statuts de l'Association internationale, déposés par M. M. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* et *Meyer*. Les projets déposés par M. M. *Bouchard* et *Delbet* sont ainsi conçus:

Le § 11 des statuts recevra la teneur suivante: „Le siège du Comité d'administration sera successivement transféré dans les divers pays désignés pour la réunion de la Conférence internationale. Le transfert sera lieu un an après la conférence précédente et par conséquent deux ans avant la conférence suivante.“

M. M. *Czerny* et *Meyer* ont déposé le projet suivant:

1. Ajouter à la fin du § 10 des statuts: „Le Président du Comité du pays dans lequel aura lieu la Conférence internationale, devra toujours faire partie également du Comité d'administration.“

2. Modifier de la façon suivante le teneur du § 11:

„Le Comité d'administration a son siège à Berlin, toutefois le Président du Bureau peut changer.“

Après une discussion approfondie, les projets de M. M. *Bouchard* et *Delbet* sont repoussés à l'unanimité, et ceux de M. M. *Czerny* et *Meyer* adoptés à l'unanimité des voix. Par suite, les mots dans la parenthèse qui se trouve dans le second projet après les mots du „Bureau" (et par suite du Comité d'administration) seront rayés.

Le Secrétaire général discute ensuite les difficultés, existant pour la convocation des séances du Comité d'administration, et propose que les Membres jusqu'à présent suppléants des Assistants du Comité d'administration soient élus membres de celui-ci.

Mr. *de Eiselsberg* propose que les trois Assistants soient, dans le cas d'empêchement d'assister à une séance, représentés par des délégués désignés nominalement par chacun des trois Assistants.

Mr. *Orth* propose, qu'à l'avenir les trois Assistants du Comité d'administration, en cas d'empêchement de participation aux séances du Comité, puissent se faire représenter par un membre de leur comité national. En cas d'empêchement de ces représentants eux-mêmes, on invitera les représentants habitant au siège du Comité d'administration.

Cette proposition est adoptée à l'unanimité.

Mr. Orth propose en outre d'ajouter à la fin du § 10 des statuts les mots: „de même que du président du comité du pays dans lequel se tient la Conférence internationale".

Cette proposition est adoptée à l'unanimité et l'on décide en outre que le Président sortant de l'Association internationale devra demeurer membre du Bureau.

Les modifications, nécessitées par cette décision, au § 10 des statuts sont rédigées sons la forme suivante dans la séance scientifique du 8 août:

„Le Comité d'administration se compose d'un président, du Trésorier et du Secrétaire général de l'Associtation internationale, ou en cas d'empêchement, de leurs suppléants, de trois Assistants élus par le Bureau ou de leurs suppléants en cas d'empêchement, et du Président du Comité national du pays dans lequel se tient la Conférence internationale. Le Président du Comité d'administration est nommé par le Bureau."

8. Election du Bureau de l'Association internationale.

Les membres actuels sont réélus à l'unanimité.

9. Mr. *Fibiger* lit le rapport sur les travaux du Comité danois pour l'étude du Cancer en Islande et au Groenland.

10. Buts ultérieurs de l'Association internationale.

(Voir p. 123.)

Fin de la séance après 11 heures.

Procès-verbal

de la Séance du **Bureau** de

l'Association internationale pour l'étude du Cancer,

tenue le lundi 7 août 1911, à 11 heures du matin, à Dresde dans la Salle des séances de l'Exposition internationale d'Hygiène.

Etaient présents Messieurs: *Adami* (comme représentant de Mr. *Leo Loeb*), *Debaisieux*, *Dollinger*, *Fibiger*, *de Hansemann*, comte *de Hutten-Czapski*, *de Josselin de Jongh* (représentant de Mr. *Spronck*), *Odier* (représentant de Mr. *Tavel*), *Pulido* (représentant de Mr. *Hans Leyden*).

S'étaient fait excuser Messieurs: *Leo Loeb*, *v. Schjerning*, *Spronck*, *v. Studt*, *Tavel*.

Son Excellence le Chancelier de l'Empire allemand a fait envoyer l'expression de ses remercîments pour l'invitation qui lui avait été adressée.

Président: Mr. *Czerny*. Secrétaire: George *Meyer*.

1. Election de Membres associés.

Sont proposés:

de l'Allemagne messieurs:

le professeur docteur *Ferdinand Blumenthal* (Berlin), le professeur docteur *Gastpar* (Stuttgart), le professeur docteur *Kelling* (Dresde), le docteur *Kolb* (Munich), ancien médecin de district, le docteur *S. Loewenstein* (Francfort s. Main), le docteur *Lufft* (Dresde), Conseiller médical supérieur, le docteur *Nahmmacher* (Dresde), le professeur docteur *Opitz* (Düsseldorf), le docteur *Plattner* (Dresde), Conseiller de santé, le docteur *A. Pinkuss* (Berlin), le professeur docteur *Renk* (Dresde), Conseiller intime, Président du Collège médical du royaume de Saxe, le docteur *Rupprecht*, Conseiller médical intime, le professeur docteur *Schmorl* (Dresde), Conseiller médical intime le docteur *Jac. Wolff* (Berlin), Conseiller de santé;

de la Suisse messieurs:

le docteur *Eastian* (Genève), le professeur docteur *Beraneck* (Neufchâtel), le professeur docteur *Berdez* (Lausanne), le professeur docteur *Beuttner* (Genève), le professeur docteur *Hedinger* (Bâle), le professeur docteur *Kocher* (Berne), le professeur docteur *Rossier* (Lausanne), le docteur *Oscar Wyss* (Zurich).

Tous ces messieurs sont élus à l'unanimité des voix.

2. Election du Président de l'Association internationale, de trois Vice-présidents, du Président du Comité d'administration, du Trésorier, du Secrétaire général et des trois Assistants du Comité d'administration.

Sur la proposition de Mr. *Czerny*, Mr. *Debaisieux* est élu Président de l'Association internationale à l'unanimité; le nouvel élu exprime ses remercîments pour l'honneur qui lui est fait et accepte la choix. Mr. *Willems* est nommé à sa place membre du Bureau. Les trois Vice - présidents réélus sont M. M. *Pierre Marie*, *Fibiger*, *Leo Loeb*. Mr. *Kirchner* est élu Président du Comité d'administration, Mr. *de Hansemann* Trésorier, et Mr. *G. Meyer* Secrétaire général. Les trois membres assistants et leurs suppléants sont réélus.

Fin de la séance 11 heures et demie.

Président: *Czerny*. Secrétaire: George *Meyer*.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 9

CANCER

Berlin
September
1911

Geheimer Medizinalrat Professor Dr. Leopold †

Am 13. September verstarb plötzlich im 65. Lebensjahre das ausserordentliche Mitglied der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung, Geheimrat *Leopold* in Dresden, ein Schüler *Credés*. 1883 war er an Stelle des nach München berufenen *Winckel* zum Direktor der Königlichen Frauenklinik und Hebammenlehranstalt in Dresden ernannt worden.

Die Internationale Vereinigung für Krebsforschung wird dem hervorragenden Gelehrten stets ein ehrendes Andenken bewahren.

Le docteur Leopold, professeur et conseiller médical intime †

Le 13 septembre, est décédé subitement à Dresde dans sa 65e année le docteur *Leopold*, membre associé de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, et élève de *Credé*. En 1883, il avait été nommé directeur de la Clinique royale de femmes et de l'Ecole de sages-femmes de Dresde, en remplacement du Dr. *Winckel*, appelé à Munich.

L'Association internationale pour l'étude du Cancer conservera éternellement la mémoire vénérée de l'illustre savant.

Privy Medical Councillor Prof. Dr. Leopold †

September 13th the extraordinary member of the International Association for Cancer Research, Privy Medical Councillor *Leopold* suddenly died at Dresden. He was a scholar of *Credé*. In 1883 he got the appointment of the director of the royal gynecological clinic and school for midwifery in Dresden in place of *Winckel* who went to Munich.

The International Association for Cancer Research will never cease to keep in memory the preeminent scientist.

Protocol

of the **Meeting of the Committee on Business** of the **International Association for Cancer Research** held on Monday, 7th August 1911, at 9 o'clock, at Dresden in the Meeting Hall of the International Hygiene Exhibition.

The Gentlemen present: *Czerny* (Heidelbergh), *Debaisieux* (Louvain), *of Hansemann* (Berlin), *Meyer* (Berlin), *Orth* (Berlin), Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden).

Gentlemen excused: *Kirchner.*

Chairman: Mr. *Czerny.* Secretary: George *Meyer.*

The chairman calls the meeting to order and reports that Mr. *Debaisieux* being the president of the committee of that country in which the next International Conference is to be held, will attend the meeting, furthermore the Privy Medical Councillor Prof. Dr. *Schmorl* as the representative of the city in which the present meeting is taking place, and because Prof. *Schmorl* has charged himself with all the preparations for the meeting at Dresden.

1. Report over the activity of the International Association since October 1910.

The general secretary reports that the protocols of the business meetings of the International Association at the 2nd International Conference in Paris, October 1st and 4th 1910, have been printed in No. 11, 1910, of "Cancer", and were sent to all the members. The transactions of the International Conference in Paris have been edited in the mean time under the supervision of Messrs. *Delbet* and *Ledoux-Lebard.*

According the resolution of the Board of Directors from 4th of october ("Cancer" 1910, No. 11, p. 168) Professor *Tavel* (Bern) is entered as delegate of the committee of Switzerland in the Board of Directors.

The sketch of a Question-form for International Cancer Statistics, presented after the lecture of Mr. *Ledoux-Lebard* and the general secretary in Paris, was again thoroughly revised, under the assistance of Mr. *Weinberg*, invited by the two orators. After obtaining an agreement as to the text the sketch, published in "Cancer" 1911, No. 6, p. 82 etc. will be presented for acceptance to day.

At the International Conference in Paris 1910 the election of a commission for an International Nomenclature of Tumors had been determined. On account of that the national committees affiliated to the International Association were requested to appoint members for such commission. The following committees have answered to this request.

Austria	appointed	Mr.	*Weichselbaum*
Belgium	„	„	*van Duyse* (who is substituted by Mr. *Debaisieux*)
Danmark	„	„	*Fibiger*
France	„	Messrs.	*Delbet*, *Ménétrier* and *Herrenschmidt*
Germany	„	Mr.	*of Hansemann*
Greece	„	„	*Gavalas*
Hungaria	„	„	*Krompecher*
Japan	„	„	*Nagayo*.
Netherland	„	„	*de Josselin de Jongh*
Russia	„	„	*Petroff*
Switzerland	„	„	*Hedinger*
United States	„	„	*Mallory*

Spain and Swede have not appointed a member, Argentinia, Italy and Portugal have not replied.

At the meeting of members in Paris a change of the statutes of the International Association had been determined. Messrs. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* and *Meyer* were charged with preparing proposals for such change. The president himself will report on this matter.

Concerning the arrangement of business meetings at Dresden 1911 the necessary measures were taken. The Privy Medical Councillor Prof. Dr. *Schmorl* had the kindness of tending to the arrangements at Dresden. Permission was given to use those preparations referring to cancer which are present in the exhibition as an aid for remarkable scientific demonstrations and lectures. A number of lectures etc., also of such who are not members, was announced. The latter were accepted by the president after the report.

In the membership of the International Association various changes have taken place which, as for as they have been reported by the national committees, will be published in "Cancer". — By death the International Association was bereaved of Messrs: President *Buschbeck* (Dresden), Prof. *Grunfeld* (Kopenhagh) Hans *Leyden* (Berlin) and *Nagayo*, General Secretary of the Japanese Association for Cancer Research.

The Austrian Association has been very progressive in organisation. The Emperor of Austria has accepted the protectorate of the Association. The establishment of an Institute for Cancer Research has been planned.

From Chile Prof. *Westenhoeffer* reports that a committee and a laboratory for Cancer Research have been founded at Santiago.

In Turkey likewise interest is growing for Cancer Research, and a more active work of the International Association seems advizable in this country.

The German Central Committee has taken up the "fight" against Cancer disease not only verbally, but it has considerably extended its work, started previously, in this direction. They which to advance particularly the education of the people about the nature of Cancer disease, to promote knowledge among physicians by distributing articles and by lectures, and to instruct nurses in the rational treatment of patients suffering from or being suspicious for Cancer.

As already announced in "Cancer" 1911, No. 6, the International Association has the following members:

Honorary members . . .	29
Ordinary members . . .	51
Extraordinary members	117
Altogether	197 members

belonging to 17 states. In these 17 states are 23 national committees, there being 6 national committees in the german empire, except the german Central Committee.

In the committees of all Countries are altogether

Honorary members . . .	34
Ordinary „ . . .	1185
Extraordinary and other members	49
Altogether	1268 members.

2. Estimates.

Mr. *of Hansemann* reports about the treasure of the Association (see p. 134) It was decided upon to keep the documents sent in by the French Association for Cancer Research, the accounts of the membership-fees of the French Association for the International Association together with the expenses of the former for the International Conference in Paris 1910 as proofs.

3. Propositions to change the statutes of the International Association.

The president reports that it was found necessary at the International Conference in Paris to have the committee of the country in which the International Conference is taking place being represented in the Committee on Business. It was therefore decided upon in Paris (see "Cancer" 1910, No. 11, p. 169) that the president of the committee of the country in which the International Conference was to be held, should be a member of the executive committee. It was also considered necessary that an association the meetings of which took place in different countries, should have a permanent office for business-transactions, this being especially necessary for the International Association on account of the wide-spread business it has to tend to. The president of the committee of the country however in which the International

Conference is taking place, should if possible also be the president of the International Association, while the former president should remain member of the Board of directors.

The commission appointed in Paris for preparing propositions for a change of the statutes, consisting of Messrs. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* and *Meyer*, has made proposals which are published in "Cancer" 1911, No. 7, p. 99. The president will have these proposals discussed in the Meeting of Members.

Mr. *Orth* agrees in having the president of the committee of the country in which the International Conference is held, be a member of the Committee on Business. He points out that the International Medical Congresses which up to this time did not have permanent office, have now secured such. As the International Association has one now, at should not be given up. It was not an advantageous idea to change office. Mr. *Orth* makes the motion to leave awey the words in the brackets of the second proposal for change § 11 made by Messrs. *Czerny* and *Meyer*.

These motions are unanimously carried through. Mr. *Debaisieux* also agrees with the proposals made by Messrs. *Czerny* and *Meyer* for changing the statutes.

4. Further work of the International Association.

It was decided upon to postpone the motion of Mr. *Kirchner* to found a medal for prominent merits in the sphere of Cancer Research and combatting Cancer, up to the International Conference in Brussels 1913.

The question of promoting early-diagnosis, or establishing offices for the examination of material suspicious for Cancer, of promoting knowledge about Cancer disease among the people by lectures, pamphlets, through the press, of educating nurses in dealing with patients suspicious of Cancer and cancerous people, as well as in treating such shall, on the proposal of Mr. *Orth* be put on the order of the day for discussion in further Conferences of the International Association.

Termination of the Meeting at 10 o'clock.

Protocol

of the **Meeting of Members** of the **International Association for Cancer Research**

held on Monday, 7th August 1911, at 10 o'clock, at Dresden in the Meeting Hall of the International Hygiene Exhibition.

The Gentlemen present: *Adami* (Montreal), *Behla* (Berlin), *Debaisieux* (Louvain), *Dollinger* (Budapest), Dr. *Dolhansky* (Ekaterinoslav), *of Eiselsberg* (Vienna), *Fibiger* (Kopenhagh), *of Hansemann* (Berlin), *Henke* (Königsbergh), Count *of Hutten-Czapski* (Berlin), *de Josselin de Jongh* (Rotterdam), *Krompecher* (Budapest), Dr. *Mc. Crae* (Montreal), *Meyer* (Berlin), *Odier* (Geneva), *Orth* (Berlin), *Pulido* (Madrid), Privy medical Councillor *Schmorl* (Dresden), *Silbergleit* (Berlin), *Sonnenburg* (Berlin), *of Wasielewsky* (Heidelbergh), *Weinberg* (Stuttgart), *Werner* (Heidelbergh), *Willems* (Gent), *Wutzdorff* (Berlin) as the substitute of the president Dr. *Bumm.*

The following Gentlemen excused: *Aoyama* (Tokyo), *Béclère* (Paris), *Berg* (Stockholm), President Dr. *Bumm* (Berlin), *Durán* (Madrid), *Freund* (Berlin), *Gavalas* (Athens), *Houda* (Tokyo), *Kirchner* (Berlin), Leo *Loeb* (Philadelphia), Pierre *Marie* (Paris), *Petrén* (Upsala), Roswell *Park* (Buffalo), *of Schjerning* (Berlin), *of Studt* (Hannover).

His Excellency the German Chancellor has send thanks for the invitation.

President: Mr. *Czerny.* Secretary: George *Meyer.*

1. Report on the work of the International Association since October 1910.

The general secretary reads the report (see page 130).

2. Report of the accounts and crediting the treasurer.

Mr. *of Hansemann* reports that the treasure had been revised by the revising officers Messrs. *Kirchner* and *Sonnenburg* and had been found correct up to end of 1910.

The treasure amounted at the end of the year up to M. 2730.50
Up to the present time to . . . . . M. 3666.75
For 1911 annual fees have been received . . . . . M. 2400.—
Still standing out . . . . . M. 3300.—

It was unanimously decided to discharge the treasurer.

3. Determination of the sketch of a Question-form for International Cancer Statistics.

The plan has been sent to all members June 25th of this year, and has been published in "Cancer" 1911 No. 6 p. 82. There was an active discussion about the plan in which the following

gentlemen took part. Mrss. *Behla, Czerny, of Eiselsberg, Fibiger, of Hansemann, de Josselin de Jongh, Meyer, Orth, Sonnenburg, of Wasielewsky, Weinberg, Wutzdorff.*

Mr. *Czerny* proposes under general agreement, that the statistical census should be performed if possible every 5th year in connection with the general census.

It was decided upon that especially the changes proposed by Messrs. *of Eiselsberg, de Josselin de Jongh, Orth, Weinberg* and *Wutzdorff*, which to a great extent covered the proposals of other gentlemen, should be considered in the changings, that Messrs. *Weinberg* and *Meyer* should insert there changings up to the next day, and that then a final decision should be brought about concerning the acceptance of the plan.

In the scientific meeting August 8 the plan was accepted with the following changes:

The heading should read: "Census form for a death case of a cancerous patient".

Sub A should be changed as follows:

6. should read "Race".

7. Second paragraph should read: "In female persons beside their own profession etc."

8. b) should read: "Dwelling at the time of the beginning of the disease".

Sub B should be changed:

In 9. after ("Ulcer of the stomach?") should be inserted: "Was he a vegetarian?"

In the same number to be inserted after: "In women a) with inflammations in the sphere of the genital organs?": "and when?"

At the end of 9. after "Was the deceased a smoker?" is to be inserted "(Pipe, cigar, cigarettes?)".

In 10. b) at the end, after "Relapses" is to be inserted „or metastases".

At 10. c) is to be inserted: "Did the tumor grow on the basis of a benige tumor?".

In 12. after the first question is to be scored out: "Yes, No".

After 14. is to be inserted: "15. Remarks".

4. Report on the commission for an international nomenclature.

Mr. *of Hansemann* mentions that the committee will meet at the 8th and come to the necessary decisions.

5. Determination concerning a proposal to found a medal for prominent merits in the sphere of Cancer Research and Combating Cancer.

It is decided upon to postpone this matter to the International Conference in Brussels.

6. Election of the Board of Directors of the International Association and of Honorary Members.

It is decided upon to perform the election of the Board of Directors after deciding about the change of the statutes of the International Association.

As honorary members of the International Association are elected on the proposal of the American Association for Cancer Research Mrs. *Gratwick*, on the proposal of the Swiss Committee States Councillor *Forrer*.

7. Determination concerning propositions to change the statutes of the International Association.

Mr. *Czerny* reads the proposals for changing the statutes of the International Association, outlined by Messrs. *Bouchard*, *Czerny*, *Delbet* and *Meyer*. The proposals of Messrs. *Bouchard* and *Delbet* read as follows.

Article 11 of the statutes is to be changed as follows:

"The seat of the Committee on Business has to be transferred successively to the various countries designed for the Conference of the International Association. This has to be done a year after the preceeding conference thus two years before the following conference".

Messrs. *Czerny* and *Meyer* have proposed:

1. To be added at the end of article 10 of the statutes:

"The president of the national committee, where the International conference taking place should always be at the same time a member of the Committee on Business".

2. To change the reading of article 11 of the statutes, as follows:

"The Committee on Business has its seat in Berlin, but the president of the Board of Directors may change his seat".

After a thorough discussion the proposals of Messrs. *Bouchard* and *Delbet* are unanimously rejected, and the proposals of Messrs. *Czerny* and *Meyer* unanimously accepted; in the latter the words in the second proposal thus also of the Committee on Business after the words „of the Board of Directors" are to be struck out.

The General secretary discusses then the difficulties at present for calling in the meetings of the Committee on Business, and moves that he present substituting members of the members of the Committee be elected members of the same.

Mr. *of Eiselsberg* moves that the substitution of the three members be for the present done by the assistant members, which are to be appointed by each one of the three assistant members in case of their being detained.

Mr. *Orth* moves that in future the three assistant members of the Committee on Business, in case of their being detained, to attend the meetings of the committee, should be substituted by a member of their national committee. If this substitute should be detained the representatives living at the place of the Committee on Business are to be invited.

This motion is unanimously carried.

Besides Mr. *Orth* moves that at the end of article 10 of the statutes the words be added "as also from the president of the committee of that country in which the International Conference takes place". This motion was unanimously carried and in addition it was decided upon that the past president of the International Association should remain member of the Board of Directors.

The changes of article 10, necessary on account of these decisions were accepted in the scientific meeting of the 8th as follows.

"The Committee on Business consists of a President, the Treasurer and the General secretary of the association or, in case of their being detained of their substitutes, of three assistant members elected by the Board of Directors or in case of their being detained of their substitutes, as well as of the president of the committee of that country in which the International Conference is to be held. The president of the Committee on Business is elected by the Board of Directors."

8. Election of the Board of Directors of the International Association.

The former members are unanimously reelected.

9. Mr. *Fibiger* reports about the work of the Danish Committee for Cancer Research in Island and Greenland.

10. Further work of the International Association

(See page 133).

Termination of the Meeting after 11 o'clock.

Protocol

of the Meeting of the **Board of Directors** of the **International Association for Cancer Research** held on Monday, 7th August 1910, at 11 o'clock, at Dresden in the Meeting Hall of the International Exhibition of Hygiene.

The gentlemen present: *Adami* (in place of Mr. Leo *Loeb*), *Debaisieux*, *Dollinger*, *Fibiger*, *of Hansemann*, Count *of Hutten-Czapski*, *de Josselin de Jongh* (in place of Mr. *Spronck*), *Odier* (in place of Mr. *Tavel*), *Pulido* (in place of Mr. Hans *Leyden*).

The following gentlemen excused: Leo *Loeb*, *of Schjerning*, *Spronck*, *of Studt*, *Tavel*.

His Excellency the Prime Chancellor of Germany has sent his thanks for invitation.

President: Excellenz *Czerny*. Secretary: George *Meyer*.

1. Election of extraordinary members.

The following gentlemen were proposed:

of Germany Messrs:

Prof. Dr. Ferdinand *Blumenthal* (Berlin), Prof. Dr. *Gastpar* (Stuttgart), Prof. Dr. *Kelling* (Dresden), District-physician a. D. Dr. *Kolb* (Munich), Dr. *Löwenstein* (Frankfurt on Main), Privy Medical Councillor Dr. *Lufft* (Dresden), Dr. *Nahmmacher* (Dresden), Prof. Dr. *Opitz* (Düsseldorf), Sanitary Councillor Dr. *Plettner* (Dresden), Dr. *A. Pinkus* (Berlin), Privy Councillor Prof. Dr. *Renk*, President of the County Medical Board of Saxony (Dresden), Privy Medical Councillor Dr. *Rupprecht*, Privy Medical Councillor Prof. Dr. *Schmorl* (Dresden), Sanitary Councillor Dr. Jac. *Wolff* (Berlin),

of Switzerland Messrs:

Docent Dr. *Bastian* (Geneva), Prof. Dr. *Beraneck* (Neuchâtel), Prof. Dr. *Berdez* (Lausanne), Prof. *Beuttner* (Geneva), Prof. *Hedinger* (Basle), Prof. *Kocher* (Bern), Prof. *Rossier* (Lausanne), Dr. *Oskar Wyss* (Zurich).

The gentlemen were unanimously elected.

2. Election of President of the International Association, of three Vice-presidents, of the president of the Committee on Business, the Treasurer the General secretary and the three assistant Members of the Committee on Business.

On the proposal of Mr. *Czerny*, Mr. *Debaisieux* is unanimously elected as President of the International Association. He accepts the election with many thanks. As a member in his place of the Board of Directors Mr. *Willems* is elected. As Vice-presidents are elected Messrs. Pierre *Marie*, *Fibiger*, Leo *Loeb*, as President of the Committee on Business Mr. *Kirchner*, as Treasurer Mr. *of Hansemann*, as General secretary Mr. G. *Meyer*. The three assistant Members and their substitutes are reelected.

Termination of the Meeting after $11^1/_2$ o'clock.

Vorsitzender, Président, President: *Czerny*.

Schriftführer, Sécretaire, Secretary: George *Meyer*.

Im Anschluss an die geschäftlichen Sitzungen der Tagung in Dresden fand eine

wissenschaftliche Sitzung

statt. — Am 7. August 1911 nachmittags 1 Uhr sprach Herr *Behla* (Berlin): „Ueber den Kartoffelkrebs und seinen Erreger".

An der Diskussion dieses Vortrages beteiligten sich die Herren *Werner*, *Orth* und *Behla*.

Herr Dr. *v. Monakow* (Dresden) trug hierauf über: „Die serologische Diagnostik des Krebses mit besonderer Berücksichtigung der *Freund-Kaminer*schen Methode" vor.

Diskussion: Die Herren *De Ranzi*, *Werner*.

Am 8. August vormittags 9 Uhr fand zunächst eine

Sitzung der internationalen Nomenklatur-Kommission

statt. In dieser wurde Herr *v. Hansemann* zum Vorsitzenden der Kommission gewählt. Ferner wurden folgende Beschlüsse gefasst:

1. Von jedem Mitgliede der Kommission ist ein detaillierter Vorschlag für die Nomenklatur der Geschwülste (nicht nur der Krebse) auszuarbeiten, und zwar nach zwei Richtungen, a) vom allgemeinen Gesichtspunkte, um das Prinzip der Nomenklatur festzustellen, und b) eine Spezialnomenklatur.

2. Diese Vorschläge sind dem Vorsitzenden bis spätestens 1. April 1913 zu übersenden, der verpflichtet ist, die Vorschläge nebeneinander zum Abdruck zu bringen und spätestens einen Monat vor der Konferenz in Brüssel den Kommissionsmitgliedern zuzustellen.

3. Die Kommissionsmitglieder sind berechtigt, auch Vorschläge von Nichtmitgliedern der Kommission einzufordern und einzusenden.

4. Die Kommission wird dann in Brüssel zu diesem Zwecke zusammentreten und die Vorschläge beraten.

5. Bei einer Abstimmung in der Kommission hat jedes Land eine Stimme.

Um 10 Uhr vormittags wurde die wissenschaftliche Sitzung fortgesetzt, in der Herr *v. Hansemann* berichtete, dass Herr *Adami* (Montreal) sich erboten habe, sich persönlich dafür zu verwenden, dass ein englisches Mitglied vom Imperial Cancer Research Fund oder von der Pathological Society in die Internationale Nomenklatur-Kommission entsendet würde. Der Vorschlag wurde einstimmig angenommen.

Es wurden ausserdem die infolge der am 7. August beschlossenen Satzungsänderungen erforderlichen Abänderungen der §§ 10 und 11 der Satzungen der Internationalen Vereinigung angenommen. Siehe „Cancer" Nr. 8 S. 117 und 118.

Ferner wurde der von Herrn *Weinberg* und Herrn *Meyer* vorgelegte Entwurf eines Fragebogens für eine Internationale Krebsstatistik mit den am Tage vorher beschlossenen Abänderungen (siehe Seite 116) verlesen.

Herr *Silbergleit* streifte bei dieser Gelegenheit die Frage der Erblichkeit, für die in allen Ländern Unterlagen vorhanden seien.

Er beantragte, dass die Internationale Vereinigung bei den Behörden dahin wirken solle, dass das vorhandene Material nicht vernichtet, sondern aufgehoben würde, damit es zum Vergleich der erblichen Verhältnisse benutzt werden könne. Herr *Weinberg* betont, dass für die Fragen der Erblichkeit die Stammlisten notwendig, aber auch ausreichend seien. Er rät, dass die Anwesenden bis zur nächsten Konferenz in ihren Ländern gegen die Makulierung statistischen Materials privatim wirken. Herr *Meyer* schlug vor, diese Anregung auf die Tagesordnung der nächsten Konferenz in Brüssel zu setzen.

Der Entwurf des Fragebogens wurde dann angenommen.

Herr *Fichera* (Rom) hielt sodann einen Vortrag: „Chemoterapia istogena dei tumori maligni", den Herr *Czerny* übersetzte. —

Herr *R. Werner* sprach über: „Neues zur badischen Krebsstatistik". Tabelle hierzu und Diskussionsbemerkungen des Herrn *Weinberg* siehe nächste Nummer.

Herr Dr. *Nahmmacher* (Dresden) erörterte: „Die Radiumbehandlung des Krebses als Ergänzung zu der chirurgischen Behandlung bei operablen, und als selbständige Behandlungsweise bei inoperablen Erkrankungen".

Herr *Weinberg* hielt einen Vortrag: „Zur Statistik des Krebses". (Der Vortrag erscheint ausführlich in der Zeitschrift für Krebsforschung.)

Zur Diskussion nahmen die Herren *Riffel* und der Vortragende das Wort.

Vortrag des Herrn *v. Wasielewsky*: „Demonstration seltener Tiertumoren".

Zum Schluss sprach Herr *Czerny*: „Zur Therapie des Krebses". Redner legte die im Samariterhaus in Heidelberg angewandten Behandlungsverfahren mit Radium, Röntgenstrahlen, der chemischen Theraphie (Salvarsan), Fulguration, Elektrothermie, Kaltkauter usw. dar

---

An beiden Tagen fanden Besichtigungen der Internationalen Hygiene-Ausstellung statt. Bei dieser Gelegenheit wurde die Ausstellung auf dem Gebiete der Krebskrankheit in der wissenschaftlichen Abteilung eingehend unter Führung einzelner ausstellender Herren, namentlich des Herrn *Schmorl* in Augenschein genommen. Besonderes Interesse erregte im Brasilianischen Staatsgebäude die bildliche Darstellung einer durch den Stich einer Wanzenart hervorgebrachten häufig tödlich verlaufenden Erkrankung, die sich durch Entstehung grosser Kröpfe und schwerer nervöser und psychischer Störungen, besonders bei Kindern, kennzeichnet.

Nach dieser Besichtigung wurden Bewegungsbilder von Personen mit dieser Krankheit vorgeführt.

Den Beschluss bildete die Vorführung von Bewegungsbildern eines Schlangenkampfes.

Conjointement avec les séances consacrées aux affaires courantes,

une séance scientifique

a eu lieu à Dresde. — Le 7 août 1911, à 1 heure Mr. *Behla* (Berlin) a parlé sur „le Cancer de la pomme de terre et son agent provocateur".

Ont pris part à la discussion de cet exposé: M.M. *Werner*, *Orth* et *Behla*.

Mr. le docteur *v. Monakow* (Dresde) prend ensuite la parole pour traiter „Du diagnostic sérologique du cancer en considérant surtout la méthode de *Freund-Kaminer*".

Prennent part à la discussion: Messieurs *De Ranzi*, *Werner*,

Le 8 août à 9 heures du matin a en lieu d'abord une **séance de la Commission internationale de nomenclature**, où Mr. *de Hansemann* a été élu Président. Puis les décisions suivantes ont été prises:

1) Chaque membre de la commission aura à élaborer des propositions détaillées pour la nomenclature des tumeurs (pas seulement du cancer) et cela suivant deux directions: a) du point de vue général pour fixer le principe de la nomenclature, b) pour établir la nomenclature spéciale.

2) Ces propositions devront être envoyées jusqu'au 1 avril 1913 au plus tard au président qui est tenu de les faire imprimer les unes en regard des autres et de les communiquer aux membres de la commission au plus tard un mois avant la conférence de Bruxelles.

3) Les membres de la commission sont autorisés à demander des propositions à des personnes ne faisant pas partie de la commission et à envoyer ces dernières au président de la commission.

4) La commission se réunira alors à Bruxelles afin d'examiner les propositions.

5) Dans le vote de la commission chaque pays a une voix.

A 10 heures la séancé scientifique a continué; Mr. *de Hansemann* fait connaître que Mr. *Adami* (Montreal) s'est offert à s'employer personnellement en vue de l'envoi, dans la Commission internationale de nomenclature, d'un membre anglais de l'Imperial Cancer Research Fund ou de la Pathological Society. Cette proposition a été acceptée à l'unanimité.

En outre, les changements aux §§ 10 et 11 des statuts de l'Association internationale, nécessités par les modifications des statuts décidées dans la séance du 7 août, sont adoptés. (Voir Cancer No. 8 page 125 et 126.)

Puis il est donné lecture du modèle de questionnaire proposé par M.M. *Weinberg* et *Meyer* pour la statistique internationale du Cancer, avec les modifications adoptées le jour précédent.

A cette occasion, Mr. *Silbergleit* a touché la question de l'hérédité du cancer, pour laquelle des données statistiques existent dans tous les pays. Il propose que l'Association internationale

s'entremette auprès des autorités pour qu'on évite de détruire les documents existants, mais qu'un contraire ou les conserve, afin de pouvoir les utiliser en vue de la comparaison des conditions d'hérédité. Mr. *Weinberg* remarque, que les listes de familles principales sont nécessaires mais aussi suffisantes pour les questions de la hérédité. Il conseille, que les personnes présentes agissent en secret dans leur pays contre la destruction du matériel statistique jusqu'à la conférence prochaine. Mr. *Meyer* propose de porter cette motion sur l'ordre du jour de la prochaine conférence à Bruxelles.

Le projet de questionnaire est ensuite adopté.

Mr. *Fichera* (Rome) tient alors un discours sur la „Chemoterapia istogena dei tumori maligni", dont Mr. *Czerny* donne la traduction.

Mr. *R. Werner* rapporte sur: „Nouvelles de la statistique badoise du Cancer".

La statistique et discussion de Mr. *Weinberg* voir le numéro suivant.

Mr. le docteur *Nahmmacher* (Dresde) discute le „Traitement au radium du cancer comme complément du traitement chirurgical dans les affections opérables, et comme traitement indépendant dans les affections non opérables".

Mr. *Weinberg* prend la parole sur: „La statistique du cancer". (Le discours est publié en entier dans la „Zeitschrift für Krebsforschung".)

Mr. *Riffel* et l'orateur lui-même prennent part à la discussion.

Exposé de Mr. *v. Wasielewsky* sur: „Une démonstration de tumeurs rares d'animaux spéciales".

Finalement, Mr. *Czerny* traite de: „La thérapeutique du cancer".

L'orateur expose les modes de traitement employés à l'hôpital Samariterhaus d'Heidelberg avec le radium, les rayons Röntgen (rayons x), la chimico-théraphie (Salvarsan), la fulguration, l'électrothermie, le cautère à froid, etc.

Pendant ces deux journées, des visites ont eu lieu à l'Exposition internationale d'hygiène. A cette occassion, l'attention des visiteurs s'est portée sur le domaine de la maladie du cancer, dans la section scientifique, parcourue en détail sous la conduite de quelques exposants, particulièrement de Mr. *Schmorl.* Un intérêt tout spécial a été suscité dans le pavillon officiel du Brésil par une reproduction figurative d'une maladie provoquée par la piqûre d'une sorte de punaise, affection fréquemment mortelle et caractérisée par l'éruption de fortes goîtres et par de graves troubles nerveux et psychiques surtout chez les enfants.

Cette visite a été suivie de la production de tableaux cinématographiques représentant des personnes atteintes de cette affection, et la séance s'est terminée par la représentation cinématographique d'un combat de serpents.

After the business meeting of the assembly at Dresden

a scientific meeting

was held. — August 7th 1911, 1 o'clock. Mr. *Behla*-Berlin spoke on "the Potato-cancer and its cause".

Mrss. *Werner*, *Orth* and *Bela* took part in the discussion.

Then Dr. *v. Monakow* (Dresden) delivered a lecture on: "The Serological Diagnosis of Cancer with special Consideration of *Freund-Kaminer's* Method".

Discussion: Mrss. *De Ranzi*, *Werner*.

August 8th, 9 a. m. at first a

meeting of the International Nomenclature Commission

was held, in which Mr. *of Hansemann* was elected president of the commission. Furthermore the following resolutions were decided upon.

1) Each member of the commission should elaborate a detailed proposal for the nomenclature of tumors (not only for cancer) in two directions, a) from a general point of view, in order to fix the principles for a nomenclature, b) a special nomenclature.

2) These proposals are to be delivered to the president of the commission not later than April 1th 1913. The president must have them printed side by side, and has to send them to the members of the commission not later than one month before the conference in Brussels.

3) The members of the commission are entidled to ask for proposals of men not being members of the commission, and to send them in.

4) The commission will then meet in Brussels for this purpose and discurs the proposals.

5) In voting in the commission each country has one vote.

At 10 a. m. the scientific meeting was continued, in which Mr. *of Hansemann* reported that Mr. *Adami* (Montreal) had offered to personally endeavor in having an English member of the Imperial Cancer Research Fund or of the Pathological Society appointed for the International Nomenclatur Commission. This proposal was unanimously accepted.

Likewise the changes of articles 10 and 11 of the statutes of the International association, as they were considered necessary in the amendments to the constitution decided upon August 7th were accepted. (See page 136 and 137.)

Furthermore the plan of an inquiry circular for international cancer-statistics with the changes decided upon the previous day presented by Mrss. *Weinberg* and *Meyer* was read.

At this occasion Mr. *Silbergleit* mentioned the question of heredity in cancer for which statistical data were given in all countries. He proposed that the International Association should

ask of the official boards not to destroy the material present but to keep it as a material of comparative study of hereditary conditions. Mr. *Weinberg* accents, that the lists of family are necessary for the question of the descendibility, but that they are also sufficient. He advises, that those present may work privately in their country against the destruction of the statistical material till the next conference. Mr. *Meyer* proposed to note this suggestion on the order of day of the next conference at Brussels.

The plan of the question-form was then accepted.

Mr. *Fichera* (Rome) then delivered a lecture on: "Chemoterapia istogena dei tumori maligni", which Mr. *Czerny* translated.

Mr. *Werner*: "News to the Cancer-statistic of Baden".

See the statistical table and the remarks of discussion of Mr. *Weinberg* in the next number.

Mr. *Nahmmacher* (Dresden) spoke on: "The Radium-treatment of Cancer as a supplement to the surgical treatment in operable, and as an independent mode of treatment in inoperable diseases".

Mr. *Weinberg* delivered a lecture on: "Statistics of Cancer". (This lecture will appear in details in the "Zeitschrift für Krebsforschung".)

In the discussion Mr. *Riffel* and the lecturer spoke.

Lecture by Mr. *of Wasielewsky*: "Demonstration of rare animal Tumors".

Finally Mr. *Czerny* spoke on: "The Therapy of Cancer". He explained the therapeutic methods with radium, Röntgen-rays chemical therapy (Salvarsan), fulguration, electro-thermical treatment and cold-cautery etc. as applied in the Samariter-Haus at Heidelbergh.

On both days the exhibition of Hygiene was visited, particularly the exhibition on the subject of cancer disease in the scientific department under the direction of some exhibiting gentlemen, especially of Mr. *Schmorl*. Of special interest was in the states-building of Brasil a representation of an affection caused by the sting of a species of bug, an affection characterized by the development of large goitres and severe nervous and psychical disorders, especially in children, frequently running a fatal course.

After this demonstration kinematographic pictures of persons thus affected were shown. Finally a kinematographic show of a snake-fight was exhibited.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 10

CANCER

Berlin
Oktober
1911

In der wissenschaftlichen Sitzung der Tagung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Dresden 1911 hatte Herr *Werner* („Cancer", Heft 9, S. 140) zur Veranschaulichung seines Vortrages „Neues zur Badischen Krebsstatistik" folgende statistische Zusammenstellungen geliefert:

A la séance scientifique de l'Association internationale pour l'étude du Cancer, tenue à Dresde en 1911 M. *Werner* (voir „Cancer", No. 9, p. 142) avait eclairé son discours intitulé „Nouveautés sur la statistique du cancer dans le Grand-Duché de Bade", à la lumière des considérations statistiques suivantes:

In the scientific meeting of the meeting of the International Association for Cancer Research in Dresden 1911 Mr. *Werner* (see "Cancer" N. 9, p. 144) had furnished the following statistical tables as an illustration to his lecture: "On new statistics of Cancer in Bade":

Einfluss des Berufes auf die Krebssterblichkeit in krebsreichen und krebsarmen Gemeinden.[1])

Influence de la profession sur la mortalité par suite de cancer dans les communes où le cancer est fréquent et celles où il est rare.

Influence of Profession upon Cancer Mortality in Communities rich and poor in Cancer.

Zahl der in den Berufsgruppen A—F lebenden Einwohner (Durchschnitt von 1883—1907).
Nombre des habitants vivants appartenant aux groupes de professions A—F (Moyenne de 1883 à 1907).
Number of inhabitants living in the professional groups A—F (Average of 1883—1907).

Gemeinden . . . . . Communes . . . . . Communities	A	B	C	D	E	F
krebsreich . . . . . à cancer fréquent . . rich in cancer	5802	1171	258	153	292	414
krebsarm . . . . . à cancer rare . . . . . poor in cancer	10080	3038	375	212	283	676

Zahl der in den Berufsgruppen A—F an Krebs Gestorbenen (Summe von 1883—1907).
Nombre des décès par suite de cancer dans les groupes de professions A—F (Total de 1883 à 1907).
Number of death-cases of cancer in professional groups A—F (Sum of 1883—1907).

Gemeinden . . . . . Communes . . . . . Communities	A	B	C	D	E	F
krebsreich . . . . . à cancer fréquent . . rich in cancer.	236	78	23	13	14	48
krebsarm . . . . . à cancer rare . . . . . poor in cancer	54	13	3	0	3	6

[1]) Aus „Ueber den Einfluss von Alter, Beruf, Familie und Wohnung auf die Häufigkeit des Krebses in Baden“ von Dr. R. *Werner*-Heidelberg. — (Erscheint im Verlage der H. *Laupp*schen Buchhandlung in Tübingen).

Extrait de „l'Influence de l'âge, de la profession, de la famille et du logement sur la fréquence du cancer dans le Grand-Duché de Bade“ par le

Zahl der in den Berufsgruppen A—F jährlich auf 1000 in ihnen lebende Einwohner an Krebs Gestorbenen.
Nombre des décès annuels par suite de cancer pour 1000 habitants vivants appartenant aux groupes de professions A—F.
Number of death-cases of cancer per 1000 inhabitants of the professional groups A—F per year.

Gemeinden . . . . . Communes. . . . . Communities	A	B	C	D	E	F
krebsreich . . . . . à cancer fréquent . . rich in cancer.	1,62	2,66	3,56	3,39	1,91	4,63
krebsarm . . . . . à cancer rare . . . . . poor in cancer	0,21	0,17	0,32	0	0,42	0,35

A. Landwirtschaft. B. Industrie. C. Handel und Verkehr. D. Häusliche Dienste. E. Oeffentlicher Dienst und freie Berufe. F. Beruflose.
A. Agriculture. B. Industrie. C. Commerce et communications. D. Personnel domestique. E. Services publics et professions libérales. F. Sans profession.
A. Agriculture. B. Industry. C. Commerce and trade. D. Domestic service. E. Public service and free profession. F. Without profession.

Der Unterschied in der Krebssterblichkeit zwischen den krebsreichen und krebsarmen Gemeinden innerhalb derselben Berufsgruppe ist viel grösser, als zwischen den verschiedenen Berufsgruppen innerhalb der krebsreichen oder krebsarmen Gemeinden.

Die Krebssterblichkeit ist somit weniger vom Beruf als von der Beschaffenheit des Wohnortes abhängig

La différence dans la mortalité entre les communes à cancer fréquent et celles à cancer rare pour une même groupe de professions, est beaucoup plus grande qu'entre les groupes de professions différentes dans les communes à cancer fréquent ou celles à cancer rare.

Par suite, la mortalité par le cancer dépend moins de la profession que de la nature du lieu d'habitation.

The difference in cancer mortality between the communities rich and poor in cancer within the same professional group is much greater than between the various professional groups within the communities rich or poor in cancer.

Thus cancer mortality is less dependent upon the profession than upon the properties of the habitat.

---

docteur R. *Werner*-Heidelberg. — (Sera publié à la librairie H. *Laupp*, éditeur, à Tubingen).

From: "On the Influence of Age, Profession, Family and Habitat upon the Frequency of Cancer in Baden" by Dr. R. *Werner*-Heidelberg. — (Will be published by H. *Laupp*, Bookdealer at Tubingen).

Einfluss der Blutsverwandtschaft und der Wohnungsgemeinschaft auf die Krebssterblichkeit.

Influence de la Consanguinité et de l'habitation commune sur la mortalité par suite de cancer.

Influence of Consanguinnity and of dwelling in common on Cancer Mortality.

Auf je 10 000 lebende Einwohner entfallen jährlich Krebssterbefälle	In 26 krebsreichen Gemeinden mit 7833 Einwohnern	In 46 krebsarmen u. -freien Gemeinden mit 16 392 Einwohnern	Verhältnis der Mortalität in den krebsreichen zu jener in den krebsarmen und -freien Gemeinden
Sur 10 000 habitants vivants, succombent annuellement au cancer	Dans 26 communes à cancer fréquent de 7833 habitants	Dans 46 communes à cancer rare ou exemptes de cancer, de 16 392 habitants	Rapport de la mortalité dans les communes à cancer fréquent à celle dans les communes à cancer rare ou exemptes de cancer
On 10 000 living inhabitants come deathcases of cancer per year	In 26 communities rich in cancer with 7833 inhabitants	In 46 communities poor in cancer with 16 392 inhabitants	Proportion of mortality in communities rich in cancer to those poor in cancer or free of it
Zusammen . . . . . En tout . . . . . Total	22,6	1,92	11,7 : 1
Von Blutsverwandtengruppen . . . . . Groupes consanguins . Of consanguineous groups	3,82	0,12	31 : 1
Von Ehepaaren . . . . . Ménages . . . . . Of married couples . .	1,32	0	—
VonGruppen verschwägerter Personen . . . Groupes de personnes apparentées . . . . . Of groups of persons related by marriage	1,27	0,04	31 : 1

Auf je 10 000 lebende Einwohner entfallen jährlich Krebssterbefälle	In 26 krebsreichen Gemeinden mit 7833 Einwohnern	In 46 krebsarmen u. -freien Gemeinden mit 16 392 Einwohnern	Verhältnis der Mortalität in den krebsreichen zu jener in den krebsarmen und -freien Gemeinden
Sur 10 000 habitants vivants, succombent annuellement au cancer	**Dans 26 communes à cancer fréquent de 7833 habitants**	**Dans 46 communes à cancer rare ou exemptes de cancer, de 16 392 habitants**	**Rapport de la mortalité dans les communes à cancer fréquent à celle dans les communes à cancer rare ou exemptes de cancer**
On 10 000 living inhabitants come deathcases of cancer per year	**In 26 communities rich in cancer with 7833 inhabitants**	**In 46 communities poor in cancer with 16 392 inhabitants**	**Proportion of mortality in communities rich in cancer to those poor in cancer or free of it**
Von Gruppen im selben Hause oder in der Nachbarschaft wohnender Personen . . Groupes vivant dans une même maison ou de personnes habitant dans le voisinage les unes des autres Of groups of persons living in the same house or in the neighborhood	5,56	0,24	23 : 1
Von Gruppen im selben Hause wohnender Personen . . . . . Groupes de personnes habitant dans la même maison . . . . . Of groups of persons living in the same house	2,56	0	—
Von Gruppen im selben Hause wohn. Ehepaare Groupes de ménages habitant dans la même maison . . . . . Of groups of married couples living in the same house	1,32	0	—

Auf je 10 000 lebende Einwohner entfallen jährlich Krebssterbefälle	In 26 krebsreichen Gemeinden mit 7833 Einwohnern	In 46 krebsarmen u. -freien Gemeinden mit 16 392 Einwohnern	Verhältnis der Mortalität in den krebsreichen zu jener in den krebsarmen und -freien Gemeinden
Sur 10 000 habitants vivants, succombent annuellement au cancer	Dans 26 communes à cancer fréquent de 7833 habitants	Dans 46 communes à cancer rare ou exemptes de cancer, de 16 392 habitants	Rapport de la mortalité dans les communes à cancer fréquent à celle dans les communes à cancer rare ou exemptes de cancer
On 10 000 living inhabitants come deathcases of cancer per year	In 26 communities rich in cancer with 7833 inhabitants	In 46 communities poor in cancer with 16 392 inhabitants	Proportion of mortality in communities rich in cancer to those poor in cancer or free of it
Von Gruppen im selben Hause wohnender Blutsverwandter . . . Groups de consanguins habitant dans la même maison . . . . . Of groups of consanguineous people living in the same house	0,76	0	—

Schlussfolgerung: Die Häufigkeit des Krebses hängt nicht von einer hereditären Belastung der Familien, sondern von äusseren, am Orte haftenden Bedingungen ab.

Conclusion: La fréquence du cancer ne dépend pas d'une tare héréditaire des familles, mais de conditions extérieures locales.

Conclusion: The frequency of cancer does not depend upon hereditary conditions in the family, but upon external conditions connected with the locality.

Zur Diskussion des Vortrages nahm

Herr *Weinberg* das Wort:

An der Arbeit von *Werner* ist es als besonders erfreulich zu bezeichnen, dass er es verstanden hat, sich bei der technischen Behandlung seines Materials ganz von seiner Eigenschaft als Arzt zu emanzipieren, was eine notwendige Voraussetzung eines gedeihlichen Arbeitens auf dem Gebiete der Statistik ist und nicht oft genug betont werden kann. Diese Eigenschaft soll erst bei der Diskussion der Resultate in Betracht kommen.

Die Zunahme des Krebses besonders in den höheren Altersklassen ist keine spezifisch badische Erscheinung, sondern lässt sich überall nachweisen; in den jüngeren Altersklassen ist aber für die Frage, ob die Sterblichkeit konstant blieb oder zunahm, das badische Material angesichts der minimalen Gefährdung dieser Altersklassen durch Krebs zu klein; die grössere englische Statistik zeigt auch hier eine allerdings gegenüber dem hohen Alter unerhebliche Zunahme des Krebses. Ich glaube aber doch, dass wir gerade diese Ungleichheit der Zunahme des Krebses nach Altersklassen als eine Folge der Verbesserung der Diagnostik zu betrachten haben, indem einmal den unproduktiven Altersklassen jetzt mehr Pflege und Aufmerksamkeit zuteil wird wie früher, und indem in diesen Altersklassen die ungenaueren Angaben über die Todesursache besonders stark vertreten sind und waren, eine Besserung der Todesursachenstatistik daher ihnen besonders zugute kommen musste.

Die Verschiedenheiten innerhalb der kleinen Bezirke müssen grossenteils als eine Folge des Zufalls betrachtet werden; eine von mir angestellte Untersuchung ergab, dass sie sich innerhalb der Grenzen des mittleren Fehlers bewegten, der Einfluss des Berufes darf doch nicht unterschätzt werden; nur eine Untersuchung mit Berücksichtigung des Alters kann jedoch hier definitive Resultate geben. Eine solche Untersuchung liegt aus England vor. Diese ergibt eine ganz besondere Belastung der Alkoholgewerbe.

Eine sichere Beurteilung dieser besonders wird aber erst bei Spezifizierung nach der Lokalisation möglich sein, denn es kann jetzt immer noch die Frage gestellt werden, ob nicht hier unter dem Titel Lebertumor sich Lebercirrhosen in auffallender Zahl verbergen. Diese Spezifizierung nach der Lokalisation muss daher als künftig auch bei sozialen und Berufsstatistiken notwendig bezeichnet werden.

Au cours de la discussion

Mr. *Weinberg* prit la parole:

En ce qui concerne le travail de *Werner*, il convient de faire une constatation particulièrement satisfaisante, c'est qu'il a su, dans l'élaboration technique de ses matériaux, s'émanciper entièrement de sa qualité de médecin, condition sine qua non de la fécondité du travail dans le domaine de la statistique, et sur laquelle on ne saurait trop insister. La qualité de médecin ne doit entrer en ligne de compte qu'au moment de la discussion des résultats acquis.

Les ravages croissants du cancer, notamment à un âge avancé, ne sont pas une manifestation spécifique du Grand-Duché de Bade, mais peuvent au contraire être observés partout. Cependant, en ce qui concerne l'âge moins avancé les matériaux badois accusent un coéfficient si minime, qu'ils apparaissent comme trop restreints pour permettre d'apprécier si la mortalité a augmenté ou est restée stationnaire. La statistique anglaise, qui est plus compréhensive, accuse ici en effet un accroissement numérique des affections cancéreuses qui n'est pas considérable il est vrai, si on le compare à l'accroissement enregistré à l'âge sénile. Toutefois, je crois que nous devons justement considérer cet accroissement inégal du coéfficient du cancer selon les classes d'âge, comme une conséquence des perfectionnements de la diagnose. En effet, on accorde aujourd'hui plus de soins et d'attention qu'autrefois aux classes d'âge improductives; et comme, à cet âge, les indications fausses sur les causes de la mort étaient et sont particulièrement fréquentes, une amélioration de la statistique des causes de décès n'a pu manquer de lui profiter.

Les différences observées dans les limites des petits districts sont imputables en grande partie au hasard; une enquête à laquelle je me livrai a établi qu'elles se mouvaient dans les limites de la faute moyenne. Toutefois l'influence de la profession ne saurait être négligée; il n'y a d'ailleurs qu'une enquête tenant compte de l'âge qui puisse conduire ici à des résultats définitifs; l'Angleterre nous fournit l'exemple d'une de ces enquêtes. Elle accuse une fréquence morbide particulière dans l'industrie de l'alcool.

Cependant, on ne pourra en juger avec certitude, tant qu'on n'aura point spécifié d'après la localisation; car on peut encore actuellement se demander si, sous la dénomination de tumeur hépatique ne se cachent pas un nombre extraordinairement élevé de cirrhoses. Aussi cette spécification basée sur la localisation devra-t-elle être à l'avenir considérée comme nécessaire, même pour les statistiques sociales et professionnelles.

In the discussion of the lecture

Mr. *Weinberg* said:

In the work done by *Werner* it has to be considered particularly fortunate that in the technical management of his material he was able to entirely disregard his faculties as a physician which was absolutely requisite for successful work in statistics, and which can not be emphasized often enough. This ability will come into consideration in discussing the results.

The increase of Cancer especially in old age is not a phenomenon specific for Bade, but can be demonstrated everywhere. In the younger age the material of Bade however is to small for the question, whether the mortality remained constant or increased, on account of the minimum of danger of Cancer this age is exposed to; the greater English statistics show also in this respect an increase of Cancer, to be sure insignificant with regard to the old age. Yet I think that we have to consider this discrepancy in the increase of Cancer according to the ages a result of an improvement of diagnosis, in as much as on the one Land more care and attention than before is given to the unproductive age, and on the other hand in this age the inaccurate statements concerning the cause of death was always especially great, and consequently an improvement of mortality-statistics was especially advantageous for them.

The differencies within small districts are to a great extent to be regarded as incidental. An investigation which I carried out showed that these differencies were within the range of the average error. The influence of profession must however not be underestimated. But only an investigation which considers age can give definite results; such an investigation has been made in England. It shows quite a considerable rate in the alcohol-profession. A definite judgement about this statement will however only be possible after a special localisation; for still the question may be raised whether not under the heading of liver-tumor cirrhosis of the liver was comprised in considerable number. This differentiation according to the localisation is therefore to be considered necessary in future for social and professional statistics.

Nach den in der Tagung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Dresden vom 7. bis 8. August 1911 gefassten Beschlüssen ist der Wortlaut des Fragebogens für eine internationale Statistik des Krebses folgendermassen festgesetzt (s. „Cancer", Heft 8, S. 116):

Fragebogen[1])

für eine

Internationale Statistik des Krebses.

Name des Landes bzw. Landeskomitees .....

Behörde bzw. Geschäftsstelle .....

Zählkarte für einen Todesfall eines Krebskranken.[2])

Wohnort des Verstorbenen .....

Verwaltungsbezirk (Kreis usw.) .....

Staat .....

A. Allgemeiner Bericht.

1. **Vor- und Familienname** des Verstorbenen (je die beiden ersten Buchstaben des Vor- und Familiennamens): .....
2. **Geschlecht:** männlich? weiblich?[3])
3. **Tag des Todes:** .....
4. **Alter:** geboren den ..... (wenn der Tag der Geburt nicht bekannt ist, wie alt in vollendeten Jahren?) .....
5. **Familienstand:** ledig? verheiratet? verwitwet? geschieden?
6. **Rasse:** .....
7. Welchem **Beruf** oder **Gewerbe** gehörte d..... Verstorbene zuletzt sowie früher an (soziale Stellung: selbständig? Angestellter? Arbeiter? Dienstbote? usw.) .....
   Bei weiblichen Personen neben dem eigenen Berufe Beruf des Ehemanns bzw. Vaters: .....
8. a) **Letzte Wohnung:** .....
   Falls im Krankenhause verstorben, letzte Wohnung vor Aufnahme (Strasse, Hausnummer, Stockwerk, Vorderhaus, Hinterhaus usw.) .....
   b) **Wohnung zur Zeit des Beginnes der Erkrankung:**
   .....

---

[1]) Alle Fragen, die nicht bestimmt mit „ja" oder „nein" beantwortet werden können, sind mit der Antwort „unbestimmt" zu versehen.

[2]) **Als Todesfall an Krebs ist jeder Todesfall eines Krebskranken zu zählen, auch wenn der Tod aus einer anderen Ursache (Selbstmord, Schlagfluss usw.) erfolgt ist.**

[3]) Bei Frauen Mädchenname. Nicht Zutreffendes hier und bei den anderen Fragen bitte durchzustreichen.

B. Besonderer Bericht.

9. War der Verstorbene **vorher krank?** und wann? .....
an Tuberkulose? .....
„ Syphilis? .....
„ Malaria? .....
„ Alkoholismus? .....
„ Trauma? .....
„ (Magengeschwür?) .....
War er Vegetarianer? .....
Bei **Frauen:**
a) an Entzündungen im Bereiche der Geschlechtsorgane? ..... Und wann? .....
b) Im Falle von Uterus- oder Scheidenkrebs: Wurde ein Pessar getragen? .....
c) Wieviel Geburten und Aborte fanden statt? .....
Im Falle von **Mund-** oder **Zungenkrebs:** War der Verstorbene Raucher? ..... (Pfeife? Zigarre? Zigarette?)

10. a) Primärer **Sitz und Art** des Krebsleidens (hat zur Feststellung der Art eine mikroskopische Untersuchung stattgefunden? Ja. Nein. Durch wen? Mit welchem Ergebnis?)
.....
b) War das zuerst befallene Organ durch **vorausgegangene Erkrankung** oder Läsion verändert? Bestanden chronische Entzündungsvorgänge und welche? — Bei Rezidiven bzw. Metastasen, wo war der Sitz der primären Geschwulst?
.....
c) Entstand die Geschwulst auf der Basis einer gutartigen? .....

11. a) Wann hat die Erkrankung anscheinend **begonnen?** Im Jahre ..... (Wenn möglich genauere Angabe) .....
b) Welches war das **erste deutliche Symptom?** .....

12. Ist das Leiden **operativ** oder örtlich mit Röntgen, Radium usw. behandelt? .....
Welcher **Art** waren die Eingriffe? .....
Wann sind diese Eingriffe vorgenommen worden? .....
Welchen Erfolg hatten diese Eingriffe auf das **örtliche** und auf das **allgemeine Befinden?** .....
Sind **Rezidive** oder **Metastasen** aufgetreten? .....
wo? ..... wann? .....

13. **Unmittelbare Todesursache:** [1]) .....

14. Hat eine **Leichenöffnung** stattgefunden? Ja. Nein. Durch wen? .....
Welches war ihr **Ergebnis** hinsichtlich des Krebsleidens? .....
Hat **mikroskopische Untersuchung post mortem** stattgefunden? ..... Durch wen? .....
Welches war ihr **Ergebnis?** .....

15. **Bemerkungen:** .....

Ort ..... Datum .....

Unterschrift (Stempel)
(des ausstellenden Arztes)

[1]) Selbstmord, Pneumonie usw.

Après les décisions prises dans la séance de l'Association internationale pour l'étude du Cancer du 7 et 8 octobre à Dresde la teneur du questionnaire pour une statistique internationale du cancer est la suivante (voir „Cancer", No. 8, p. 124):

Questionnaire[1])

pour une

Statistique internationale du cancer.

Nom du pays, respectivement du comité national .....
Autorité, respectivement secrétariat .....

Carte de dénombrement pour un cas de mort d'un cancéreux.[2])

Domicile du décédé.....
Division administrative (district ou canton etc.) .....
Etat .....

A. Rapport général.

1. **Nom de famille et prénom** du décédé (les deux premières lettres du nom de famille et du prénom): .....
2. **Sexe:** homme? femme?[3])
3. **Jour de la mort:** .....
4. **Age:** né le..... (si la date de la naissance n'est pas connue donner l'âge accompli) .....
5. **Etat de famille:** célibataire? marié(e)? veuf (veuve)? divorcé(e)?
6. **Race:** .....
7. **Profession:** A quel **état** ou **industrie** appartenait le décédé en dernier lieu et autrefois (position sociale: était-il son maître? était-il employé? ouvrier? domestique? etc.): .....
   Pour les personnes féminines donner outre leur profession propre celle du mari respectivement celle du père: .....
8. a) **Dernier domicile:** .....
   En cas de décès á l'hôpital, dernier domicile avant l'admission à l'hôpital (rue, numéro, étage, sur la rue, sur la cour, etc.) .....
   b) **Domicile au temps où la maladie a été commencée:**
   .....

---

[1]) Si l'on ne peut répondre à une question par „oui" ou par „non", écrire: „incertain".

[2]) **Comme cas de mort par cancer il faut aussi compter tout cas de mort de cancéreux même si le décès a eu une autre cause (suicide, apoplexie etc.)**

[3]) Pour les femmes ajouter le nom de naissance. Prière d'effacer ici ou ailleurs ce qui n'est pas exact.

B. Rapport particulier.

9. Le décédé était-il **malade auparavant?** et quand? .....
de la tuberculose? .....
de la syphilis? .....
de la malaria? .....
de l'alcoolisme? .....
du trauma? .....
(ulcère de l'estomac?) .....
Etait-il végétarien? .....

Chez les **femmes**

a) d'inflammations dans la région des organes sexuels? ..... Quand? .....
b) en cas de cancer de l'uterus ou de vagin la malade a-t-elle fait usage d'un pessaire? .....
c) Combien d'accouchements et de fausses-couches a-t-elle eues? .....

En cas de **cancer de la bouche** ou **de la langue**: le malade était-il fumeur? ..... (pipe? cigare? cigarette?)

10. a) **Siège** primaire et **genre** de l'affection cancéreuse (a-t-on eu recours à un examen microscopique pour déterminer le genre de la maladie? Oui. Non. Par qui? Quel en a été le resultat?) .....
b) L'organe attaqué primitivement était-il déjà modifié par une **maladie précédente** ou par une lésion? Y avait-il des inflammations chroniques et lesquelles? En cas de récidive resp. de métastase ou était-il le siège de la tumeur primaire? .....
c) La tumeur se développait-elle à la base d'une bénigne? .....
11. a) Quand la maladie a-t-elle apparemment commencé? En l'année ..... (Autant que possible données exactes) .....
b) Quel a été le premier **symptôme distinct?** .....
12. Le mal a-t-il été soigné par une **opération** ou d'une façon locale par les rayons Roentgen, le radium etc.? .....
De quelle **nature** étaient les opérations? .....
Quel résultat ont eu ces opérations sur l'état de santé **local** ou **général** du malade?
Y a-t-il eu **rechutes** ou **métastases?** ..... Où? .....
Quand? .....
13. **Cause immédiate de la mort:** [1]) .....
14. L'**autopsie** du cadavre a-t-elle été faite? Oui. Non. Par qui? .....
Quel en a été le **résultat** au point de vue de l'affection cancéreuse? .....
A-t-on fait un **examen microscopique post mortem?** Qui l'a effectué? .....
Quel en a été le **resultat?** .....
15. **Remarques:** .....

Lieu ..... Date .....

Signature (Timbre)
(du médicin ayant rempli le questionnaire.)

[1]) Suicide, pneumonie etc.

After the resolutions in meeting of the International Association for Cancer Research the question-form for international cancer statistics is the following (see "Cancer", No. 9, p. 135):

Question-form[1])

for

International cancer statistics.

Name of the country, national committee .....

Local board, office .....

Census form for a death case from a cancer patients.[2])

Residence of the deceased .....

Administrative distrikt (country or province etc.) .....

State .....

A. General Report.

1. **Christian and surname** of the deceased (the initials of the christian and surname): .....
2. **Sex:** male? female?[3])
3. **Day of death:** .....
4. **Age:** born on..... (if the day of birth not known, the age in completed year) .....
5. **Social state:** single? married? widowed? divorced? .....
6. **Nationality:** .....
7. In what **profession** or **trade** was the deceased last and formerly employed (social position: indepedent? employer? workingman? servant? etc.): .....
   In the case of femal persons, besides her own vocation, that of the husband or father: .....
8. a) **Last residence:** .....
   If the patient died in a hospital, the last residence before entering the same (street, house-number, story, front-house, back-premises etc.) .....
   b) **Residence at the time of getting sick:** .....

---

[1]) All questions which can not be positively answered with "yes" or "no", should receive the answer "uncertain".

[2]) **As death from cancer is to be considered every death case of a cancer patient, even though death resulted from another cause (suicide, apoplexy etc.).**

[3]) In women, the maiden-name. Unappropriate questions here and elsewhere are to be crossed out.

B. Special Report.

9. Was the deceased **sick before?** and when? .....
with tuberculosis? .....
„ syphilis? .....
„ malaria? .....
„ alcoholism? .....
„ trauma? .....
„ (Ulcer of the stomach?) .....
Was he vegetarian? .....
In **women**
a) with inflammations in the sphere of the genital organs? .....
b) In the case of uterine or vaginal cancer: was a pessary worn? .....
c) How many births and abortions occurred? .....
In the case of **lingual cancer** or **cancer of the mouth:** Was the deceased a smoker? ..... (pipe? cigar? cigaret?)

10. a) Primary **seat and nature** of the cancer (was the diagnosis made with the aid of a microscopical examination? Yes. No. By whom? What was the result?) .....
b) Was the organ primarily affected by **previous sickness** or lesions? Did chronic inflammatory processes exist and which? In the case of relapses resp. metastases, where was the seat of the primary swelling? .....
c) Did the tumor grow on a basis of a benign tumor? .....

11. a) When did the ailment apparently **commence?** The year ..... (If possible, accurate date) .....
b) Which was the **first distinct symtom?** .....

12. Was the malady treated **operatively** or locally with Rœntgen, Radium etc.? .....
What was the **nature** of measures employed? .....
When were these measures employed? .....
What was the result of these measures on the **local** and on the **general condition** of the patient? .....
Did **relapses** or **metastases** occur? .....
where? ..... when? .....

13. **Immediate cause of death:**[1] .....

14. Was an **autopsy** made? Yes. No. By whom? .....
What was the **result** of this autopsy with reference to cancer? .....
Were **microscopical post mortem examinations** undertaken? ..... By whom? .....
What was the **result?** .....

15. **Remarks:** .....

Place: ..... Date: .....

. Signature (Stamp)
(of the certifying physician)

---

[1]) Suicide, pneumonia etc.

Zum Vortrag des Herrn *Weinberg:* „Zur Statistik des Krebses“ (siehe „Cancer“ Heft 9, S. 140) sprach Herr *Riffel:*

Redner hat Familien beobachtet, von deren Mitgliedern die einen an Krebs, die andern an Schwindsucht starben, so dass beide Krankheiten gern auf demselben Boden zu gedeihen scheinen. In Handweberfamilien starben die Mitglieder fast ausnahmslos an Magenkrebs, und zwar auch die Frauen, die nicht mit dem Weben, d. h. mit dem Andrücken der Magengegend an den Webstuhl beschäftigt, also erblich belastet waren.

Herr *Weinberg*: Ich möchte nur bemerken, dass die Arbeitsmethode des Herrn *Riffel* sich grundsätzlich von der des Statistikers unterscheidet. Sie besteht darin, dass er die Aetiologie einer allerdings vollständigen Serie von Fällen der Reihe nach diskutiert. Trotz aller Achtung aber, die ich vor dem Fleiss, der in dieser Methode steckt, empfinde, möchte ich es als wünschenswert bezeichnen, dass Herr *Riffel* die Schlüsse, welche er aus der Diskussion der einzelnen Fälle zieht, an einer nach den herkömmlichen Regeln gewonnenen statistischen Bearbeitung seines Materials kontrolliert und diese Arbeit nicht anderen überlässt.

Prend part à la discussion du discours de M. *Weinberg:* „La statistique du Cancer“ (voir „Cancer“ No. 9, p. 142) M. *Riffel*:

Il a observé des familles dont les membres moururent d'une part du Cancer d'autre part de la phthisie. Ainsi les deux maladies semblent d'aimer à croître sur le même terrain. Dans des familles des tisserands à main les membres moururent à peu près toujours du cancer de l'estomac et certes aussi les femmes, pas occupées au tissage, c'est à dire à la pression de la région de l'estomac contre le métier, ainsi affectées héréditairement.

M. *Weinberg:* Qu'il me soit permis de remarquer que la méthode de travail de M. *Riffel* s'écarte dans son principe de la méthode du statisticien. Sa méthode consiste à discuter successivement l'étiologie d'une série de cas qui est d'ailleur complète. Malgré toute l'estime que m'inspère l'assiduité de cette méthode, je crois pourtant qu'il serait désirable de voir M. *Riffel* collationner les conclusions qu'il tire de la critique de chaque cas particulier avec une élaboration statistique de ses matériaux, menée selon les règles traditionnelles. Ce travail, il ne devrait pas l'abandonner à d'autres.

In the discussion of the lecture of Mr. *Weinberg:* “Statistics of Cancer” (see “Cancer” No. 9, p. 144)

Mr. *Riffel* said, that he has observed families the members of which had partly died of carcinoma, partly of consumption. Thus both diseases seem to develop preferably on the same ground. In families of weavers by hand the members died almost exclusively of gastric cancer, and also the women who had not been employed in wearing i. e. compressing their gastric region at the loom, thus being predisposed hereditarily.

Mr. *Weinberg*: I should like to remark only that the method of Mr. *Riffel* is essentially differing from that of a statistical worker. It consists in discussing one after another the etiology of an indeed complete series of cases. But notwithstanding the high estimation I owe to the diligence bestowed upon such method I should like to consider it desirable that Mr. *Riffel* controls the conclusions he draws from the discussion of the individual cases by a statistical treatment of the material according to the usual rules, and that he does not leave this work to others.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 11

CANCER

Berlin
November
1911

Wirklicher Geheimer Staatsrat Professor Dr. v. Levschin †

Vor einigen Wochen verstarb der Direktor des Morosoffschen Krebsinstitutes zu Moskau, der Wirkliche Geheime Staatsrat Exzellenz Professor Dr. *v. Levschin* im 73. Lebensjahre. Er war früher Chirurg in Kasan und legte dieses Amt nach 30 jähriger Tätigkeit nieder, um sich der Krebsforschung zu widmen. Er übernahm dann die Leitung des 1903 begründeten Krebsinstitutes, für dessen Einrichtung er eine rege Tätigkeit entfaltet hatte.

Die Internationale Vereinigung für Krebsforschung wird sein Andenken in Ehren halten!

Professeur Dr. de Levschin, Conseiller intime de l'état †

Il y a quelques semaines est décédé, à l'âge de 73 ans, Son Excellence M. le Professeur Dr. *de Levschin,* Conseiller intime de l'état, Directeur de l'Institut Morosoff pour l'étude du Cancer, à Moscou. Il avait été auparavant chirurgien à Kasan et avait quitté ce poste après 30 années de service pour se livrer à l'étude du cancer. A cet effet, il pris la direction de l'Institut du Cancer fondé en 1903 et dans la création duquel il avait pris une part très active.

L'Association Internationale pour l'étude du Cancer honorera sa mémoire!

Privy Councillor of the State Professor Dr. of Levschin †

Some weeks ago the director of the cancer institute Morosoff at Moskau, the Privy Councillor Excellence Professor Dr. *of Levschin* died at the age of 73 years. He was formerly a surgeon at Kasan, and after 30 years of practice he resigned in order to devote his time to cancer research. He was then charged with the directory of the institute for cancer research established in 1903 for the installment of which he had been very active.

The International Association for Cancer Research will honor his memory!

Verhandlungsschrift

der Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung

am Montag den 30. Oktober 1911 vormittags 10 Uhr

im Sitzungssaal der Medizinalabteilung im Ministerium des Innern, Berlin NW., Schadowstrasse 10/11.

Anwesend die Herren: *Golgi, Kirchner, G. Meyer, C. Moreschi* (Pavia als Gast), *Orth, v. Podwyssotzky.*

Entschuldigt die Herren: *Debaisieux, v. Hansemann, Pütter.*

Vorsitzender: Herr *Kirchner.* Schriftführer: Herr *Meyer.*

1. Geschäftliches.

Der Vorsitzende gedenkt mit anerkennenden Worten des vor etwa zwei Wochen verstorbenen Mitgliedes Exzellenz *v. Levschin* (Moskau) und begrüsst die anwesenden Herren, die in der Sitzung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Dresden als Mitglieder des Geschäftsführenden Ausschusses bestimmt wurden und zu der heutigen Sitzung Einladungen erhalten haben. (An Stelle des Herrn *Hochenegg* ist Herr *Orth* eingeladen). Er sei zum Vorsitzenden des Geschäftsführenden Ausschusses in der diesjährigen Vorstandssitzung der Internationalen Vereinigung in Dresden gewählt worden, um hierdurch am Sitz des Geschäftsführenden Ausschusses eine besondere Stelle zu schaffen, die die Geschäfte zu besorgen hat. (Siehe S. 163, Ziffer 3.)

2. Konstituierung des Geschäftsführenden Ausschusses.

Dieselbe ist als geschehen anzusehen. Vorsitzender ist Herr *Kirchner,* Schriftführer Herr *Meyer.*

a) An Stelle des Herrn *Kirchner,* der bisher stellvertretendes Mitglied im Geschäftsführenden Ausschuss war, wird Herr *Wutzdorff* gewählt.

b) Herr *Kirchner* schlägt vor, die Komitees in den einzelnen Ländern zu ersuchen, die Beiträge für ihre Mitglieder zu zahlen, damit die Kasse der Internationalen Vereinigung über ausreichende Mittel verfüge, um den Ausschussmitgliedern die Reisekosten ganz oder teilweise ersetzen zu können. Auch schlägt er vor, dass jährlich zweimal eine Vorstandssitzung stattfinden kann.

Herr *Golgi* teilt mit, dass das italienische Komitee jetzt juristische Person geworden sei und daher mehr auf Unterstützung der italienischen Regierung würde rechnen können als bisher.

Herr *Orth* schliesst sich den Ausführungen des Herrn *Kirchner* an.

Herr *v. Podwyssotzky* schlägt vor, dass jährlich nur eine Sitzung angesetzt und der Termin der Sitzung ein für allemal vorher bestimmt würde.

Es wird beschlossen, zweimal im Jahre eine Sitzung des Geschäftsführenden Ausschusses zu veranstalten, von denen die eine Ende September stattfinden soll.

c) Eine lebhafte Erörterung findet über die Verringerung der Zahl der ordentlichen Mitglieder bei der Internationalen Vereinigung statt, die einzelne Komitees vorgenommen haben.

Italien und Griechenland haben nur je ein ordentliches Mitglied. Die ordentlichen Mitglieder des Russischen Komitees zahlen ihren Mitgliedsbeitrag persönlich.

Die Beiträge des italienischen Komitees für das Jahr 1910/1911 sind von dem Italienischen Komitee bezahlt.

d) Bei dieser Gelegenheit erneuert Herr *Golgi* den Antrag, die italienische Sprache als vierte Sprache für die Internationale Vereinigung anzunehmen.

Herr *Kirchner* erwidert, dass trotz aller Geneigtheit, diesem Antrag zuzustimmen, das aus praktischen Gründen nicht möglich sei, weil sonst auch die anderen Nationen den gleichen Anspruch erheben würden. Die Italiener könnten ja in den Versammlungen eventuell italienisch sprechen, aber die Verhandlungen könnten nur in den drei Kongressprachen erscheinen.

Wie Herr *Orth* darlegt, kann auf allen Konferenzen und Sitzungen italienisch gesprochen werden, auch könne in der Monatsschrift „Cancer" ein in italienischer Sprache verfasstes Schriftstück abgedruckt werden, so dass nur einem Punkte noch nicht zugestimmt worden sei, der Uebersetzung der einzelnen Gegenstände auch ins Italienische.

Diese Auffassung stimmt mit dem Inhalt des in der Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung im Jahre 1910 gefassten Beschlusses (siehe „Cancer" 1910 Nr. 11) überein.

e) In Santiago de Chile ist am 1. Juni ein Chilenisches Komitee für Krebsforschung unter dem Vorsitz von Herrn Professor *Izquierdo* begründet worden, das der Internationalen Vereinigung beizutreten beantragt hat. Der Antrag wird angenommen.

3. Tätigkeit des Geschäftsführenden Ausschusses.

Der Geschäftsführende Ausschuss hat die laufenden Geschäfte der Internationalen Vereinigung zu führen, einfachere Angelegenheiten selbst zu erledigen und grössere und wichtigere für die Erledigung des Vorsitzenden der Internationalen Vereinigung vorzubereiten.

Die Konferenz der Internationalen Vereinigung soll alle drei Jahre stattfinden und ist von dem Komitee des Landes, wo die Konferenz stattfinden soll, unter Vorsitz des Vorsitzenden des betreffenden Landeskomitees vorzubereiten. Auch die Verhandlungen sollen von dem Komitee des Landes, wo die Konferenz stattfindet, herausgegeben werden.

Gleichzeitig mit der Konferenz soll eine Mitgliederversammlung stattfinden und jährlich mindestens eine Sitzung des Vorstandes.

Es findet dann noch eine Aussprache über verschiedene Angelegenheiten der Internationalen Vereinigung statt.

4. Verschiedenes.

a) Mit einem Neudruck der Satzungen soll noch bis zum Januar 1912 gewartet werden.

b) Ein Neudruck des Fragebogens für die internationale Krebsstatistik soll jetzt stattfinden, und zwar soll der Satz der Veröffentlichung im „Cancer“ für die Sonderabdrücke benutzt werden.

An jedes Landeskomitee sollen 10 Fragebogen gesendet werden.

Auf Antrag des Herrn *Orth* soll den einzelnen Ländern mitgeteilt werden, dass sie den Fragebogen in ihre Sprache übersetzen und weiter versenden können.

Schluss der Sitzung 12 Uhr.

Kirchner, Ministerialdirektor, Vorsitzender. George *Meyer*, Schriftführer.

Procès-verbal

de la séance tenue par le Comité d'administration de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer

le lundi 20 Octobre 1911, à 10 heures du matin, dans la salle des séances de la Section de Médecine au Ministère de l'Intérieur, Berlin NW., Schadowstrasse 10/11.

Etaient présents: MM. *Golgi, Kirchner*, G. *Meyer*, C. *Moreschi* (Pavia comme hôte), *Orth, de Podwyssotzky*.

S'étaient fait excuser: MM. *Debaisieux, de Hansemann, Patter*.

Président: M. *Kirchner*. Secrétaire: M. *Meyer*.

1. Affaires courantes.

Le président rend hommage, en termes élogieux, à la mémoire du regretté membre, Excellence *de Levschin* (Moscou), décédé il y a environ deux semaines, et salue les messieurs présents, délégués par l'assemblée de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer, à Dresde, comme membres du Comité d'administration et qui avaient été invités à assister à la séance d'aujourd'hui. (M. *Orth* avait été invité à la place du M. *Hochenegg*). Il fait part que, dans la réunion tenue cette année, à Dresde, par le Bureau de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer, il a été nommé président du Comité d'administration afin de créer, en cette qualité, au siège du Comité, un office spécialement chargé de l'expédition des affaires courantes. (Voir page 166, No. 3.)

2. Constitution du Comité d'administration.

Celle-ci est à considérer comme étant faite. Président du Comité est M. *Kirchner*, secrétaire M. *Meyer*.

a) En remplacement de M. *Kirchner*, qui avait jusqu'ici fait partie du Comité d'administration en qualité de membre suppléant, M. *Wutzdorff* est nommé.

b) M. *Kirchner* propose de prier les Comités des pays respectifs de vouloir bien payer les cotisations de leurs membres, afin que le trésor de l'Association Internationale puisse disposer de moyens suffisants pour rembourser aux membres du Comité d'administration tout ou une partie de leurs frais de voyage. En outre, il propose que le comité se réunisse deux fois par an.

M. *Golgi* fait savoir que le Comité Italien est maintenant devenu une institution depar la loi et pourra par conséquent, plus que dans le passé, compter sur l'appui du gouvernement italien.

M. *Orth* s'associe aux propositions faites par M. *Kirchner*.

M. *de Podwyssotzky* propose qu'une seule réunion soit tenue chaque année et que l'époque de cette réunion soit fixée une fois pour toutes.

Il est décidé que le Comité d'administration tiendra deux séances par an, dont l'une aura lieu à la fin de Septembre.

c) Une discussion animée a lieu au sujet de la réduction que certains Comités ont apportée au nombre de leurs membres ordinaires auprès de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. L'Italie et la Grèce ne comptent qu'un seul membre ordinaire chacune. Les membres titulaires du Comité Russe paient leurs cotisations eux-mêmes.

Les contributions du Comité Italien pour l'année 1910—1911 sont payées par le Comité Italien.

d) A cette occasion, M. *Golgi* renouvelle la demande tendant à faire reconnaître la langue italienne comme quatrième langue à l'usage de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer.

M. *Kirchner* répond que, malgré tout le désir du Comité d'y consentir, cela n'est cependant pas possible pour des raisons pratiques, étant donné que les autres nations pourraient aussi avoir une prétention analogue. Les Italiens seraient éventuellement libres de se servir de leur propre langue dans les assemblées, mais les rapports et autres documents afférents aux débats ne pouvaient paraître que dans les trois langues reconnues pour le congrès.

Comme expliqué par M. *Orth*, il est permis dans toutes les conférences et réunions de parler italien; de même, un article rédigé en langue italienne peut être inséré comme tel dans la revue mensuelle „Cancer." Il n'y a donc qu'un seul point qui ne soit pas encore consenti, à savoir: la traduction des divers articles également en italien.

Cette interprétation est conforme à la décision prise par l'Assemblée des Membres de l'Association Internationale dans sa séance en 1910. (Voir le „Cancer" 1910, No. 11.)

e) A Santiago du Chili s'est constitué, le 1er Juin dernier, sous la présidence de M. le Professeur *Izquierdo*, un Comité Chilien, qui a demandé à être admis à l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. La demande a été accordée.

3. Fonctions du Comité d'administration.

Le Comité est chargé de diriger les affaires de l'Association, d'expédier lui-même les questions de moindre importance et de préparer les questions de plus grande portée pour être expediées en suite par le président de l'Association Internationale.

La Conférence de l'Association Internationale se tiendra tous les trois ans; les préparatifs y afférents seront faits par le Comité du pays, où la Conférence aura lieu, et sous la direction de son président. De même, les rapports sur les délibérations de la Conférence seront aussi publiés par le Comité du pays, où aura lieu la Conférence.

Dans le même temps aura lieu une Assemblée des Membres et du moins une fois par an une session du Bureau.

On délibère ensuite sur diverses questions concernant l'Association Internationale.

4. Divers.

a) Avec une nouvelle édition des Statuts, il sera attendu encore jusqu'au Janvier 1912.

b) Un nouveau tirage du Questionnaire relativ à la statistique internationale du Cancer sera fait dès maintenant, en utilisant à cet effet la composition ayant servi à la publication du questionnaire dans le „Cancer".

A chaque Comité dans les divers pays, il sera envoyé 10 exemplaires du questionnaire.

Sur la proposition de M. *Orth*, les Comités respectifs à l'étranger seront informés qu'ils pourront, s'ils le jugent à propos, faire traduire le questionnaire dans la langue du pays et en faire la distribution.

Fin de la séance à midi.

Kirchner, Directeur en Ministère, Président.

George *Meyer*, Secrétaire Général.

Protocol

of the Meeting of the Committee on Business of the International Association for Cancer Research

Monday, October 30th 1911, 10 a. m. in the Meeting-room of the medical department of the ministery of interior, Berlin NW., Schadowstrasse 10—11.

The gentlemen present: Mrss. *Golgi, Kirchner, G. Meyer, C. Moreschi* (Pavia as guest), *Orth, of Podwyssotzky.*

Gentlemen excused: Mrss. *Debaisieux, of Hansemann, Pütter.*

Chairman: Mr. *Kirchner.* Secretary: Mr. *Meyer.*

1. Business.

The chairman expressed words of appreciation in memory of the member His Excellency *of Levschin* (Moskau), who died two weeks ago, and wellcomed the gentlemen who had been appointed members of the Committee on Business in the meeting of the International Association for Cancer Research at Dresden, and had been invited to the meeting of to-day. (Mr. *Orth* had been invited in stead Mr. *Hochenegg*). The president said that he had been elected president of the Committee on Business in the meeting of the Board of Directors of the International Association held this year at Dresden, in order to hereby, secure a special office for business-purposes at the head-quarters of the Committee on business (see p. 169 No. 3).

2. Constitution of the Committee on Business.

It is to be regarded as constituted. President is Mr. *Kirchner*, secretary Mr. *Meyer.*

a) In place of Mr. *Kirchner* who up to this time was a representative member in the Committee on Business Mr. *Wutzdorff* was elected.

b) Mr. *Kirchner* proposed that the committees of the individual countries be requested to pay the fees for their members in order that the treasure of the International Association have sufficient means for supplying entirely or partielly the travelling expenses of the members of the Committee on Business. He also proposed that a meeting of this committee be held twice a year.

Mr. *Golgi* reported that the Italian committee has now become a juridical body, and that therefore move support than up to this time could be expected of the Italian government.

Mr. *Orth* agreed with the proposals of Mr. *Kirchner.*

Mr. *of Podwyssotzky* proposed that only one meeting a year be held, and that the date of the meeting be previously fixed for all times.

It was decided upon that a meeting of the Committee on Business, be held twice a year and that one should take place end of September.

c) An active discussion took place about the diminution of the number of ordinary members of the International Association, as some committees have done. Italy and Greece have only one ordinary member each. The extraordinary members of the Russian committee pay their membership-fees personally.

The contributions of the Italian committee for the year 1910/11 have been paid by the Italian committee.

d) At this occasion Mr. *Golgi* moved again that the Italian language be accepted as the fourth language for the International Association.

Mr. *Kirchner* replied that although he would feel inclined to vote for this motion, it would be impossible from practicle reasons, as otherwise also other nations would claim the same privilege. The Italians may perhaps speak Italian in the meetings, the transactions could however only appear in the three languages of the congress.

As Mr. *Orth* explained Italian may be spoken at all congresses and meetings, in the monthly review "Cancer" a manuscript may also be printed in the Italian language, thus only one point being not yet agreed upon, i. e. translating the individual subjects into Italian.

This view of the matter is in agreement with the resolution arrived at in the meeting of members of the International Association 1910 (see "Cancer" 1910, No. 11).

e) At Santiago de Chile a Chilenian Committee for Cancer Research has been founded June 1st under the presidency of Professor *Izquierdo*, and has asked for the permission of joining the International Association. This was accepted.

3. Work of the Committee on Business.

It is the duty of the Committee on Business to tend to the running business of the International Association, to act in small matters authoritatively, and to prepare more important business for the president of the International Association.

The conference of the International Association is to be held every third year, and is to be prepared by the committee of that country in which the conference is to take place under the presidency of the president of the concerned national committee. The transactions shall also be published by the committee of the country where the conference will take place.

Simultaneously with the conference a Meeting of Members shall take place and at least once a year a meeting of the Board of Directors.

Besides a conference took place about various matters of the International Association.

4. Sundries.

a) The reprint of the statutes shall be postponed up to January 1912.

b) The reprint of the question-form for International Cancer Statistics shall be ordered now, and the setting of the publication in "Cancer" is to be used for the reprints.

The question-forms are to be sent to each national committee.

The motion of Mr. *Orth* was accepted that the individual countries be informed that they may send out translations of the question-forms into their own language.

Termination of the Meeting at 12 o'clock.

Kirchner, Director in the Ministery, President.

George *Meyer,* Secretary.

Begründende Sitzung

des

Chilenischen Komitees für Krebsforschung

am 1. Juli 1911 in der Aula der Universität in Santiago de Chile.

Professor Dr. *Westenhoeffer* gab, nachdem er den Rektor der Universität sowie alle Anwesenden willkommen geheissen, einen geschichtlichen Ueberblick über die Gründung und Entwicklung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung. Weiter sprach er über die Mittel und Wege, die das Nationalkomitee einzuschlagen hätte, um die für die Menschheit und die Wissenschaft nutzbringenden Zwecke zu erreichen.

Diese Zwecke seien folgende:

1. Die Bevölkerung mit den frühzeitigen Symptomen, dem Verlauf und den Gefahren der Krebskrankheit bekanntzumachen, und zwar durch von den Mitgliedern des Komitees zu haltende öffentliche Vorträge und Demonstrationen, durch Flugschriften und Pressartikel, mit einem Wort durch alle Mittel, die dem Zwecke dienen.

2. Die Frühdiagnose jedes verdächtigen Tumors durch unentgeltliche, vom Krebslaboratorium des pathologischen Institutes der medizinischen Schule ausgeführte mikroskopische Untersuchung zu ermöglichen.

3. In der ganzen Republik eine Statistik über die Krebskrankheit zu veranstalten, um aus dieser nach Möglichkeit Schlüsse über die Häufigkeit, die Lokalisation und die Aetiologie der Krebskrankheit zu ziehen, und diese wieder der Internationalen Vereinigung zu unterbreiten, zwecks vergleichender Studien, die dieser Vereinigung obliegen.

4. Die Mitglieder des Komitees in monatlichen wissenschaftlichen Sitzungen, die im Pathologischen Institut der medizinischen Schule zum Gedankenaustausch und zur gegenseitigen Belehrung mittels Demonstrationen, Krankenvorführungen und Vorträgen abgehalten würden, zu versammeln. Sodann wurde zur Wahl des Direktoriums geschritten mit folgendem Ergebnis:

Ehrenvorsitzender: Herr Domingo *Amunátegui*, Rektor der Universität.

Vorsitzender: Professor der Histologie Dr. V. *Izquierdo*, Dekan der medizinischen Fakultät.

Zweiter Vorsitzender: Dr. Viktor *Körner*, Professor der Gynäkologie an der medizinischen Schule.

Schriftführer: Dr. Prado *Tagle*, erster Assistent am Pathologischen Institut und Prosektor am Krankenhaus San Vincente de Paul.

Kassenführer: Dr. E. *Jaramillo*, Direktor der medizinischen Schule und Hausarzt des Krankenhauses San Vincente de Paul.

Beisitzer: Professor Dr. *Westenhoeffer*, Direktor des Pathologischen Institutes und des Krebslaboratoriums.

Dr. *Benavente*, Professor der Anatomie und Arzt am Krankenhaus Salvador.

Zum Mitarbeiter des Schriftführers für den internationalen Schriftverkehr wurde cand. med. Karl *Rudolph* ernannt.

Ferner wurde beschlossen, den Generalsekretär der Internationalen Vereinigung in Berlin telegraphisch von der Gründung des Chilenischen Komitees zu benachrichtigen.

Zum Schluss sprach Herr Rektor *Amunátegui* seinen Dank für seine Ernennung zum Ehrenvorsitzenden des Komitees aus, erklärte letzteres für gegründet und beglückwünschte Herrn Professor Dr. *Westenhoeffer* zu dem Erfolg seiner Bemühungen um die Gründung des Krebslaboratoriums und des Nationalkomitees.

W.

Erste Sitzung

des

Vorstandes des Chilenischen Komitees für Krebsforschung am 16. Juni 1911 im Pathologischen Institut der Universität Santiago.

Anwesend die Herren: Dr. *Jaramillo*, Prof. *Izquierdo*, Dr. Prado *Tagle*, Prof. Dr. *Westenhoeffer*.

Vorsitzender: Prof. *Izquierdo*. Schriftführer: Dr. Prado *Tagle*.

Es wurde bekanntgemacht, dass die Gründung des Chilenischen National-Komitees der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung in Berlin telegraphisch mitgeteilt worden sei.

Der jährliche Beitrag, mit welchem das Komitee der Internationalen Vereinigung beisteuert, wurde auf $ 300 festgesetzt, wozu noch die statutenmässigen $ 100 für den Delegierten kommen. Zum Delegierten des Chilenischen Komitees und zum Mitglied der Internationalen Kommission für die Nomenklatur wurde Prof. Dr. *Westenhoeffer* ernannt.

Als Grundlage der Statuten wurde im allgemeinen die des Deutschen Zentral-Komitees angenommen und die detaillierte Ausarbeitung dem Schriftführer überlassen.

Das Komitee soll jeden ersten Donnerstag im Monat im Hörsaal des Pathologischen Museums tagen.

Es wurde ausserdem beschlossen, an die Intendanten der Provinzen Aufforderungen zur Gründung von provinzialen Komitees zu schicken, die das Ergebnis ihrer Erhebungen alljährlich dem Zentralkomitee mitteilen sollen.

Ausserdem soll das für das Krebslaboratorium bestimmte Untersuchungsmaterial sowie sonstige Mitteilungen durch die Hände der provinzialen Behörden gehen, um dadurch die Portofreiheit für derartige Sendungen zu erlangen.

Die endgültige Mitgliederliste soll erst dann aufgestellt werden, wenn von den zur Beteiligung aufgeforderten Personen die Antworten eingelaufen sind.

W.

Séance d'inauguration

du

Comité national Chilien pour l'étude du Cancer

le 1 Juillet 1911

dans le grand amphithéâtre de l'Université de Santiago du Chili.

Le Professor Dr. *Westenhoeffer*, souhaita d'abord la bienvenue au Recteur de l'Université et à toute l'assistance, puis rappela, dans un aperçu historique la fondation et le développement de l'Association Internationale pour l'étude du Cancer. Ensuite il parla des voies et méthodes que devait adopter le comité national, s'il voulait atteindre à des résultats utiles tant à l'humanité qu'à la science.

Ces buts, dit-il, sont les suivants:

1. Instruire la population des symptômes précoces, des manifestations et des dangers que présentent les affections cancéreuses, et cela en organisant des conférences et démonstrations publiques dont seraient chargés les membres du comité, par des brochures et articles de presse, en un mot, par tout les moyens propres à servir à cette fin.

2. Rendre possible dès le début de la maladie, la diagnose de toute tumeur suspecte, par l'institution d'examens microscopiques gratuits, exécutés au laboratoire pour l'étude du cancer de l'Institut de Pathologie de l'Ecole de Médecine.

3. Organiser dans toute la République une statistique des affections cancéreuses, afin d'en tirer les conclusions possibles sur la fréquence, la localisation et l'étiologie du cancer, et de soumettre ces conclusions à l'Association Internationale, en vue des études comparées qui lui incombent.

4. Convier les membres du Comité à une séance scientifique mensuelle, qui aurait lieu à l'Institut de Pathologie de l'Ecole de Médecine, et permettrait l'échange des idées et l'instruction mutuelle, au moyen de démonstrations, de présentations de sujets malades et de conférences.

Puis, on passa à l'election du Bureau, qui donna les résultats suivants:

Président d'honneur: M. Domingo *Amunátegui*, Recteur de l'Université;

Président: M. le Dr. V. *Izquierdo*, Professeur d'Histologie, Doyen de la Faculté de Médecine;

Vice-président: M. le Dr. Victor *Körner*, Professeur de Gynécologie à l'Ecole de Médecine;

Secrétaire: M. le Dr. Prado *Tagle*, premier Assistant à l'Institut Pathologique et prosecteur à l'Hôpital de Saint Vincent de Paul.

Trésorier: M. le Dr. E. *Jaramillo*, Directeur de l'Ecole de Médecine et Médecin résident à l'Hôpital de Saint Vincent de Paul.

Membre assistant: M. le Professeur Dr. *Westenhoeffer*, Directeur de l'Institut Pathologique et du laboratoire pour l'étude du Cancer.

Le Dr. *Benavente*, Professeur d'Anatomie et Médecin traitant à l'Hôpital Salvador.

Au secrétaire fut adjoint pour le correspondance internationale M. Karl *Rudolph*, étudiant en médecine.

On résolut en outre d'informer télégraphiquement le Secrétaire Général de l'Association Internationale à Berlin de la fondation du Comité national Chilien.

Pour terminer, le Recteur, M. *Amunátegui*, prononça quelques paroles de remercîment touchant sa nomination de président d'honneur du comité, en proclama la fondation, et complimenta M. le Professeur *Westenhoeffer*, tant pour la fondation du laboratoire pour l'étude du cancer, que pour celle du Comité national, dûes à ses efforts. W.

Première séance

du

Bureau du Comité national Chilien pour l'étude du Cancer

tenue le 16 Juin 1911,

à l'Institut Pathologique de l'Université de Santiago de Chili.

Etaient présents: MM. le Dr. *Jaramillo*, Prof. *Izquierdo*, Dr. Prado *Tagle*, et le Prof. Dr. *Westenhoeffer*.

Président: M. le Prof. *Izquierdo*. Secrétaire: Dr. Prado *Tagle*.

Il fut porté à la connaissance des membres que l'Association Internationale pour l'étude du Cancer à Berlin avait été avisée télégraphiquement de la fondation du Comité national Chilien.

La Contribution annuelle à fournir par le Comité à l'Association Internationale fut fixée à 300 $ auxquels s'ajoutent les 100 $ prévus dans les statuts pour le délégué. Le titre de délégué du Comité Chilien et de membre de la Commission Internationale de Nomenclature fut conféré à M. le Prof. Dr. *Westenhoeffer*.

Comme base génerale des statuts, on prit ceux du comité central allemand. Le détail de l'élaboration fut confié au secrétaire.

Le comité est tenu de se réunir tous les premiers jeudis du mois dans la salle des conférences du Musée de Pathologie.

On résolut encore d'inviter par lettre les intendants des provinces à fonder des comités provinciaux, qui ont à rendre compte annuellement de leurs observations au comité central.

En outre, il fut décidé que tout envoi de matériel d'étude et toute communication adressés au laboratoire du cancer, passerait par la voie des autorités provinciales, afin de bénéficier de la franchise de port.

La liste définitive des membres ne sera établie qu'après réception des reponses de toutes les personnes sollicitées à cet effet. W.

Foundation-Meeting

of the

Committee for Cancer Research of Chile

July 1st 1911

in the meeting-hall of the University of Santiago.

Prof. Dr. *Westenhoeffer*, after greeting the rector of the university as well as all the guests, gave a historical review of he foundation and the development of the International Association for Cancer Research. He spoke furthermore about the steps to be taken by this national committee for attaining their aims useful for human mankind and science.

These aims are as follows:

1) To make known to the population the early symptoms, the course and the dangers of cancer-disease by public means of lectures and demonstrations given by the members of the committee, by pamphlets and articles in the press, with other words, by all means serving the purpose.

2) To render possible the early diagnosis of any suspicious tumor by a microscopical examination free of cost, carried out by the cancer laboratory of the pathological institute of the medical school.

3) To carry out statistics in the entire republic on cancer disease, in order to draw conclusions as far as possible on the frequency, the localisation and the etiology of cancer disease, and to report these statistics to the International Association for the purpose of comparative studies to be performed by the latter.

4) To have monthly scientific meetings of the members of the committee in the pathological institute for the purpose of a mutual instruction and an exchange of ideas with demonstrations, examination of patients and lectures.

Then the election of the board of directors was carried out with the following result:

Honorary president: Mr. Domingo *Amunátegui*, Rector of the university.

President: Professor of histology Dr. V. *Izquierdo*, Dean of the medical faculty.

Vice-president: Dr. Victor *Körner*, Professor of gynecology at the medical school.

Secretary: Dr. Prado *Tagle*, first assistant at the pathological institute and pathologist at the hospital San Vincente de Paul.

Treasurer: Dr. E. *Jaramillo*, director of the medical school and resident physician of the hospital San Vincente de Paul.

Assistant member: Professor Dr. *Westenhoeffer*, director of the pathological institute and the cancer laboratory.

Dr. *Benavente*, Professor of anatomy and physician at the hospital Salvador. The candidate of medicine Karl *Rudolph* was appointed assistant secretary for the international correspondence.

It was furthermore decided upon to report the foundation of the committee of Chile by cable to the general secretary of the International Association in Berlin.

Finally the rector *Amunátegui* thanked for his nomination as honorary president of the committee; he pronounced the foundation of the latter, and congratulated Professor Dr. *Westenhoeffer* for the success of his endeavours in founding the cancer laboratory and the national committee. W.

First meeting

of the

Board of Directors of the Committee for Cancer Research of Chile.

June 16th 1911 in the pathological institute of the university of Santiago.

The gentlemen present: Dr. *Jamarillo*, Prof. *Izquierdo*, Dr. Prado *Tagle*, Prof. Dr. *Westenhoeffer*.

President: Prof. *Izquierdo*. Secretary: Dr. Prado *Tagle*.

It was made known that the foundation of the national committee of Chile had been reported by cable to the International Association for Cancer Research in Berlin.

As an annual contribution of the committee to the International Association the amount of $ 300 was fixed in addition to the $ 100 for the delegate according to the constitution. Prof. Dr. *Westenhoe er* was appointed delegate of the committee of Chile and member of the International Committee for the nomenclature.

As a general basis for the constitution that of the German central committee was accepted, and the secretary was charged with the detailed elaboration of the same.

The committee has to meet the first Saturday of every month in the auditory of the pathological museum.

In addition it was decided upon to ask of the governors of the provinces to found provincial committees which have to report the results of their inquiries every year to the central committee.

Besides all the material for examination in the cancer-laboratory, as well as any report is to be passed through the hands of the provincial government, in order to thereby obtain a delivery free of cost.

The definite list of members is only to be made, after all the persons invited have sent in their replies. W.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W. 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

Vol. 3
Nr. 12

CANCER

Berlin
Dezember
1911

Die Französische Vereinigung für Krebsforschung

hat ihren Austritt aus der Internationalen Vereinigung erklärt.

Auf der zweiten Internationalen Konferenz für Krebsforschung, Paris, Oktober 1910, war zur Sprache gekommen, dass eine Aenderung der Satzungen der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung erforderlich wäre.

Da die Angelegenheit nicht auf der Tagesordnung der Sitzung stand, ferner eine Neuwahl des Vorstandes erforderlich war, wurde beschlossen, diese Satzungsänderung in einer nach Dresden 1911 einzuberufenden Sitzung zu beraten und eine Kommission, bestehend aus den Vorsitzenden und den Generalsekretären der Französischen und der Internationalen Vereinigung mit der Abfassung von Vorschlägen für die Satzungsänderung zu beauftragen.

Infolgedessen unterbreitete der Vorsitzende der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung Herrn Professor *Pierre Marie* zwei Punkte für die Aenderung der Satzungen.

Hierauf erklärte die Französische Vereinigung für Krebsforschung in einem Schreiben (ohne Unterschrift) vom Ende März 1911, der § 11 der Satzung der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung solle folgendermassen geändert werden:

> „Le siège du Comité d'administration sera successivement transféré dans les divers pays désignés pour la réunion de la conférence internationale. Le transfert sera fait un an après la conférence précédente, et par consequent deux ans avant la conférence suivante".

Der Geschäftsführende Ausschuss der Internationalen Vereinigung nahm in seiner Sitzung am 24. April 1911 von dem Schreiben der Französischen Vereinigung Kenntnis und beschloss, dem Vorsitzenden der Französischen Vereinigung, Herrn Professor *Bouchard*, mitzuteilen, dass zur Erhaltung der Kontinuität der laufenden Aufgaben der Internationalen Vereinigung (Redaktion der Monatsschrift „Cancer", internationale Nomenklatur, internationale Statistik, Bekämpfung der Krebskrankheit durch Beeinflussung der Regierungen, Erwerbung eines Vermögens durch Legate, Schenkungen usw.) das ständige Bureau nicht entbehrt werden könnte. Durch den Wechsel seines Sitzes würden die Arbeiten empfindliche Störungen erleiden. Dagegen liessen sich die Vorbereitungen der internationalen Krebskonferenzen von den

Arbeiten des Bureaus der Internationalen Vereinigung mehr loslösen, als in deren Satzungen vorgesehen wäre. Sie könnten dem Komitee desjenigen Landes, in dem die Konferenz stattfinden sollte, überlassen werden. Das Bureau sollte nur die Vermittlung zwischen diesem Komitee und den übrigen Ländern übernehmen; zur Herstellung eines besseren Zusammenwirkens der Internationalen Vereinigung und dem Komitee, in dessen Lande die nächste Konferenz stattfindet, sollte der Vorsitzende des Komitees Mitglied des Geschäftsführenden Ausschusses sein. Allein in einem Schreiben (ohne Datum), das am 22. Mai einging, hielt die Französische Vereinigung für Krebsforschung an dem dreijährigen Wechsel des Sitzes des Bureaus der Internationalen Vereinigung für Krebsforschung und seiner Verlegung in das Land, wo die Konferenz abgehalten wird, fest und hob hervor, dass sie schon, ehe die Frage der Versammlung in Dresden vorgelegt würde, die Sicherheit haben müsste, dass die von ihnen vorgeschlagene Aenderung der Satzung angenommen würde, da sie im entgegengesetzten Fall sich nicht in Dresden vertreten lassen würde.

Hierauf wurde unter dem 26. Mai 1911 an Herrn Professor *Delbet* folgendes Schreiben gesendet:

Hochgeehrter Herr Kollege!

Auf das gefällige Schreiben, welches wir am 22. d. M. erhielten, erwidern wir ergebenst, dass nach den Satzungen der Internationalen Vereinigung die Bestimmung in dieser Angelegenheit der Mitgliederversammlung zusteht. Wir sind daher nicht in der Lage, den Entscheidungen der Versammlung in Dresden vorzugreifen.

Mit vorzüglichster Hochachtung
sehr ergebenst

Dr. *Czerny*, Vorsitzender. *George Meyer*, Generalsekretär.

Der Präsident der Internationalen Vereinigung legte nochmals Herrn Professor *Pierre Marie* dar, dass über die französischen Anträge diskutiert werden solle, dass er aber keine Garantie für den Ausfall der Abstimmung übernehmen könne, selbst wenn er den Vorschlag der Französischen Vereinigung für zweckmässig halten würde, und bat Herrn *Pierre Marie*, nach Dresden zu kommen, um den Standpunkt der Französischen Vereinigung zu vertreten.

Unterm 29. Juli 1911 ging von Herrn Professor *Delbet* an Exzellenz *Czerny* auf dieses Schreiben die Antwort ein, die Französische Vereinigung habe die Antwort von Exzellenz *Czerny*. auf ihre Anfrage als eine ihren Vorschlägen feindliche oder wenigstens sie nicht unterstützende ausgelegt. Sie habe einstimmig beschlossen, nicht nach Dresden zu gehen.

Da eine Uebereinstimmung der vier Mitglieder der gewählten Kommission nicht erzielt worden war, wurden ihre beiden Anträge durch Abdruck im „Cancer" 1911, Nr. 7, S. 98 ff. allen Mitgliedern der Internationalen Vereinigung zur Kenntnis gebracht.

Ueber den Verlauf der Sitzung in Dresden am 7. und 8. August 1911 ist in Nr. 8 und 9 von „Cancer" Bericht erstattet worden.

Dem Vorsitzenden der Französischen Vereinigung wurde der Beschluss der Mitgliederversammlung der Internationalen Vereinigung unterm 14. September 1911 mitgeteilt. Der Vorsitzende bestätigte den Eingang des Schreibens am 20. September mit dem Bemerken, dass er das Schreiben Herrn Professor Dr. *Delbet* zur weiteren Veranlassung übermittle.

Hierauf ging am 23. November 1911 folgendes Schreiben (ohne Datum) an den Generalsekretär der Internationalen Vereinigung in Berlin ein:

Monsieur le Secrétaire général,

J'avais eu l'honneur de vous informer, ainsi que Mr. le Professeur *Czerny*, de l'importance capitale que notre association attachait à la modification proposée par elle aux Statuts de l'association internationale.

Cette modification ayant été rejetée à la réunion de Dresde, l'association française s'est réunie hier en comité secret, à la suite de la seance mensuelle, pour étudier à nouveau la question de ses relations avec l'association internationale.

Après discussion, elle a maintenu les décisions qu'elle avait antérieurement prises et dont j'avais informé le professeur *Czerny*.

J'ai donc le regret de vous informer que l'association française pour l'étude du Cancer ne se considère plus comme rattachée à l'association internationale.

J'espère d'ailleur que cette séparation matérielle n'empèchera pas les deux associations de continuer à unir leurs efforts pour les progrès de la science et le bien de l'humanité.

Veuillez agréer, Monsieur et très-honoré Collegue, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Delbet.

Am 30. November bestätigte der Generalsekretär der Internationalen Vereinigung den Empfang des Schreibens, und am 2. Dezember wurde folgendes Schreiben seitens der Internationalen Vereinigung an Herrn Professor *Delbet* gesendet:

Monsieur le Secrétaire général,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de la lettre par laquelle vous nous annoncez que l'Association française pour l'étude du Cancer ne se considère plus comme rattachée à l'Association internationale.

Dans l'assemslée des membres tenue à Dresde le 7 août 1911, les orateurs qui ont pris la parole ont signalé les difficultés pratiques, à leur avis insurmontables, qui aurait entrainées la modification des statuts proposée par Messieurs *Bouchard* et *Delbet*.

C'est cette considération qui a déterminé le vote de l'assemblée.

L'Association internationale sera unanime à regretter que l'Association française ait pu trouver dans ce vote une raison suffisante pour lui retirer un concours auquel elle attachait le plus grand prix.

Veuillez agréer, Monsieur et très-honoré Collègue, l'assurance de notre considération très distinguée.

Président. Secrétaire général.
Dr. *Debaisieux.* *George Meyer.*

A Monsieur
le Professeur Dr. *Delbet*,
Secrétaire générale de
l'Association française
pour l'étude du Cancer.
Paris.

L'Association française pour l'étude du Cancer
a donné sa démission comme membre de l'Association internationale.

Lors de la dernière Conférence internationale pour l'étude du Cancer à Paris, en octobre 1910, on avait parlé de la nécessité d'apporter certaines modifications aux statuts de l'Association internationale pour l'étude du Cancer.

Comme cette question ne figurait pas à l'ordre du jour et que, d'autre part, il fallait procéder à l'élection d'un nouveau bureau, il fut décidé de la discuter plus tard dans une réunion, qui devait être convoquée à Dresde en 1911, et de charger une commission composée des présidents et des secrétaires généraux de l'Association française et de l'Association internationale de rédiger des propositions concernant les modifications à faire aux statuts.

A la suite de cette décision, le président de l'Association internationale pour l'étude du Cancer soumit au Professeur *Pierre Marie* deux projets pour le changement des statuts.

L'Association française pour l'étude du Cancer déclara alors par une lettre non signée, datée de fin mars 1911, que le § 11 des statuts de l'Association internationale pour l'étude du Cancer devrait être modifié comme suit:

> „Le siège du comité d'administration sera successivement transféré dans les divers pays désignés pour la réunion de la conférence internationale. Le transfert sera fait un an après la conférence précédente, et par conséquent deux ans avant la conférence suivante".

Dans une réunion tenue le 24 avril 1911, le comité d'administration de l'Association internationale prit connaissance de cette lettre de l'Association française et décida d'informer M. le Professeur *Bouchard*, président de la dite association, qu'afin d'assurer la continuité des travaux de l'Association internationale (rédaction de la revue mensuelle „Cancer", nomenclature internationale, statistique internationale, lutte contre le Cancer en cherchant à intéresser pour la cause les gouvernements des pays respectifs, acquisition de fonds et de biens par acceptation de legs, donations, etc.), il était indispensable d'avoir un office permanent. Le transfert du siège du comité d'administration occasionerait un dérangement considérable dans les travaux. Par contre, il n'y avait pas d'inconvénient à ce que les préparatifs relatifs aux conférences internationales du Cancer fussent séparés des travaux de l'office permanent dans un sens plus large que celà n'avait été prévu dans les statuts de l'Association internationale. Ainsi, ces préparatifs pourraient être confiés au Comité local du pays, où la conférence devait avoir lieu; l'office permanent servirait simplement d'intermédiaire entre ce comité et

les autres pays. Pour rendre plus efficace la coopération de l'Association internationale avec le Comité du pays choisi pour la prochaine conférence, il faudrait que le président du comité local fût en même temps membre du comité d'administration. Or, dans une lettre sans date, reçue le 22 mai dernier, l'Association française pour l'étude du Cancer insista à nouveau sur sa demande, à savoir: que le siège du comité d'administration de l'Association internationale pour l'étude du Cancer sera transféré tous les trois ans dans le pays où devra se tenir la conférence. Elle fit remarquer qu'elle désirait avoir la certitude de l'acceptation de la modification aux statuts proposée par elle même avant que la question y relative ne fût soumise à l'assemblée à Dresde, attendu que, dans le cas contraire, elle ne se ferait pas représenter à Dresde.

A la date du 26 mai 1911, il fut répondu à M. le Professeur *Delbet* comme suit:

Monsieur et très-honoré Collègue,

En réponse à la lettre que nous avons reçue de vous le 22 ct., nous avons l'honneur de vous informer que, suivant les statuts de l'Association internationale, l'assemblée des membres de cette association a, seule, qualité pour prendre une décision au sujet de la question dont il s'agit.

Nous regrettons donc de ne pouvoir devancer les décisions de l'assemblée à Dresde.

Veuillez agréer, Monsieur et très-honoré Collègue, l'assurance de notre considération distinguée.

Dr. *Czerny*, Président. *George Meyer*, Secrétaire général.

Le président de l'Association internationale expliquait en outre à M. le Professeur *Pierre Marie* que la proposition française allait être soumise à l'assemblée, mais qu'il ne pouvait en aucune façon garantir le résultat du vote, quand bien même lui, personnellement, serait porté à considérer comme utile la dite proposition. Il priait en même temps M. *Pierre Marie* de venir à Dresde pour y défendre le point de vue adopté par l'Association française.

En réponse à la lettre ci-dessus, Son Excellence M. le Dr. *Czerny* reçut le 29 juillet 1911 de M. le Professeur *Delbet* une communication à l'effet que la déclaration faite par Son Excellence, en réponse à la demande de l'Association française, avait été interprétée par celle-ci comme le bureau était hostile à ses propositions ou du moins ne les soutiendrait pas. Pour cette raison, l'Association française avait décidé à l'unanimité de ne pas se faire représenter à Dresde.

Comme les quatre membres de la commission nommée n'avaient pu se mettre d'accord, leurs propositions respectives furent publiées dans le No. 7 du „Cancer“ 1911 (page 98 ff.) et portées ainsi à la connaissance des membres de l'Association internationale.

Le compte-rendu de l'assemblée à Dresde du 7 et 8 août a paru dans les Nos. 8 et 9 du „Cancer".

La décision de l'assemblée des membres de l'Association internationale fut communiquée au président de l'Association française le 14 septembre dernier.

A la date du 20 septembre, le président accusa réception de cette communication en ajoutant qu'il allait la transmettre à M. le Prof. Dr. *Delbet* pour y faire donner la suite qu'elle comportait.

Là-dessus, le secrétaire général de l'Association internationale à Berlin reçut, le 23 novembre 1911, la lettre (sans date) ci-après:

Monsieur le Secrétaire général,

J'avais eu l'honneur de vous informer, ainsi que Mr. le Professeur *Czerny*, de l'importance capitale que notre association attachait à la modification proposée par elle aux Statuts de l'association internationale.

Cette modification ayant été rejetée à la réunion de Dresde, l'association française s'est réunie hier en comité secret, à la suite de la séance mensuelle, pour étudier à nouveau la question de ses relations avec l'association internationale.

Après discussion, elle a maintenu les décisions qu'elle avait antérieurement prises et dont j'avais informé le professeur *Czerny*.

J'ai donc le regret de vous informer que l'association française pour l'étude du Cancer ne se considère plus comme rattachée à l'association internationale.

J'espère d'ailleurs que cette séparation matérielle n'empêchera pas les deux associations de continuer à unir leurs efforts pour les progrès de la science et le bien de l'humanité.

Veuillez agréer, Monsieur et très-honoré Collègue, l'assurance de ma considération distinguée.

Pierre Delbet.

Le 30 novembre, le secrétaire général de l'Association internationale accusa réception de cette lettre, et le 2 décembre dernier fut adressée à M. le professeur *Delbet*, de la part de l'Association internationale, la lettre que voici:

Monsieur le Secrétaire général,

Nous avons l'honneur de vous accuser réception de la lettre par laquelle vous nous annoncez que l'Association française pour l'étude du Cancer ne se considère plus comme rattachée à l'Associaton internationale.

Dans l'assemblée des membres tenue à Dresde le 7 août 1911, les orateurs qui ont pris la parole ont signalé les difficultés pratiques, à leur avis insurmontables, qu'aurait entrainées la

modification des statuts proposée par Messieurs *Bouchard* et *Delbet.*

C'est cette considération qui a déterminé le vote de l'assemblée.

L'Association internationale sera unanime à regretter que l'Association française ait pu trouver dans ce vote une raison suffisante pour lui retirer un concours auquel elle attachait le plus grand prix.

Veuillez agréer, Monsieur et très-honoré Collègue, l'assurance de notre considération très distinguée.

Président — Dr. *Debaisieux.*

Secrétaire général — *George Meyer.*

A Monsieur
le Professeur Dr. *Delbet,*
Secrétaire général de
l'Association française
pour l'étude du Cancer.
Paris.

The French Association for Cancer Research

has resigned its membership of the International Association.

At the second International Conference for Cancer Research, which was held in Paris in October 1910, it was mentioned that a modification of the statutes of the International Association for Cancer Research would be necessary.

As this matter was not included in the order of the day of the conference, and as, moreover, a new Board of Directors had to be elected, it was decided to refer the question of a modification of the statutes to a Meeting of Members to be called at Dresden in 1911 and to form a Commission, composed of the presidents and general secretaries of the French and the International Association, for the purpose of submitting proposals for the amendment of the statutes.

Acting upon this decision, the president of the International Association for Cancer Research submitted to Professor *Pierre Marie*, two points for the modification of the statutes.

The French Association for Cancer Research then declared in a letter without signature, dated end of March 1911, that § 11 in the statutes of the International Association for Cancer Research should be changed as follows:

> "The seat of the Committee on Business shall be transferred successively to the various countries designated for the holding of the international conference. The transfer shall be effected twelve months after the date on which the previous conference was held, and, consequently, two years in advance of the following conference".

At their sitting of April 24th 1911, the Committee on Business of the International Association took cognisance of the letter of the French Association and decided to inform Professor *Bouchard*, president of that association, that the permanent office of the Committee on business could not be dispensed with, as its existence was necessary in order to ensure the continuity of the current work of the International Association (editing the monthly review "Cancer", international nomenclature, international statistics, combating Cancer by influencing the respective governments in favor of the cause, acquiring funds through legacies, donations, etc.). The transfer of the seat of the Committee would cause considerable disturbance to the associations work. However, the preparations for the international conferences might without inconvenience be detached from the work of the permanent office of the International Association to a greater extent than had been foreseen in the statutes. Such preparations could in fact be left to the Committee

of the country in which the conference was to take place. The permanent office would simply form the connecting link between that Committee and the other countries. In order to render more efficient the cooperation of the International Association with the Committee in whose country the next conference would be held, the president of the Committee should also be a member of the Committee on Business of the International Association.

Nevertheless, the French Association for Cancer Research insisted, in a letter without date which was received on May 22nd, that the seat of the International Association for Cancer Research should, at intervals of three years, be transferred to the country in which the conference was to be held and pointed out that they wanted to get the assurance, already before the question was submitted to the meeting at Dresden, that the modification which they had proposed should be made in the statutes would be accepted, as, in case of non-acceptance, they would desist from sending a delegate to represent them at Dresden.

Thereupon, the following letter was sent, under date of May 26th 1911, to Professor *Delbet*:

Most honored Colleague,

In reply to your esteemed letter, which we received on the 22nd inst., we have the honor to inform you that, according to the statutes of the International Association, the decision in the matter in question lies with the Meeting of Members.

We therefore regret not to be in a position to forestall the resolutions of the meeting at Dresden.

Yours most faithfully,

Dr. *Czerny*, President. *George Meyer*, General Secretary.

The president of the International Association further explained to Professor *Pierre Marie* that the French proposal would be discussed, but that he could not in any way guarantee the result of the vote, even if he himself considered the proposal made by the French Association as practical, and he asked the professor to come to Dresden in order to represent the views of the French Association.

On July 29th 1911, a reply to this letter was received by His Excellency *Czerny* from Professor *Delbet* to the effect that His Excellency's answer to the request made by the French Association had ben interpreted by the latter as hostile to their proposal, or at least as lending no support to that proposal, and that they had unanimously decided not to send a delegate to Dresden.

As the four members of the appointed Commission had not been able to come to an understanding, their respective proposals

were published in the No. 7 of the "Cancer" 1911 (page 98 ff.) and thus brought to the knowledge of the members of the International Association.

The report of the meeting at Dresden, on the 7th and 8th of August, appeared in Nos. 8 and 9 of the "Cancer".

The decision of the Meeting of Members of the International Association was communicated to the president of the French Association on September 14th last. On September 20th, the president acknowledged receipt of communication, adding that he was transmitting same to Professor Dr. *Delbet* to be dealt with.

Thereupon, the secretary general of the International Association in Berlin received, on the 23nd of November 1911, the following letter (without date):

To the General Secretary,

I had the honor to inform you, as well as Prof. *Czerny*, of the capital importance which our association was attaching to the modification it had proposed in the statutes of the International Association.

This modification having been rejected by the meeting at Dresden, the French Association met yesterday, after the monthly sitting, in secret committee in order once more to consider the question regarding its relations with the International Association.

After having discussed the matter, our association maintained the decisions it had previously taken, and of wich I had informed Professor *Czerny*.

I therefore regret to inform you that the French Association for Cancer Research considers itself as being no longer connected with the International Association.

Besides, I venture to hope that this material separation will not prevent our two associations from continuing to unite their efforts for the progress of science and the welfare of humanity.

I remain, dear Sir and much honored Colleague,

Yours most faithfully

Pierre Delbet.

On November 30th, the general secretary of the International Association acknowledged receipt of this communication, and, on December 2th, the following letter was sent to Professor *Delbet* on behalf of the International Association:

To the General Secretary,

We beg to acknowledge receipt of your letter informing us that the French Association for Cancer Research considers

itself as being no longer connected with the International Association.

At the Meeting of Members at Dresden, on August 7th 1911, all the speakers pointed out the practical and, in their opinion, unsurmountable difficulties to which the modification of the statutes in the sense proposed by Messrs. *Bouchard* and *Delbet* would have given rise.

This consideration it is that has determined the vote of the meeting.

The International Association will be unanimous in regretting that the French Association has deemed this vote a sufficient reason for depriving them of its support, to which they attached the greatest value.

We remain, dear Sir and much honored Colleague,

Yours most faithfully

President Dr. *Debaisieux* — General Secretary *George Meyer.*

To Professor Dr. *Delbet*
General Secretary of the
French Association for
Cancer Research, Paris.

Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit E. V.

Satzung.

§ 1. Zweck.

Der Verein bezweckt die Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit und dient lediglich idealen Zwecken.

§ 2. Sitz und Name.

Der Verein hat seinen Sitz in Berlin. Er soll in das Vereinsregister eingetragen werden und künftig den Namen führen:
„Deutsches Zentralkomitee zur Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit (Eingetragener Verein)".

§ 3. Mitglieder.

Mitglieder des Vereins können natürliche Personen, Körperschaften und Vereine sein. Die Mitglieder werden vom Ausschuss gewählt, und zwar entweder zu

1. ordentlichen Mitgliedern (im Deutschen Reiche wohnende Personen, Vereine oder Körperschaften, die zur Förderung der Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit geeignet erscheinen),
2. ausserordentlichen Mitgliedern (ausserhalb des Deutschen Reiches wohnende Personen, Vereine oder Körperschaften, die sich um die Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit verdient gemacht haben),
3. Ehrenmitgliedern (innerhalb oder ausserhalb des Deutschen Reiches wohnende Personen, die sich in hervorragender Weise um die Erforschung und Bekämpfung der Krebskrankheit verdient gemacht haben).

Die ordentlichen und die Ehrenmitglieder sind stimmberechtigt. Sofern es sich um Körperschaften oder Vereine handelt, ist nur ein in der Sitzung anwesender beauftragter Vertreter stimmberechtigt.

§ 4. Organe des Vereins.

Organe des Vereins sind:

1. der Vorstand,
2. der Ausschuss,
3. die Mitgliederversammlung.

§ 5. Vorstand.

Den Vorstand bildet der Vorsitzende, in Behinderungsfällen sein Stellvertreter. Sie werden vom Ausschuss gewählt und sind bei der Führung der Vereinsgeschäfte an die Beschlüsse des Ausschusses gebunden.

Der Vorstand vertritt den Verein gerichtlich und aussergerichtlich.

§ 6. Ausschuss.

Der Ausschuss besteht aus den in der Anlage benannten Personen. Die Vorsitzenden der Deutschen Landeskomitees sind ebenfalls Mitglieder des Ausschusses; dieselben dürfen sich durch ein von ihnen mit schriftlicher Vollmacht versehenes Mitglied ihres Landeskomitees vertreten lassen.

Nur die in der Sitzung anwesenden Mitglieder sind stimmberechtigt.

Der Ausschuss ergänzt sich selbst durch Zuwahlen und wählt aus seiner Mitte einen Vorsitzenden, drei Stellvertreter, einen Schatzmeister und einen Generalsekretär.

Der Ausschuss erledigt sämtliche Angelegenheiten des Vereins, welche nicht der Mitgliederversammlung vorbehalten sind.

Die Sitzungen des Ausschusses werden vom Vorstand anberaumt.

Für die Beschlussfassung genügt die Anwesenheit von fünf Ausschussmitgliedern.

Auf Antrag von fünf Ausschussmitgliedern ist eine Sitzung durch den Vorstand einzuberufen.

Die Beschlüsse des Ausschusses werden durch den Vorstand beurkundet.

§ 7. Mitgliederversammlung.

Die Mitgliederversammlung wird wenigstens alljährlich einmal durch den Vorstand zur Entgegennahme des Jahresberichts und der Jahresrechnung einberufen und ist bei Anwesenheit von fünf Mitgliedern beschlussfähig. Die Einladung zu derselben erfolgt mittels einmaliger öffentlicher Bekanntmachung in einer vom Ausschuss zu bestimmenden Zeitschrift.

Den Vorsitz führt der Vorstand.

Ueber die Mitgliederversammlung ist eine Verhandlung zu führen, welche vom Vorsitzenden und einem Ausschussmitglied vollzogen wird.

Mitglieder des Ausschusses: Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Orth*, Geheimer Obermedizinalrat Professor Dr. *Kirchner*, Geheimer Regierungsrat Dr. *Wutzdorff*, Geheimer Obermedizinalrat Professor Dr. *Ehrlich* (Frankfurt a. M.), Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *v. Hansemann*, Professor Dr. *G. Meyer*, Regierungs- und Geheimer Medizinalrat Dr. *Behla*, Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Bumm*, Wirklicher Geheimer Rat Professor Dr. *Czerny*, Exzellenz (Heidelberg), Ministerialrat Professor Dr. *Dieudonné* (München), Geheimer Rat Dr. *v. Grashey* (München), Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Hildebrand*, Graf *v. Hutten-Czapsky*, Professor Dr. *Koblanck*, Geheimer Medizinalrat Professor Dr. *Kraus*, Professor Dr. *Kümmell* (Hamburg), Geheimer Medizinalrat Dr. *Pawolleck* (Strassburg i. E.), Geheimer Hof- und Medizinalrat Dr. *Pfeiffer* (Weimar), Geheimer Regierungsrat *Pütter*, Medizinaldirektor Dr. *v. Rembold* (Stuttgart), Medizinalrat Dr. *Riedel* (Lübeck).

Die Mitgliederversammlung ist zuständig:

a) für die Prüfung der Jahresrechnung und die Entlastung des Vorstandes,

b) für die Entscheidung über die Auflösung des Vereins und die Verwendung seines Vermögens;

letzteres (b) nur bei Anwesenheit von mindestens zehn Mitgliedern.

§ 8.

Mitgliederbeiträge werden nicht erhoben, jedoch werden Schenkungen angenommen.

§ 9.

Die Mitglieder sind jederzeit zum Austritt aus dem Verein berechtigt. Der Austritt gilt mit Eingang der Austrittserklärung beim Vorstande als erfolgt.

Berlin, den 11. März 1911.

Der Verein ist in das Vereinsregister unter Nr. 112 beim Königlichen Amtsgericht Berlin-Schöneberg am 4. Juli 1911 eingetragen worden.

Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer (Association enregistrée).

Statuts.

§ 1. Objet.

L'Association a pour objet l'étude le Cancer et la lutte contre le Cancer et se sert qu'un but idéal.

§ 2. Siège et nom.

L'Association a son siège à Berlin. Elle sera portée sur le Registre Officiel et appelée:

„Comité central allemand pour l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer (Association enregistré)".

§ 3. Membres.

L'Association pourra compter comme membres des personnes, corporations et associations. Les membres seront nommés par le Comité d'administration et comprendront trois catégories:

1. Membres effectifs (des personnes, associations ou corporations résidant en Allemagne et jugées aptes à approfondir l'étude du Cancer et la lutte contre le Cancer,
2. Membres associés (des personnes associations ou corporations résidant à l'étranger et qui auront bien mérité de l'étude du Cancer et de la lutte contre le Cancer),
3. Membres d'honneur (des personnes résidant en Allemagne ou à l'étranger et qui se seront tout particulièrement distinguées par les études du Cancer et dans la lutte contre le Cancer).

Les membres effectifs et d'honneur auront droit de vote. Lorsqu'il s'agira de corporations ou d'associations, seulement un représentant délégué par elles présent dans la séance aura droit de voter.

§ 4. Organes de l'Association.

Les Organes de l'Association sont:

1. La Direction,
2. Le Comité,
3. L'Assemblée des membres.

§ 5. Direction.

La Direction est le Président, ou, à son défaut, le vice-président. L'un et l'autre sont nommés par le Comité et tenus, pour la direction des affaires de l'Association, à se conformer aux décisions du Comité. La Direction représente l'Association dans toutes démarches judiciaires ou extra-judiciaires.

§ 6. Comité.

Le Comité est composée des personnes énumérées ci-après. Les Présidents des Comités nationaux allemands sont également membres du Comité; ils peuvent de faire représenter par un membre de leurs Comités nationaux respectifs en lui donnant un mandat par écrit.

Les membres présents à la séance ont, seuls, droit de voter.

Le Comité se complète elle-même par des élections et choisit parmi ses propres membres un président, trois vice-présidents, un trésorier et un secrétaire général.

Le Comité est chargée de l'expédition de toutes les affaires, qui ne sont pas du ressort de l'assemblée des membres.

Les séances du Comité sont fixées par la Direction.

Pour qu'une résolution puisse être passée régulièrement, il suffit que cinq membres du Comité soient présents.

La Direction sera tenue de convoquer une séance du Comité chaque fois que cinq membres de celle-ci auront fait une demande à cet effet.

Les décisions du Comité seront authentiquées par la Direction.

§ 7. Assemblée des membres.

L'assemblée des membres sera convoquée par la Direction au moins une fois par an pour prendre connaissance du compte rendu annuel et du bilan. Pour qu'une décision puisse être prise régulièrement, il faut qu'au moins cinq membres soient présents. Les invitations à l'assemblée se feront au moyen d'une annonce insérée à cet effet dans un journal désigné par le Comité.

Les discussions seront dirigées par la Direction.

Les résultats des délibérations de l'assemblée des membres seront consignés dans un procès-verbal, lequel devra être signé par le président et par un membre du Comité.

Membres du Comité: Conseiller médical intime Professeur Dr. *Orth*, Conseiller médical intime supérieur Professeur Dr. *Kirchner*, Conseiller intime du gouvernement Dr. *Wutzdorff*, Conseiller médical intime supérieur Professeur Dr. *Ehrlich* (Frankfurt sur le Main), Conseiller médical intime Professeur Dr. *de Hansemann*, Professeur Dr. *G. Meyer*, Conseiller du gouvernement et médical intime Dr. *Behla*, Conseiller médical intime Professeur Dr. *Bumm*, Conseiller intime Professeur Dr. *Czerny*, Excellence (Heidelberg), Conseiller du ministère Professeur Dr. *Dieudonné* (Munich), Conseiller intime Dr. *de Grashey* (Munich). Conseiller médical intime Professeur Dr. *Hildebrand*, Comte *de Hutten - Czapski*, Professeur Dr. *Koblanck*, Conseiller médical intime Professeur Dr. *Kraus*, Professeur Dr. *Kummell* (Hambourg), Conseiller médical intime Dr. *Pawolleck* (Strassbourg), Conseiller aulique et médical intime Dr. *Pfeiffer* (Weimar), Conseiller intime du gouvernement Putter, Directeur médical Dr. *de Rembold* (Stuttgart), Conseiller médical Dr. *Riedel* (Lubeck).

Les attributions de l'assemblée des membres consistent à:
a) examiner le bilan et donner décharge y relatif à la Direction;
b) prendre, le cas échéant, une décision au sujet de la dissolution de l'Association et de l'emploi de son actif;
une décision relative à se dernier cas (b) ne sera valable que pour autant qu'elle aura été votée par au moins dix membres présents à l'assemblée.

§ 8.

Il ne sera pas prélevé de cotisation à la charge des membres; toutefois, des dons seront acceptés.

§ 9.

Les membres seront libres, à toute époque, de cesser de faire partie de l'Association. La sortie sera définitive dès que la déclaration y afférente aura été reçue par la Direction.

Berlin, le 11 Mars, 1911.

L'Association a été immatriculée auprès du Tribunal royal de Berlin - Schöneberg et portée sur le Registre Officiel des Sociétés, sous le No. 112, à la date du 4 Juillet, 1911.

German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer (Incorporated Association).

Statutes.

§ 1. Object.

The object of the association is the Cancer Research and the Combating Cancer, and it is devoted exclusively to ideal purposes.

§ 2. Seat and Name.

The association has its seat in Berlin. It is to be incorporated and registered under the name of:

"German Central Committee for Cancer Research and Combating Cancer (Incorporated Association)".

§ 3. Members.

Individual persons, corporations and associations are eligible to membership in this association. The members are chosen by the Committee

1. as ordinary members (persons living in the German empire, associations or corporations appearing competent for promoting the Cancer Research and the Combating Cancer),

2. extraordinary members (persons living outside of the German empire, associations or corporations, having rendered service to the Cancer Research and the Combating Cancer),
3. honorary members (persons living within or outside of the German empire, having rendered service in a prominent manner to the Cancer Research and the Combating Cancer.

The ordinary and honorary members have a vote. As for as corporations or associations are concerned only one representative present of the meeting has a vote.

§ 4. Organisation of the association.

The Organisation of the association shall consist of:

1. the Director,
2. the Committee,
3. the Meeting of Members.

§ 5. The Director.

The Director is the president, and in case of his absence his substitute. They shall be chosen by the Committee, and are bound to adhere to the decisions of the Committee in all business-matters of the association.

The Director represents the association in all legal and extra-legal matters.

§ 6. Committee.

The Committee shall consist of the persons mentioned in the subjoined part. The presidents of the German National Committees shall likewise be members of the Committee; they may be substituted by any member of their national committees with a written commission.

Only the members present at the meeting have a vote.

Members of the Committee: Privy medical councillor Professor Dr. *Orth*, superior privy medical councillor Professor Dr. *Kirchner*, privy councillor of government Dr. *Wutzdorff*, superior privy medical councillor Professor Dr. *Ehrlich* (Frankfurt a. M.), privy medical councillor Professor Dr. *of Hansemann*, Professor Dr. *G. Meyer*, councillor of government and privy medical councillor Dr. *Behla*, privy medical councillor Professor Dr. *Bumm*, privy councillor Professor Dr. *Czerny*, Excellency (Heidelbergh), councillor of ministery Professor Dr. *Dieudonné* (Munich), privy councillor Dr. *of Grashey* (Munich), privy medical councillor Professor Dr. *Hildebrand*, Counte *of Hutten-Czapski*, Professor Dr. *Koblanck*, privy medical councillor Professor Dr. *Kraus*, Professor Dr. *Kummell* (Hamburg), privy medical councillor Dr. *Pawolleck* (Strassburgh), privy aulic and medical councillor Dr. *Pfeiffer* (Weimar), privy councillor of government *Pütter*, medical director *of Rembold* (Stuttgart), medical councillor Dr. *Riedel* (Lübeck).

The committee fills any vacancies from its own members and shall appoint a president, three vice-presidents, a treasurer, and a general secretary.

The Committee shall do all the business of the association which is not to be brought before the Meeting of Members.

The meetings of the Committee shall be called by the Director.

Five members of the Committee constitute a quorum.

At the request of five members of the Committee a meeting is to be called by the Director.

The decisions of the Committee shall be signed by the Director.

§ 7. Meeting of Members.

At least once a year a Meeting of Members shall be called in by the Director for the purpose of auditing the annual transactions and the annual report of the treasurer. Five members constitute a quorum. Members shall be invited to this meeting by one single publication in a journal to be chosen by the Committee.

The Director shall preside.

Transactions of the Meeting of Members shall be taken down and signed by the president and a member of the Committee.

The Meeting of Members shall be competent to

a) audit the annual reports of the treasurer and of the council,

b) decide upon the disorganisation of the association and the disposal of its funds;

the latter b) only in presence of at least ten members.

§ 8.

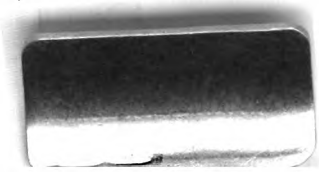
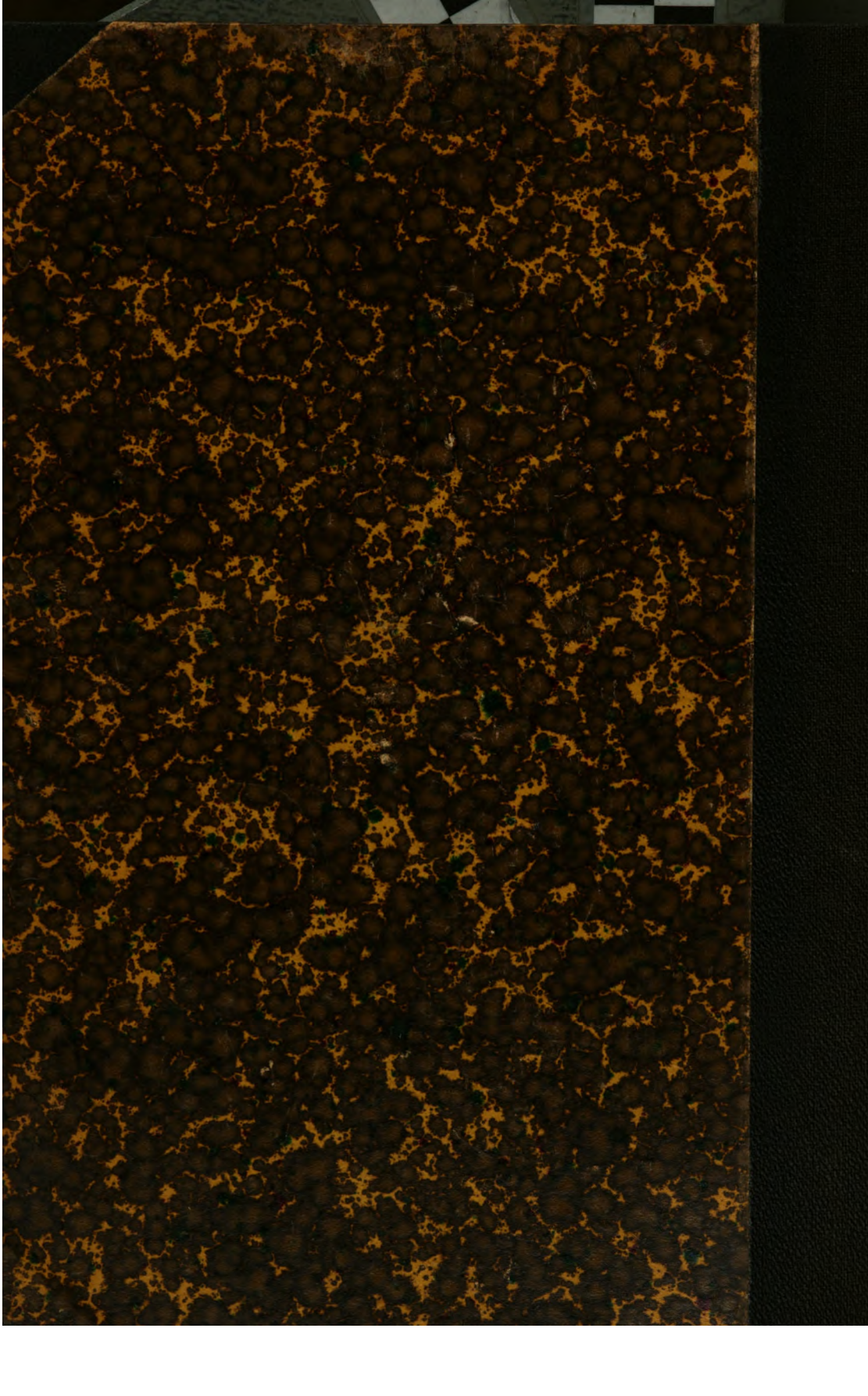
A membership fee shall not be paid, voluntary contributions will however be accepted.

§ 9.

Members shall at any time be allowed to resign. The resignation goes into effect with the acceptance of the Director.

Berlin, March 11th 1911.

The association has been incorporated sub 112 at the Royal Civil-Court Berlin-Schöneberg July 4th 1911.

Verantwortlicher Schriftleiter: Prof. Dr. George Meyer, Berlin W 35.
Druck von Rudolf Mosse in Berlin.

UNIVERSITY OF MICHIGAN
3 9015 07042 9744